
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 好牧人：基督的生平（儿童版(the Good Shepherd A Life Of Christ For) 000001

2. 好牧人：基督的生平（儿童版(the Good Shepherd A Life Of Christ For) 000002

3. 好牧人：基督的生平（儿童版(the Good Shepherd A Life Of Christ For) 000003

4. 好牧人：基督的生平（儿童版(the Good Shepherd A Life Of Christ For) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[['frʌntɪspiːs] : " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] . . . "]
[Frontispiece : " I am the good shepherd . . . "]
[卷首插图 : " 我 是 这 好的 牧羊人 . . . "]

【卷首插图：“我是好牧人……”】

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd]
THE GOOD SHEPHERD
这 好的 牧羊人

好牧人

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
A LIFE OF CHRIST FOR CHILDREN
一个 生活 的 基督 为了 孩子们

儿童版基督生平

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[njuː] [jɔːk] : : [ʃɪ'kɑːgəʊ] : : [tə'rɒntəʊ]
NEW YORK : : CHICAGO : : TORONTO
新的 约克 : : 芝加哥 : : 多伦多

纽约::芝加哥::多伦多

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Publishers of Evangelical Literature
出版商 的 福音 文学

福音文学出版商

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [waɪ] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld]
I . WHY JESUS CAME TO THIS WORLD
我 . 为什么 耶稣 来了 到 这 世界

一、耶稣为何来到世上

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['dʒiːzəs][ɪz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem]
JESUS IS BORN IN BETHLEHEM
耶稣 是 出生 在 伯利恒

耶稣降生在伯利恒

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
THE BOYHOOD OF JESUS
这 童年 的 耶稣

耶稣的童年

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst]
JOHN THE BAPTIST
约翰 这 浸信会

施洗约翰

[viː] . ['dʒiːzəs] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
V . JESUS BEGINS HIS WORK
V . 耶稣 开始 他的 工作

五、耶稣开始他的工作

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sʌm; səm] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
SOME WORDS AND WORKS OF JESUS
一些 字 和 作品 的 耶稣

耶稣的一些言行

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊfl]
A FRIEND FOR THE SORROWFUL
一个 朋友 为了 这 悲伤

悲伤者的朋友

[eɪtθ] . [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] [ænd; ənd] [wɜːdz]
VIII . MORE WONDERFUL WORKS AND WORDS
八 . 更多的 精彩的 作品 和 字

第八章 更多精彩作品和文字

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][mæn] [bɔːn] [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['læzərəs]
THE MAN BORN BLIND , AND LAZARUS
这 男人 出生 瞎的 , 和 拉撒路

生来瞎眼的人和拉撒路

[eks] . [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
X . THE PRODIGAL SON , AND OTHER STORIES
X . 这 浪子 儿子 , 和 其他 故事

X.浪子回头及其他故事

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI :
十一 .

十一、

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɪn] [dʒə'ruːsələm]
THE LAST DAYS IN JERUSALEM
这 最后的 天 在 耶路撒冷

耶路撒冷的最后日子

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII :
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
THE CRUCIFIXION AND THE RESURRECTION
这 十字架刑 和 这 复活

耶稣受难与复活

['eks 'eks] [sɪ'lektɪd] [sɔːŋz] , [sɑːmz] , [ænd; ənd] [preə(r)z]
XX SELECTED SONGS , PSALMS , AND PRAYERS
xx 已选 歌曲 , 诗篇 , 和 祈祷

精选歌曲、诗篇和祷文

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] . . . " . . . .
" I am the good shepherd . . . " . . . .
" 我 是 这 好的 牧羊人 . . . " . . . .

“我是好牧人……”

_ ['frʌntɪspiːs] _
_ Frontispiece _
_ 卷首插图 _

卷首插图

[mæp][ɒv; əv]['pæləstaɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kraɪst]
Map of Palestine at the time of Christ
地图 的 巴勒斯坦 在 这 时间 的 基督

基督时代的巴勒斯坦地图

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [keə(r)]
The shepherd's care
这 牧羊人的 关心

牧羊人的照料

['beθlɪhem]
Bethlehem
伯利恒

伯利恒

['næzərəθ] , [frɒm; frəm] [hɪl] [ə'bʌv]
Nazareth , from hill above
拿撒勒 , 从 爬坡道 多于

从山顶俯瞰拿撒勒

['dʒuːɪʃ] ['wɪmɪn] ['graɪndɪŋ] [kɔːn]
Jewish women grinding corn
犹太人 女性 研磨 玉米

犹太妇女磨玉米

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn]
The River Jordan
这 河 约旦

约旦河

['dʒerɪkəʊ] , [frɒm; frəm] [pleɪnz] [ə'bʌv]
Jericho , from plains above
耶利哥 , 从 平原 多于

从上方平原俯瞰耶利哥

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['dʒuːz] ['wedɪŋ] ['pɑːti] [ɪn] ['gæləliː]
A modern Jew's wedding party in Galilee
一个 现代的 犹太人的 婚礼 派对 在 加利利

加利利的一场现代犹太人的婚礼

['dʒeɪkəbz] [wel]
Jacob's well
雅各布的 出色地

雅各布井

['ruːɪnz][ɒv; əv] [kə'pɜːnɪəm]
Ruins of Capernaum
废墟 的 迦百农

迦百农遗址

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]
The good Samaritan
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

['beθəni]
Bethany
贝瑟尼

贝瑟尼

[tʃaɪld] [æt; ət] [preə(r)]
Child at prayer
孩子 在 祷告

祈祷中的孩子

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [keə(r)] (2nd ['vɜːʃ(ə)n])
The shepherd's care (2nd version)
这 牧羊人的 关心 (2nd 版本)

牧羊人的照料（第二版）

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [keə(r)] (3rd ['vɜːʃ(ə)n])
The shepherd's care (3rd version)
这 牧羊人的 关心 (3rd 版本)

牧羊人的照料（第三版）

[ðə; ði]['dʒɔːdn][nɪə(r)] [bɛ'θæbərə]
The Jordan near Bethabara
这 约旦 靠近 贝莎芭拉

伯大巴拉附近的约旦河

[maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm]
Mount of Olives and Jerusalem
山 的 橄榄 和 耶路撒冷

橄榄山和耶路撒冷

[geθ'seməni]
Gethsemane
客西马尼

客西马尼

['kælvəri]
Calvary
加略山

加略山

[ðə; ði] ['empti] [tuːm]
The empty tomb
这 空的 墓

空坟墓

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː]
The Sea of Galilee
这 海 的 加利利

加利利海

[ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz]
The Mount of Olives
这 山 的 橄榄

橄榄山

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[waɪ] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld]
WHY JESUS CAME TO THIS WORLD
为什么 耶稣 来了 到 这 世界

耶稣为何来到世上

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
In the beginning , before the world was made , the Lord Jesus lived in heaven .
在 这 开始 , 前 这 世界 曾是 制成 , 这 主 耶稣 居住地 在 天堂 .

在世界被创造之前，主耶稣就住在天上。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] [wɪð] [gɒd] .
He lived in that happy place with God .
他 居住地 在 那 快乐的 地方 和 上帝 .

他与上帝一起生活在那个幸福的地方。

[ðen] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .
Then God made the world .
然后 上帝 制成 这 世界 .

然后上帝创造了世界。

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
He told the hills to come up out of the earth ,
他 讲述 这 丘陵 到 来 向上 出去 的 这 地球 ,

他命令群山从地里升起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and the seas to run down into the deep places which He had made for them .
和 这 海域 到 跑步 向下 进入 这 深的 地方 哪个 他 有 制成 为了 他们 .

海水涌入祂为他们所创造的深渊。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [grɑːs] , [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] .

He made the grass , the trees , and all the pretty flowers .

他 制成 这 草 , 这 树木 , 和 全部 这 漂亮的 花朵 .

他创造了青草、树木和所有美丽的花朵。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

He put the sun , the moon , and the stars in the sky .

他 放 这 太阳 , 这 月亮 , 和 这 明星 在 这 天空 .

他把太阳、月亮和星星放在了天上。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['swɪmɪŋ] [fɪʃ] , [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [bɝdz] ,

He filled the water with swimming fish , the air with flying birds ,

他 已填 这 水 和 游泳 鱼 , 这 空气 和 飞行 鸟类 ,

他让水里充满了游动的鱼儿，让天空充满了飞翔的鸟儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ænɪmlz] .

and the dry land with walking and creeping animals .

和 这 干燥 土地 和 步行 和 爬行 动物 .

还有栖息着行走和爬行动物的干燥陆地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn] . -

And then He said , ' Let Us make man . '

和 然后 他 说 , - 让 我们 制作 男人 . -

然后祂说：“我们要造人。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [baɪ] - [ˌjuː 'es] - ?

Who were meant by ' Us ' ?

WHO 是 意思是 经过 - 我们 - ?

这里的“我们”指的是谁？

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ?

Who was with God when He made the world ?

WHO 曾是 和 上帝 什么时候 他 制成 这 世界 ?

上帝创造世界时，谁与祂同在？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] .

It was Jesus .

它 曾是 耶稣 .

是耶稣。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] :

The Bible says :

这 圣经 说道 :

圣经上说：

- [ðə; ði] [wɜːd] ([ðæt] [miːnz] ['dʒiːzəs]) [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [gɒd] .

' THE WORD (that means Jesus) WAS WITH GOD , AND THE WORD WAS GOD .

- 这 单词 (那 方法 耶稣) 曾是 和 上帝 , 和 这 单词 曾是 上帝 .

“道（指耶稣）与神同在，道就是神。”

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [gɒd] .

THE SAME WAS IN THE BEGINNING WITH GOD .

这 相同的 曾是 在 这 开始 和 上帝 .

起初，神也是如此。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][hɪm] . -

ALL THINGS WERE MADE BY HIM . '

全部 事物 是 制成 经过 他 . -

万物都是他所造的。

[səʊ]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [els] , [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [nemd] [hɪm]
So after He had made everything else , God made a man , and named him
所以 后 他 有 制成 一切 别的 , 上帝 制成 一个 男人 , 和 命名 他
['ædəm] .
Adam .
亚当 .

于是，在创造了万物之后，上帝创造了一个人，并给他取名为亚当。

[gɒd] [pʊt] ['ædəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,
God put Adam into the beautiful Garden of Eden ,
上帝 放 亚当 进入 这 美丽的 花园 的 伊甸园 ,

上帝将亚当安置在美丽的伊甸园中，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] .
and at first he was good and very happy .
和 在 第一的 他 曾是 好的 和 非常 快乐的 .

起初他表现得很好，也很开心。

[gɒd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['wʊmən] , [nemd] [iːv] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
God also made a woman , named Eve , to be his wife ,
上帝 还 制成 一个 女士 , 命名 前夕 , 到 是 他的 妻子 ,

上帝还创造了一个女人，名叫夏娃，作为他的妻子。

[ænd; ənd][tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and to help him to take care of the garden .
和 到 帮助 他 到 拿 关心 的 这 花园 .

并帮助他照料花园。

[ɔːl][ðə; ði][fruːt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɪk'sept] [wɒt] [gruː] [ɒn][wʌn] [triː] ,
All the fruit in the garden , except what grew on one tree ,
全部 这 水果 在 这 花园 , 除了 什么 生长 在 一 树 ,

花园里所有的水果，除了一棵树上结的果子。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [tuː; tə] [iːt] ; [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
was given to Adam and Eve to eat ; all the animals were their
曾是 给定 到 亚当 和 前夕 到 吃 ; 全部 这 动物 是 他们的
['sɜːvənts] ;
servants ;
仆人 ;

赐给亚当和夏娃吃的食物；所有的动物都是他们的仆人；

[ænd; ənd][gɒd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [frend] .
and God was their Friend .
和 上帝 曾是 他们的 朋友 .

上帝是他们的朋友。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['eɪndʒl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [sɔː] [haʊ] ['hæpi] ['ædəm]
A wicked angel , who had been turned out of heaven , saw how happy Adam
一个 邪恶 天使 , WHO 有 到过 转向 出去 的 天堂 , 锯 如何 快乐的 亚当
[ænd; ənd] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] ,
and Eve were ,
和 前夕 是 ,

一个被逐出天堂的邪恶天使，看到亚当和夏娃多么幸福，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [ai] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][bæd][ænd; ənd]
and he was angry , and thought , ' I will make them as bad and
和 他 曾是 生气的 , 和 想法 , - 我 将要 制作 他们 作为 坏的 和
[ʌn'hæpi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ;
unhappy as I am ;
不开心 作为 我 是 ;

他很生气，心想：“我要让他们和我一样痛苦不幸；

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [duː; də] [wɒt] [gɒd] [hæz; həz] [təʊld] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
I will make them do what God has told them not to do .
我 将要 制作 他们 做 什么 上帝 有 讲述 他们 不是 到 做 .

我要让他们做上帝禁止他们做的事。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdn] ,
Then he will turn them out of Eden ,
然后 他 将要 转动 他们 出去 的 伊甸园 ,

然后他会将他们逐出伊甸园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
and they and their children will be my servants for ever ,
和 他们 和 他们的 孩子们 将要 是 我的 仆人 为了 曾经 ,

他们和他们的子孙将永远做我的仆人。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . -
and I shall be king of the world . '
和 我 将 是 国王 的 这 世界 . -

我将成为世界的国王。

[səʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['eɪndʒl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['seɪtn] , [keɪm] ['ɪntuː] ['iːdn] .
So the wicked angel , whose name was Satan , came into Eden .
所以 这 邪恶 天使 , 谁 姓名 曾是 撒但 , 来了 进入 伊甸园 .

于是，邪恶的天使撒旦来到了伊甸园。

[hiː; hi] [gɒt] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [nɒt]
He got Adam and Eve to take the fruit which God had told them not
他 得到 亚当 和 前夕 到 拿 这 水果 哪个 上帝 有 讲述 他们 不是
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

他诱使亚当和夏娃吃了上帝禁止他们吃的果子。

[ænd; ənd] [gɒd] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ;
and God had to send them out of the beautiful garden ;
和 上帝 有 到 发送 他们 出去 的 这 美丽的 花园 ;

上帝不得不将他们赶出美丽的伊甸园；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [fruːt] ,
for God had said He would punish Adam and Eve if they took that fruit ,
为了 上帝 有 说 他 会 惩治 亚当 和 前夕 如果 他们 采取 那 水果 ,

因为上帝说过，如果亚当和夏娃吃了那果子，祂就会惩罚他们。

[ænd; ənd] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
and God always keeps His word .
和 上帝 总是 保持 他的 单词 .

上帝总是信守诺言。

[bʌt; bət] [gɒd] [went] [ɒn] ['lʌvɪŋ] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]
But God went on loving Adam and Eve even when He knew that He must
但 上帝 去 在 爱 亚当 和 前夕 甚至 什么时候 他 知道 那 他 必须
['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
punish them ,
惩治 他们 ,

但是，即使上帝知道必须惩罚亚当和夏娃，他仍然继续爱着他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
and He tried to make them good in this way .
和 他 尝试 到 制作 他们 好的 在 这 方式 .

他试图用这种方式让他们变好。

[hiː; hi] [θɔːt] , - [ai] [wɪl] [send] [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
He thought , ' I will send My dear Son down to the earth .
他 想法 , - 我 将要 发送 我的 亲爱的 儿子 向下 到 这 地球 .

他心想："我要把我的爱子送到人间去。"

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,
He shall become a little child , and grow up to be a man ,
他 将 变得 一个 小的 孩子 , 和 生长 向上 到 是 一个 男人 ,

他将变成小孩子，长大成人。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . -
and shall die for the sins of the world . '
和 将 死 为了 这 罪孽 的 这 世界 . -

他将为世人的罪孽而死。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒiːzəs] [keɪm] .
Hundreds and hundreds of years passed away before Jesus came .
数百 和 数百 的 年 通过了 离开 前 耶稣 来了 .

耶稣降生之前，已经过去了数百年。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['pæləstaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ]
But a great many of the people who lived in Palestine were expecting
但 一个 伟大的 许多 的 这 人们 WHO 居住地 在 巴勒斯坦 是 期待
[hɪm] .
Him .
他 .

但许多居住在巴勒斯坦的人都在期待着他的到来。

[gɒd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒuː] .
God had said that when Jesus came , He would be a Jew .
上帝 有 说 那 什么时候 耶稣 来了 , 他 会 是 一个 犹 .

上帝曾说过，耶稣降世时，他将是犹太人。

[ðə; ði] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [ə'baʊt] [ðæt] .
The Jews were very proud about that .
这 犹太人 是 非常 自豪的 关于 那 .

犹太人对此感到非常自豪。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
They often talked about the coming of Jesus .
他们 经常 谈话 关于 这 未来 的 耶稣 .

他们经常谈论耶稣的到来。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] [mə'saɪə] .
When they talked about Him , they called Him the Messiah .
什么时候 他们 谈话 关于 他 , 他们 称为 他 这 弥赛亚 .

人们谈论他时，称他为弥赛亚。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðə; ði] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] .
Just before Jesus was born , the Jews were very unhappy .
只是 前 耶稣 曾是 出生 , 这 犹太人 是 非常 不开心 .

耶稣降生前，犹太人非常不满。

['rəʊmən] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm]
Roman soldiers had been fighting with them , and had conquered them
罗马 士兵 有 到过 斗争 和 他们 , 和 有 征服 他们
,
,
,

罗马士兵曾与他们交战，并征服了他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən] [kɪŋ] .
and made them servants of the great Roman king .
和 制成 他们 仆人 的 这 伟大的 罗马 国王 .

并使他们成为罗马伟大国王的仆人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɔː'gʌstəs] ['siːzə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][dʒuːz][ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] [kɔːld]
He was called Augustus Caesar , and he gave the Jews another king called
他 曾是 称为 奥古斯都 凯撒 , 和 他 给予 这 犹太人 其他 国王 称为
['herəd] .
Herod .
希律王 .

他名叫奥古斯都·凯撒，他还让犹太人又多了一个名叫希律的国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] .
He was very wicked .
他 曾是 非常 邪恶 .

他非常邪恶。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [mæp][ɒv; əv]['pæləstaɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .]
[Illustration : Map of Palestine at the time of Christ .]
[插图 : 地图 的 巴勒斯坦 在 这 时间 的 基督 .]

【插图：基督时代的巴勒斯坦地图】

[ðə; ði][dʒuːz] [lɒŋd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] ['herəd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] ,
The Jews longed to get rid of Herod , and many of them thought ,
这 犹太人 渴望 到 得到 摆脱 的 希律王 , 和 许多 的 他们 想法 ,

犹太人渴望摆脱希律王，他们中的许多人认为：

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [mə'saɪə] ['kɒmz] .
' It will be all right when the Messiah comes .
- 它 将要 是 全部 正确的 什么时候 这 弥赛亚 来 .

“等弥赛亚来了，一切都会好起来的。”

[ðə; ði] [mə'saɪə] [wɪl] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊmənz] ; [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
The Messiah will fight against the Romans ; He will drive them away from
这 弥赛亚 将要 斗争 反对 这 罗马书 ; 他 将要 驾驶 他们 离开 从
['aʊə(r)][lænd] ;
our land ;
我们的 土地 ;

弥赛亚将与罗马人作战；他将把他们赶出我们的土地；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] ['herəd] . -
and then He will be our King instead of that wicked Herod . '
和 然后 他 将要 是 我们的 国王 反而 的 那 邪恶 希律王 . -

那时，祂将取代邪恶的希律王成为我们的王。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dʒuːz] [rɪ'membəd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['seɪtn]
But only a few Jews remembered that Jesus was coming to fight against Satan
但 仅有的 一个 很少 犹太人 记得 那 耶稣 曾是 未来 到 斗争 反对 撒但
[ænd; ənd] [ə'genst] [sɪn] .
and against sin .
和 反对 罪 .

但只有少数犹太人记得耶稣会来与撒旦和罪恶作斗争。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][dʒuːz][lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [nems] .
The place where the Jews lived had four or five names .
这 地方 在哪里 这 犹太人 居住地 有 四 或者 五 姓名 .

犹太人居住的地方有四五个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [ðen] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs]

It was called the Land of Canaan at the first , then the Land of Promise

它 曾是 称为 这 土地 的 迦南 在 这 第一的 , 然后 这 土地 的 承诺

,

,

,

起初它被称为迦南地，后来被称为应许之地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

and then the Land of Israel .

和 然后 这 土地 的 以色列 .

然后是以色列地。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['həʊli][lænd] , [ɔː(r)]['pæləstaɪn] .

But we call it the Holy Land , or Palestine .

但 我们 称呼 它 这 圣 土地 , 或者 巴勒斯坦 .

但我们称它为圣地，或巴勒斯坦。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɒv; əv]['pæləstaɪn] ,

If you look at the map of Palestine ,

如果 你 看 在 这 地图 的 巴勒斯坦 ,

如果你看一下巴勒斯坦的地图，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['pæləstaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

you will see a river running from the north of Palestine to the south .

你 将要 看 一个 河 跑步 从 这 北 的 巴勒斯坦 到 这 南 .

你会看到一条河流从巴勒斯坦北部流向南部。

[ðæt] ['rɪvə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒɔːdn] .

That river is called the Jordan .

那 河 是 称为 这 约旦 .

那条河叫做约旦河。

[ænd; ənd]['pæləstaɪn][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] , — [wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ([wiː; wi][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ]) ,

And Palestine is divided into four parts , — one at the top (we call that the north) ,

和 巴勒斯坦 是 分割 进入 四 部分 , — 一 在 这 顶部 (我们 称呼 那 这 北) ,

巴勒斯坦分为四个部分，其中顶部一部分（我们称之为北部），

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ([wiː; wi][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ]) , [wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

one at the bottom (we call that the south) , one in the middle ,

一 在 这 底部 (我们 称呼 那 这 南) , 一 在 这 中间 ,

一个在最下面（我们称之为南部），一个在中间，

[ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔː(r)] ['iːstwəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] .

and one on the other or eastward side of the Jordan .

和 一 在 这 其他 或者 向东 边 的 这 约旦 .

约旦河东岸也有一座。

[ðə; ði][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [kɔːld] ['gæləliː] .

The part in the North is called Galilee .

这 部分 在 这 北 是 称为 加利利 .

北部地区被称为加利利。

[ðə; ði][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [kɔːld] [dʒuː'dɪə] .

The part in the south is called Judaea .

这 部分 在 这 南 是 称为 犹太 .

南部地区被称为犹太。

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz] [kɔ:ld] [sə'meərɪə] .
The part in the middle is called Samaria .
这 部分 在 这 中间 是 称为 撒玛利亚 .

中间那部分叫做撒玛利亚。

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔ:dn] [ɪz] [kɔ:ld] [pə'ri:ə] .
The part on the other side of the Jordan is called Perea .
这 部分 在 这 其他 边 的 这 约旦 是 称为 佩雷亚 .

约旦河对岸的那部分叫做佩雷亚。

['pæləstaɪn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪlz] , [wɪð] [greɪt] [həʊlz] , [kɔ:ld] [keɪvz] , [ɪn] [ðeə(r)] [saɪdz] .
Palestine is full of hills , with great holes , called caves , in their sides .
巴勒斯坦 是 满的 的 丘陵 , 和 伟大的 孔 , 称为 洞穴 , 在 他们的 侧面 .

巴勒斯坦到处都是山丘，山丘两侧有许多被称为洞穴的大洞。

['pæləstaɪn] [ɪz] [nɒt] ['veri] [bɪg] ; ['ɪŋglənd] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [taɪmz] ,
Palestine is not very big ; England is about six times ,
巴勒斯坦 是 不是 非常 大的 ; 英格兰 是 关于 六 时代 ,

巴勒斯坦面积不大；英格兰的面积大约是它的六倍。

[ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] ['lɑ:dʒə(r)] .
and New York State about five times larger .
和 新的 约克 状态 关于 五 时代 更大的 .

纽约州的面积大约是它的五倍。

['wɒʃɪŋtən] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Washington is called the capital of the United States .
华盛顿 是 称为 这 首都 的 这 团结的 各州 .

华盛顿被称为美国的首都。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] [wɒz; wəz] [dʒə'ru:sələm] .
The capital of Palestine was Jerusalem .
这 首都 的 巴勒斯坦 曾是 耶路撒冷 .

巴勒斯坦的首都是耶路撒冷。

[dʒə'ru:sələm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] .
Jerusalem was a very beautiful city .
耶路撒冷 曾是 一个 非常 美丽的 城市 .

耶路撒冷是一座非常美丽的城市。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
It was built on four or five hills which were very close together .
它 曾是 建造 在 四 或者 五 丘陵 哪个 是 非常 关闭 一起 .

它建在四五座非常靠近的小山上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [hɪlz] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [maʊnt] [mə'raɪə] .
One of these hills was called Mount Moriah .
一 的 这些 丘陵 曾是 称为 山 摩利亚 .

其中一座山丘被称为摩利亚山。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt] [mə'raɪə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['temp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒu:z] [went]
On the top of Mount Moriah there was a great Temple where the Jews went
在 这 顶部 的 山 摩利亚 那里 曾是 一个 伟大的 寺庙 在哪里 这 犹太人 去
[tu:; tə] [preɪ] .
to pray .
到 祈祷 .

在摩利亚山顶上有一座宏伟的圣殿，犹太人常去那里祈祷。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs] ,
Part of the Temple was called the Holy Place ,
部分 的 这 寺庙 曾是 称为 这 圣 地方 ,

圣殿的一部分被称为圣地，

[ðə; ði] [pɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
the part at the very top of the mountain .
这 部分 在 这 非常 顶部 的 这 山 .

山顶最顶端的那部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
It was splendid with its shining gold and white marble , but it was
它 曾是 灿烂 和 它是 灼灼 金子 和 白色的 大理石 , 但 它 曾是
[nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] ,
not very large ,
不是 非常 大的 ,

它金碧辉煌，大理石洁白闪亮，但规模并不大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
for the people were not allowed to go into it .
为了 这 人们 是 不是 允许 到 去 进入 它 .

因为人们不被允许进入其中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts]
When it was time for the Jews to go to the Temple , silver trumpets
什么时候 它 曾是 时间 为了 这 犹太人 到 去 到 这 寺庙 , 银 小号
[wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [wʌns] ,
were blown once ,
是 吹 一次 ,

当犹太人前往圣殿的时候，银号角吹响了一声。

[twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
twice , three times , and then the gates were thrown open , and the
两次 , 三 时代 , 和 然后 这 大门 是 抛掷 打开 , 和 这
['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːts] .
people crowded into the courts .
人们 挤 进入 这 法院 .

两次，三次，然后大门敞开，人们涌入院子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['dʒiːzəs] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem]
JESUS IS BORN IN BETHLEHEM
耶稣 是 出生 在 伯利恒

耶稣降生在伯利恒

['meəri] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , [ə'mʌŋ]
Mary , the mother of Jesus , lived in the little town of Nazareth , among
玛丽 , 这 母亲 的 耶稣 , 居住地 在 这 小的 镇 的 拿撒勒 , 之中
[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['gæləliː] .
the hills of Galilee .
这 丘陵 的 加利利 .

耶稣的母亲玛利亚住在加利利山间的小镇拿撒勒。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [kɔːld] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] ,
She was going to be married to a carpenter called Joseph , who ,
她 曾是 去 到 是 已婚 到 一个 木匠 称为 约瑟夫 , WHO ,
[laɪk] [hɜː'self] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['næzərəθ] .
like herself , lived in Nazareth .
喜欢 她自己 , 居住地 在 拿撒勒 .

她即将嫁给一个名叫约瑟的木匠，约瑟和她一样，都住在拿撒勒。

[wʌn] [deɪ] [gɒd] [sent] [ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl][tuː; tə]['meəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

One day God sent the angel Gabriel to Mary with a message .

一 天 上帝 发送 这 天使 加布里埃尔 到 玛丽 和 一个 信息 .

有一天，上帝派天使加百列去给玛利亚带话。

['meəri] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

Mary , when she saw and heard the angel , was a little frightened .

玛丽 , 什么时候 她 锯 和 听到 这 天使 , 曾是 一个 小的 害怕 .

玛丽看到天使、听到天使的声音时，有些害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][glæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But the angel told her he had some glad news for her .

但 这 天使 讲述 她 他 有 一些 高兴的 消息 为了 她 .

但天使告诉她，他有一些好消息要告诉她。

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [mə'saɪə] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['veri] [suːn] ,

Jesus , the Son of God , the Messiah , was coming into the world very soon ,

耶稣 , 这 儿子 的 上帝 , 这 弥赛亚 , 曾是 未来 进入 这 世界 非常 很快 ,

耶稣，上帝之子，弥赛亚，即将来到世上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] , [æz; əz] ['mɛriz] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

and He was to come in the form of a baby , as Mary's little child .

和 他 曾是 到 来 在 这 形式 的 一个 婴儿 , 作为 玛丽的 小的 孩子 .

祂将以婴孩的形象来到世间，成为马利亚的婴孩。

[ænd; ənd]['geɪbriəl] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , ['meəri][mʌst; məst][kɔːl] [hɪm] ['dʒiːzəs] .

And Gabriel said that when He was born , Mary must call Him JESUS .

和 加布里埃尔 说 那 什么时候 他 曾是 出生 , 玛丽 必须 称呼 他 耶稣 .

加百列说，祂降生后，玛利亚必须称祂为耶稣。

['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [nemd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

Mary had a cousin named Elizabeth , who lived more than a hundred miles

玛丽 有 一个 表哥 命名 伊丽莎白 , WHO 居住地 更多的 比 一个 百 英里

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['næzərəθ] ,

away from Nazareth ,

离开 从 拿撒勒 ,

玛丽有个表妹名叫伊丽莎白，她住在离拿撒勒一百多英里远的地方。

[ænd; ənd]['meəri] [lɒŋd] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

and Mary longed to talk with her about all these wonderful things .

和 玛丽 渴望 到 讲话 和 她 关于 全部 这些 精彩的 事物 .

玛丽很想和她谈谈这些美好的事情。

[səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

So she got ready for a long journey ,

所以 她 得到 准备好 为了 一个 长的 旅行 ,

于是她准备踏上漫长的旅程。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ɒv; əv][dʒuː'dɪə][tuː; tə] [siː] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and went off into the hill country of Judaea to see Elizabeth .

和 去 离开 进入 这 爬坡道 国家 的 犹太 到 看 伊丽莎白 .

于是他们前往犹太山区去看望伊丽莎白。

[ænd; ənd] [gɒd] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] [sʌn] .

And God had also promised to send Elizabeth a son .

和 上帝 有 还 承诺 到 发送 伊丽莎白 一个 儿子 .

上帝也曾应许要赐给伊丽莎白一个儿子。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɛriz] ['vɪzɪt][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'lɪzəbəθs] [frendz]
And soon after Mary's visit the baby was born , and all Elizabeth's friends
和 很快 后 玛丽的 访问 这 婴儿 曾是 出生 , 和 全部 伊丽莎白的 朋友们
[wɜː(r); wə(r)][glæd] ,
were glad ,
是 高兴的 ,

玛丽来访后不久，孩子就出生了，伊丽莎白的朋友们都非常高兴。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and came to see her , and to thank God with her for His
和 来了 到 看 她 , 和 到 感谢 上帝 和 她 为了 他的
[greɪt] ['kaɪndnəs] .
great kindness .
伟大的 仁慈 .

他们来看望她，并与她一起感谢上帝的恩慈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒuː] ['beɪbiz] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt]
The little Jew babies have a name given to them when they are eight
这 小的 犹 婴儿 有 一个 姓名 给定 到 他们 什么时候 他们 是 八
[deɪz] [əʊld] .
days old .
天 老的 .

犹太小婴儿在出生八天后就会被取名字。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] [sʌn] [wɒz; wəz] [nemd] [dʒɒn] .
And Elizabeth's son was named John .
和 伊丽莎白的 儿子 曾是 命名 约翰 .

伊丽莎白的儿子名叫约翰。

[wʌn] [naɪt] , [suːn] ['ɑːftə(r)]['meəri][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθs] [haʊs] ,
One night , soon after Mary got back from her cousin Elizabeth's house ,
一 夜晚 , 很快 后 玛丽 得到 后退 从 她 表哥 伊丽莎白的 房子 ,

一天晚上，玛丽刚从表姐伊丽莎白家回来不久，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
the angel of the Lord spoke to Joseph in a dream .
这 天使 的 这 主 辐 到 约瑟夫 在 一个 梦 .

耶和华的使者在梦中对约瑟说话。

[ðə; ði]['eɪndʒl][təʊld]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə] ['mæri] ['meəri] ,
The angel told Joseph to marry Mary ,
这 天使 讲述 约瑟夫 到 结婚 玛丽 ,

天使告诉约瑟要娶玛利亚为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] ['mɛriz] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz]
and he told him Mary's secret about the Son of God coming to earth as
和 他 讲述 他 玛丽的 秘密 关于 这 儿子 的 上帝 未来 到 地球 作为
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
her little child ,
她 小的 孩子 ,

他把玛利亚的秘密告诉了他，上帝之子将化身为她的婴孩来到世上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , - [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] ,
and he said to Joseph , ' THOU SHALT CALL HIS NAME JESUS ,
和 他 说 到 约瑟夫 , - 你 应 称呼 他的 姓名 耶稣 ,

他对约瑟说："你要给他起名叫耶稣，

[fɒb] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sɪnz] . -
FOB HE SHALL SAVE HIS PEOPLE FROM THEIR SINS . '
FOB 他 将 节省 他的 人们 从 他们的 罪 . -

他必将拯救他的子民脱离罪恶。

[wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wəʊk] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [ðə; ði] ['eɪndʒl]
When Joseph woke up , his first thought was to do what the angel
什么时候 约瑟夫 觉醒 向上 , 他的 第一的 想法 曾是 到 做 什么 这 天使
[hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,
had told him ,
有 讲述 他 ,

约瑟醒来后，第一个念头就是照天使告诉他的去做。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] ['meəri] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and he at once took Mary to his own home as his wife .
和 他 在 一次 采取 玛丽 到 他的 自己的 家 作为 他的 妻子 .

他立即将玛丽迎娶回家。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['si:zə(r)] [ɔ:'gʌstəs] , [ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] [æt; ət] [rəʊm] ,
About this time Caesar Augustus , the great Emperor at Rome ,
关于 这 时间 凯撒 奥古斯都 , 这 伟大的 皇帝 在 罗马 ,

大约在这个时候，罗马伟大的皇帝凯撒·奥古斯都

[sent] [wɜ:d] [tu:; tə] ['herəd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sensəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] .
sent word to Herod that he was to take a census of the Jews .
发送 单词 到 希律王 那 他 曾是 到 拿 一个 人口普查 的 这 犹太人 .

派人去告诉希律王，要他统计犹太人的人口。

['ɛvri,bɑ:diz] [neɪm] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni]
Everybody's name had to be written down and his age , and many
每个人的 姓名 有 到 是 书面 向下 和 他的 年龄 , 和 许多
['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .
other things about him .
其他 事物 关于 他 .

每个人的姓名、年龄以及其他许多信息都必须记录下来。

['evri] ['twenti] [j'iəz] [ɔ:'gʌstəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sensəs] ['teɪkən] ,
Every twenty years Augustus had a census taken ,
每一个 二十 年 奥古斯都 有 一个 人口普查 已采取 ,

奥古斯都每隔二十年进行一次人口普查，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðə; ði] [dʒu:z] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] ,
so that he might know how much money the Jews ought to pay him ,
所以 那 他 可能 知道 如何 很多 钱 这 犹太人 应该 到 支付 他 ,

这样他就能知道犹太人应该付给他多少钱了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [dʒu:] ['səʊldʒəz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] .
and how many Jew soldiers he ought to have .
和 如何 许多 犹 士兵 他 应该 到 有 .

他应该拥有多少犹太士兵。

[ɪn] ['pæləstaɪn] , [æt; ət] ['sensəs] [taɪm] ,
In Palestine , at census time ,
在 巴勒斯坦 , 在 人口普查 时间 ,

在巴勒斯坦，人口普查时，

['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊnz] [weə(r)] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] - ['fɑ:ðəz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ]
people had to go to the towns where their fathers ' fathers lived a long
人们 有 到 去 到 这 城镇 在哪里 他们的 父亲们 - 父亲们 居住地 一个 长的
[taɪm] [ə'gəʊ] ,
time ago ,
时间 前 ,

人们不得不前往祖辈很久以前居住过的城镇。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [nems] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]
and had to have their names put down there instead of having them
和 有 到 有 他们的 姓名 放 向下 那里 反而 的 拥有 他们
[pʊt] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
put down in their own homes .
放 向下 在 他们的 自己的 房屋 .

他们的名字必须被登记在那里，而不是在他们自己家中登记。

[naʊ] , [bəuθ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ]
Now , both Joseph and Mary belonged to the family of the great king
现在 ，两个都 约瑟夫 和 玛丽 属于 到 这 家庭 的 这 伟大的 国王
['deɪvɪd] ,
David ,
大卫 ，

约瑟和马利亚都属于伟大的大卫王的家族。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] .
who was born in Bethlehem .
WHO 曾是 出生 在 伯利恒 .

他出生于伯利恒。

[səʊ]['meəri][hæd; həd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
So Mary had to prepare for a long journey , and go with her
所以 玛丽 有 到 准备 为了 一个 长的 旅行 ， 和 去 和 她
['hʌzbənd] [tuː; tə] ['beθlɪhem] .
husband to Bethlehem .
丈夫 到 伯利恒 .

所以玛丽不得不做好长途跋涉的准备，和她的丈夫一起前往伯利恒。

['beθlɪhem] [ɪz][sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] .
Bethlehem is six miles from Jerusalem .
伯利恒 是 六 英里 从 耶路撒冷 .

伯利恒距离耶路撒冷六英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
It is on the top of a hill ,
它 是 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 ，

它位于山顶上，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [rəʊd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
and people have to climb up a steep road to get into the town .
和 人们 有 到 爬 向上 一个 陡 路 到 得到 进入 这 镇 .

人们必须爬上一条陡峭的道路才能进入镇子。

[æn; ən] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [steɪ] [æt; ət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
An inn is a large house that people stay at when they are on a journey .
一个 客栈 是 一个 大的 房子 那 人们 停留 在 什么时候 他们 是 在 一个 旅行 .

客栈是人们旅途中居住的大房子。

[ðə; ði] [ɪnz] [ɪn]['pæləstaɪn][hæv; həv][fɔː(r)] [wɔːlz] , [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn] [frʌnt] ,
The inns in Palestine have four walls , with a door in front ,
这 旅馆 在 巴勒斯坦 有 四 墙壁 ， 和 一个 门 在 正面 ，

巴勒斯坦的客栈有四面墙，前面有一扇门。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ˌɪn'saɪd] .
and with a great empty space for camels and horses inside .
和 和 一个 伟大的 空的 空间 为了 骆驼 和 马匹 里面 .

里面还有很大的空地，可以供骆驼和马匹居住。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ; [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz]
In the middle of the empty space is a fountain ; and all round the walls
在 这 中间 的 这 空的 空间 是 一个 喷泉 ; 和 全部 圆形的 这 墙壁
，
,
，

空地中央有一座喷泉；四周墙壁上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ,
a little bit higher than the part where the animals are ,
一个 小的 少量 更高 比 这 部分 在哪里 这 动物 是 ,

比动物所在区域略高一些，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz] [laɪk] ['empti] [stəʊn] ['ɑːrbərz] .
there are a number of places like empty stone arbors .
那里 是 一个 数字 的 地方 喜欢 空的 石头 凉亭 .

有很多地方像空荡荡的石凉亭。

[ðiːz] ['empti] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ɪn] [frʌnt] ,
These empty places are called leewans , and they are open in front ,
这些 空的 地方 是 称为 - , 和 他们 是 打开 在 正面 ,

这些空地被称为“leewans”，它们前面是敞开的。

[səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
so that everybody can see into them .
所以 那 大家 能 看 进入 他们 .

这样所有人都能看到它们。

[jet] ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['næzərəθ] ,
Yet Mary and Joseph , after all their long journey from Nazareth ,
然而 玛丽 和 约瑟夫 , 后 全部 他们的 长的 旅行 从 拿撒勒 ,

然而，玛丽和约瑟，在经历了从拿撒勒出发的漫长旅程之后，

[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['iːv(ə)n][æn; ən] ['empti] ['liːwən] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] .
could not find even an empty leewan to lie down in .
可以 不是 寻找 甚至 一个 空的 利万 到 说谎 向下 在 .

连个空的躺椅都找不到。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [keə(r)] .]
[Illustration : The shepherd's care .]
[插图 : 这 牧羊人的 关心 .]

【插图：牧羊人的照料。】

[nɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['æsɪz] [ænd; ənd] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .
Near that inn there was a place in which asses and camels were kept .
靠近 那 客栈 那里 曾是 一个 地方 在 哪个 亚斯 和 骆驼 是 保留 .

那家客栈附近有个地方，专门用来饲养驴和骆驼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
It was perhaps a cave in the side of the hill .
它 曾是 也许 一个 洞穴 在 这 边 的 这 爬坡道 .

那或许是山坡上的一个山洞。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
And because there was no room for them in the inn ,
和 因为 那里 曾是 不 房间 为了 他们 在 这 客栈 ,

因为客栈里没有他们的房间，

['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['steɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,
Mary and Joseph had to go into that stable to sleep ,
玛丽 和 约瑟夫 有 到 去 进入 那 稳定的 到 睡觉 ,

玛丽和约瑟不得不到马厩里睡觉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['steɪb(ə)l]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
and in that stable Jesus Christ was born .
和 在 那 稳定的 耶稣 基督 曾是 出生 .

耶稣基督就诞生在那间马厩里。

['meəri] [ræpt] [hɪm] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] ,
Mary wrapped Him in swaddling clothes ,
玛丽 包装 他 在 襁褓 衣服 ,

玛丽用襁褓把他裹了起来，

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - [fuːd] [wɒz; wəz] [kept] .
and laid Him in the manger in the place where the animals ' food was kept .
和 铺设 他 在 这 马槽 在 这 地方 在哪里 这 动物 - 食物 曾是 保留 .

并将他放在牲畜饲料所在的马槽里。

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] ['beθlɪhem] [stændz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['ʃepədz] [fiːd]
On the hill where Bethlehem stands there are green places where shepherds feed
在 这 爬坡道 在哪里 伯利恒 站立 那里 是 绿色的 地方 在哪里 牧羊人 喂养
[ðeə(r)] [fl'ɒks] .
their flocks .
他们的 羊群 .

在伯利恒所在的这座山丘上，有一片片绿地，牧羊人在那里放牧羊群。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] ['pæləstaɪn] ;
There are wild animals in Palestine ;
那里 是 荒野 动物 在 巴勒斯坦 ;

巴勒斯坦有野生动物；

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm]
and all night long the shepherds of Bethlehem watched to see that no harm
和 全部 夜晚 长的 这 牧羊人 的 伯利恒 观看 到 看 那 不 伤害
['hæpənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃiːp] .
happened to their sheep .
发生 到 他们的 羊 .

伯利恒的牧羊人整夜守望，确保他们的羊群没有受到伤害。

[wʌn] [naɪt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃəʊn]
One night an angel of the Lord stood by them and a bright light shown
一 夜晚 一个 天使 的 这 主 站立 经过 他们 和 一个 明亮的 光 所示
[raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
round about them .
圆形的 关于 他们 .

一天晚上，主的使者站在他们身边，一道明亮的光芒环绕着他们。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] , - [fɪə(r)] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'həʊld] ,
The shepherds were afraid ; but the angel said , ' FEAR NOT ; FOR BEHOLD ,
这 牧羊人 是 害怕的 ; 但 这 天使 说 , - 害怕 不是 ; 为了 看哪 ,

牧羊人很害怕；但天使说：“不要害怕；看哪，

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ([ɔː(r)] [njuːz]) [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ɔːl]
I BRING YOU GOOD TIDINGS (OR NEWS) OF GREAT JOY , WHICH SHALL BE TO ALL
我 带来 你 好的 消息 (或者 消息) 的 伟大的 喜悦 , 哪个 将 是 到 全部
['piːp(ə)l] .
PEOPLE .
人们 .

我给你们带来大喜的信息，这信息将关乎万民。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ɪz] [bɔːn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
FOR UNTO YOU IS BORN THIS DAY IN THE CITY OF DAVID A SAVIOUR ,
为了 到 你 是 出生 这 天 在 这 城市 的 大卫 一个 救主 ,

因今天在大卫的城里，为你们生了救主。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] . -
WHICH is CHRIST THE LORD . '
哪个 是 基督 这 主 . -

那就是主基督。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
And suddenly there was seen with the angel a number of the angels of heaven .
和 突然 那里 曾是 已见 和 这 天使 一个 数字 的 这 天使 的 天堂 .

突然，人们看到许多天上的天使与那位天使同在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪzd] [gɒd] , [ænd; ənd] [sed] , - ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɜːθ] [piːs] ,
And they praised God , and said , ' GLORY TO GOD IN THE HIGHEST , AND ON EARTH PEACE ,
和 他们 赞扬 上帝 , 和 说 , - 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , 和 在 地球 和平 ,

他们赞美神，说：“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于神！”

[gʊd] [wɪl] [tə'wɔːd] [men] . -
GOOD WILL TOWARD MEN . '
好的 将要 朝向 男士 . -

对人类怀有善意。

[wen] [ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [endid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
When the light faded , and the song ended , and the angels had gone back into heaven ,
什么时候 这 光 褪色 , 和 这 歌曲 结束 , 和 这 天使 有 已消失 后退 进入 天堂 ,

当光芒消逝，歌声结束，天使们返回天堂时，

[ðə; ði] ['ʃepədz] [klaɪmd] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] ['beθlɪhem] .
the shepherds climbed quickly over the hillside to Bethlehem .
这 牧羊人 攀登 迅速地 超过 这 山坡 到 伯利恒 .

牧羊人迅速翻过山坡，前往伯利恒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] ['meəri] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
And there , in the stable near the inn , they found Mary and Joseph ,
和 那里 , 在 这 稳定的 靠近 这 客栈 , 他们 成立 玛丽 和 约瑟夫 ,

于是，他们在客栈附近的马厩里找到了玛丽和约瑟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪb] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [hæd; həd] [sed] .
and the Babe lying in the manger , as the angels had said .
和 这 宝贝 说谎 在 这 马槽 , 作为 这 天使 有 说 .

正如天使所说，婴孩躺在马槽里。

['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Jesus was the eldest son of His mother .
耶稣 曾是 这 长子 儿子 的 他的 母亲 .

耶稣是他母亲的长子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] ['haʊzɪz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [əʊld] ,
And the eldest sons in Jewish houses , when they were forty days old ,
和 这 长子 儿子们 在 犹太人 房屋 , 什么时候 他们 是 四十 天 老的 ,

犹太家庭中的长子，在出生四十天的时候，

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] .
were taken to the Temple , and given to God .
是 已采取 到 这 寺庙 , 和 给定 到 上帝 .

被带到圣殿，献给了上帝。

[səʊ] [naʊ] , [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [wiːks] [əʊld] ,
So now , when Jesus was nearly six weeks old ,
所以 现在 , 什么时候 耶稣 曾是 几乎 六 周 老的 ,

所以，当耶稣快六周大的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['beθlɪhem] [baɪ]['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə][ðə; ði]
He was brought from Bethlehem by Mary and Joseph to the
他 曾是 带来 从 伯利恒 经过 玛丽 和 约瑟夫 到 这
['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
Temple at Jerusalem .
寺庙 在 耶路撒冷 .

他被玛利亚和约瑟从伯利恒带到耶路撒冷圣殿。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [tuː] ['pɪdʒɪns] , [æz; əz][ə; eɪ]
The mothers used to take a lamb with them , or two pigeons , as a
这 母亲们 用过的 到 拿 一个 羊肉 和 他们 , 或者 二 鸽子 , 作为 一个
['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɒd] .
sacrifice to God .
牺牲 到 上帝 .

母亲们过去常常带着一只小羊羔或两只鸽子，作为献给神的祭品。

['meəri] [tʊk] [tuː] ['pɪdʒɪns] .
Mary took two pigeons .
玛丽 采取 二 鸽子 .

玛丽带走了两只鸽子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [læm] .
She was not rich enough to buy a lamb .
她 曾是 不是 富有的 足够的 到 买 一个 羊肉 .

她没有足够的钱买一只小羊羔。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] ,
A long way on the eastern side of the Jordan ,
一个 长的 方式 在 这 东 边 的 这 约旦 ,

在约旦河东岸很远的地方，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
there were countries where the people used to watch the sun and the
那里 是 国家 在哪里 这 人们 用过的 到 手表 这 太阳 和 这
[muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['veri] ['keəfəli] .
moon and the stars very carefully .
月亮 和 这 明星 非常 小心 .

有些国家的人们过去常常非常仔细地观察太阳、月亮和星星。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
If they saw anything new and strange in the heavens ,
如果 他们 锯 任何事物 新的 和 奇怪的 在 这 天 ,

如果他们看到天空中有什么新奇的景象，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
they thought it meant that something wonderful was going to happen .
他们 想法 它 意思是 那 某物 精彩的 曾是 去 到 发生 .

他们认为这意味着会有美好的事情发生。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] [ə'baʊt] [gɒd]
But some of them knew and had heard from the Jews about God
但 一些 的 他们 知道 和 有 听到 从 这 犹太人 关于 上帝
,
,
,

但他们当中有些人认识上帝，也从犹太人那里听说过上帝。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
and about the Messiah who was coming ; and they , like the Jews ,
和 关于 这 弥赛亚 WHO 曾是 未来 ; 和 他们 , 喜欢 这 犹太人 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] .
were longing for Jesus .
是 渴望 为了 耶稣 .

他们谈论弥赛亚的到来，就像犹太人一样，渴望耶稣的到来。

[wʌn] [deɪ] [ðiːz] [waɪz] [men] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
One day these wise men saw a bright star which they had never seen before .
一 天 这些 明智的 男人 锯 一个 明亮的 星星 哪个 他们 有 绝不 已见 前 .

有一天，这些智者看到了一颗他们从未见过的明亮星星。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz]
And as they looked at it they felt sure that a great King of the Jews
和 作为 他们 看起来 在 它 他们 毛毡 当然 那 一个 伟大的 国王 的 这 犹太人
[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [dʒuː'dɪə] .
had been born in Judaea .
有 到过 出生 在 犹太 .

他们看着它，确信一位伟大的犹太人君王在犹太地诞生了。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['kæmlz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [swiːt] - ['smelɪŋ] [stʌf] —
So they took camels and rich presents of gold and sweet - smelling stuff —
所以 他们 采取 骆驼 和 富有的 礼物 的 金子 和 甜的 - 闻起来 东西 —
[sʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [geɪv] [tuː; tə] [kɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] ['kæmlz] ,
such as people gave to kings in those days — and they loaded their camels ,
这样的 作为 人们 给予 到 国王 在 那些 天 — 和 他们 已加载 他们的 骆驼 ,

于是，他们牵来骆驼，带上黄金和芬芳的礼物——就像当时人们献给国王的礼物一样——把这些东西装上骆驼。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
and left their homes , and rode for many weeks till they came to
和 左边 他们的 房屋 , 和 骑 为了 许多 周 直到 他们 来了 到
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

他们离开家乡，骑行数周，最终到达耶路撒冷。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sed] , - [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz]
And when they got there they said , ' Where is He that is born King of the Jews
和 什么时候 他们 得到 那里 他们 说 , - 在哪里 是 他 那 是 出生 国王 的 这 犹太人
?
?
?

他们到了那里，就说：“那生下来作犹太人之王的在哪里？”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp]
for we have seen His star in the east , and are come to worship
为了 我们 有 已见 他的 星星 在 这 东方 , 和 是 来 到 崇拜
[hɪm] . -
Him . '
他 . -

因为我们在东方看见了他的星，特来敬拜他。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['beθlɪhem] .]
[Illustration : Bethlehem .]
[插图 : 伯利恒 .]

[插图：伯利恒。]

[wen] ['herəd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðiːz] [waɪz] [men] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
When Herod heard about these wise men he was troubled .
什么时候 希律王 听到 关于 这些 明智的 男人 他 曾是 麻烦 .

希律王听见这些智者的事，就感到不安。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [priːsts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['klevə(r)] [men] ,
He sent for the best priests , and other clever men ,
他 发送 为了 这 最好的 神父 , 和 其他 聪明的 男人 ,

他召集了最好的祭司和其他聪明人，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [kraɪst] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] .
and asked them where Christ would be born .
和 问 他们 在哪里 基督 会 是 出生 .

然后问他们基督将在哪里出生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [ɪn] ['beθlɪhem] [ɒv; əv] [dʒuː'dɪə] . -
And they said to him , ' In Bethlehem of Judaea . '
和 他们 说 到 他 , - 在 伯利恒 的 犹太 . -

他们对他说："在犹太的伯利恒。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
They had read that in the Bible .
他们 有 读 那 在 这 圣经 .

他们在《圣经》里读到过。

[ðen] ['herəd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [men] , - [gəʊ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [aʊt] ['keəfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ;
Then Herod said to the wise men , ' Go and search out carefully about the young Child ;
然后 希律王 说 到 这 明智的 男人 , - 去 和 搜索 出去 小心 关于 这 年轻的 孩子 ;

于是希律对博士们说："你们去仔细查明那孩子的情况；

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] , [ðæt] [ai] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] . -
and when ye have found Him , bring me word , that I also may come and worship Him . '
和 什么时候 是的 有 成立 他 , 带来 我 单词 , 那 我 还 可能 来 和 崇拜 他 . -

你们找到他之后，要告诉我，我也好去敬拜他。

[wen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['beθlɪhem] ,
When the wise men had heard the king , they went away to Bethlehem ,
什么时候 这 明智的 男人 有 听到 这 国王 , 他们 去 离开 到 伯利恒 ,

智者们听了国王的话，就前往伯利恒。

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ðə; ði] [stɑː(r)] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
and lo , the star went before them ,
和 洛 , 这 星星 去 前 他们 ,

瞧，那颗星走在他们前面了。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] .
till it came and stood over where the young Child was .
直到 它 来了 和 站立 超过 在哪里 这 年轻的 孩子 曾是 .

直到它来到幼童所在的地方，站在他面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] .
And they rejoiced with great joy .
和 他们 欣喜若狂 和 伟大的 喜悦 .

他们欢欣雀跃。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ([ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [naʊ]) [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɪð] ['meəri] ,
And when they were come into the house (there was room in the inn now) they saw the young Child with Mary ,
和 什么时候 他们 是 来 进入 这 房子 (那里 曾是 房间 在 这 客栈 现在) 他们 锯 这 年轻的 孩子 和 玛丽 ,

他们进了屋（现在客栈里有空房了），看见了婴孩耶稣和玛利亚。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm]
His mother , and they fell down and worshipped Him , and they gave Him
他的 母亲 ， 和 他们 跌倒 向下 和 崇拜 他 ， 和 他们 给予 他
[ðeə(r)]['prez(ə)nts] — [gəʊld] ,
their presents — gold ,
他们的 礼物 — 金子 ，

他的母亲，他们俯伏敬拜他，并献上他们的礼物——黄金，

[ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] , [ænd; ənd] [mɜː(r)] .
and frankincense , and myrrh .
和 乳香 ， 和 没药 .

还有乳香和没药。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [men] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['herəd] .
But the wise men did not go back to Herod .
但 这 明智的 男人 做过 不是 去 后退 到 希律王 .

但智者们并没有回到希律王那里。

[gɒd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .
God told them in a dream not to go .
上帝 讲述 他们 在 一个 梦 不是 到 去 .

神在梦中告诉他们不要去。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [həʊm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɪn'sted] .
So they went home by another way instead .
所以 他们 去 家 经过 其他 方式 反而 .

所以他们改走另一条路回家了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [tuː; tə]
After the wise men were gone , the angel of the Lord came to
后 这 明智的 男人 是 已消失 ， 这 天使 的 这 主 来了 到
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Joseph in his sleep ,
约瑟夫 在 他的 睡觉 ，

智者们离开后，耶和华的使者在约瑟睡梦中来到他面前。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and said to him , ' Arise , and take the young Child and His mother ,
和 说 到 他 ， - 出现 ， 和 拿 这 年轻的 孩子 和 他的 母亲 ，

并对他说："起来，带走孩子和他母亲，

[ænd; ənd] [fliː] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [brɪŋ] [ðiː] [wɜːd] :
and flee into Egypt , and be thou there until I bring thee word :
和 逃跑 进入 埃及 ， 和 是 你 那里 直到 我 带来 你 单词 :

逃往埃及，在那里等我给你带来消息。

[fɔː(r); fə(r)]['herəd] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] . -
for Herod will seek the young Child to destroy Him . '
为了 希律王 将要 寻找 这 年轻的 孩子 到 破坏 他 . -

因为希律王必要寻找那婴孩，将他杀害。

[ðæt] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
That meant to kill Him .
那 意思是 到 杀 他 .

那就是要杀了他。

[səʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æt; ət][wʌns] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
So Joseph at once got up , and took the young Child and His
所以 约瑟夫 在 一次 得到 向上 ， 和 采取 这 年轻的 孩子 和 他的
['mʌðə(r)][baɪ] [naɪt] ,
mother by night ,
母亲 经过 夜晚 ，

于是约瑟立刻起身，趁夜将孩子和他的母亲接了过去。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
and went away to Egypt .
和 去 离开 到 埃及 .

然后他们去了埃及。

[wen] ['herəd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
When Herod found that the wise men did not come back , he was very angry ,
什么时候 希律王 成立 那 这 明智的 男人 做过 不是 来 后退 , 他 曾是 非常 生气的 ,

希律王发现博士们没有回来，非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] ['beθlɪhem] ,
and he sent his soldiers to Bethlehem ,
和 他 发送 他的 士兵 到 伯利恒 ,

于是他派士兵前往伯利恒，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪz] [kɪld] — [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən]
and had all the baby boys killed — all the children who were less than
和 有 全部 这 婴儿 男孩们 被杀 — 全部 这 孩子们 WHO 是 较少的 比
[tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
two years of age .
二 年 的 年龄 .

并将所有男婴——所有两岁以下的儿童——都杀害了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][nɪə(r)] ['beθlɪhem] [æz; əz] [wel] .
And they killed all the baby boys in the places near Bethlehem as well .
和 他们 被杀 全部 这 婴儿 男孩们 在 这 地方 靠近 伯利恒 作为 出色地 .

他们还杀害了伯利恒附近所有男婴。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] [kraɪd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .
And the poor mothers cried , and nobody could comfort them .
和 这 贫穷的 母亲们 哭 , 和 无人 可以 舒适 他们 .

可怜的母亲们哭泣着，却没有人能安慰她们。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] [steɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
Joseph and Mary stayed in Egypt ,
约瑟夫 和 玛丽 入住 在 埃及 ,

约瑟和马利亚留在了埃及。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]
waiting for the angel to bring them word that it was time to go
等待 为了 这 天使 到 带来 他们 单词 那 它 曾是 时间 到 去
[bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['pæləstaɪn] .
back again to Palestine .
后退 再次 到 巴勒斯坦 .

他们等待天使带来消息，告诉他们该返回巴勒斯坦了。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] .
And one night , when Jesus was about three years old , the message came .
和 一 夜晚 , 什么时候 耶稣 曾是 关于 三 年 老的 , 这 信息 来了 .

一天晚上，耶稣大约三岁的时候，信息传来了。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , - [ə'raɪz] ,
The angel of the Lord said to Joseph in a dream , ' Arise ,
这 天使 的 这 主 说 到 约瑟夫 在 一个 梦 , - 出现 ,

主的使者在梦中对约瑟说：“起来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
and take the young Child and His mother , and go into the land of
和 拿 这 年轻的 孩子 和 他的 母亲 , 和 去 进入 这 土地 的
['ɪzreɪl] :
Israel :
以色列 :

带着孩子和他的母亲，往以色列地去吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [wɪtʃ] [sɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪldz] [laɪf] . -
for they are dead which sought the young Child's life . '
为了 他们 是 死的 哪个 寻求 这 年轻的 孩子的 生活 . -

因为那些想要杀害幼童的人都死了。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Joseph got up , and took the young Child and His mother ,
约瑟夫 得到 向上 , 和 采取 这 年轻的 孩子 和 他的 母亲 ,

约瑟起身，带着小孩子和他的母亲，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
and went into the land of Israel .
和 去 进入 这 土地 的 以色列 .

然后他们进入了以色列地。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] , ['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - ['herəd] [ɪz] [ded] ,
But when he came there , people said to him , ' Herod is dead ,
但 什么时候 他 来了 那里 , 人们 说 到 他 , - 希律王 是 死的 ,

但他到了那里，人们对他说："希律死了，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] [ɪz] [kɪŋ] . -
but his son Archelaus is king . '
但 他的 儿子 阿尔克劳斯 是 国王 . -

但他的儿子阿尔克劳斯才是国王。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [njuː] [ðæt] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] [wɒz; wəz] [kɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə]
And when Joseph knew that Archelaus was king , he was afraid to
和 什么时候 约瑟夫 知道 那 阿尔克劳斯 曾是 国王 , 他 曾是 害怕的 到
[steɪ] [ɪn] [dʒuː'dɪə] .
stay in Judaea .
停留 在 犹太 .

约瑟知道亚基老是王后，就不敢留在犹太了。

[ænd; ənd] [gɒd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
And God spoke to him again in a dream , and told him to go back to
和 上帝 辐 到 他 再次 在 一个 梦 , 和 讲述 他 到 去 后退 到
['gæləliː] .
Galilee .
加利利 .

神又在梦中对他说，让他回到加利利去。

[səʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] ['meəri] [went] [bæk] [tuː; tə] ['gæləliː] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['næzərəθ]
So Joseph and Mary went back to Galilee , and lived in Nazareth
所以 约瑟夫 和 玛丽 去 后退 到 加利利 , 和 居住地 在 拿撒勒
[ə'gen] .
again .
再次 .

于是约瑟和马利亚回到加利利，又住在拿撒勒。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
THE BOYHOOD OF JESUS
这 童年 的 耶稣

耶稣的童年

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The Bible tells us only a few stories about the time when Jesus was a
这 圣经 讲述 我们 仅有的 一个 很少 故事 关于 这 时间 什么时候 耶稣 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

圣经只记载了耶稣小时候的几个故事。

['næzərəθ] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Nazareth is built up the side of a hill ,
拿撒勒 是 建造 向上 这 边 的 一个 爬坡道 ,

拿撒勒建在山坡上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
and there are plenty of gardens and fields down below .
和 那里 是 很多 的 花园 和 字段 向下 以下 .

下面还有很多花园和农田。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ['fiːldz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [gəʊ]
Amongst these fields there is a fountain , where the women of Nazareth go
在 这些 字段 那里 是 一个 喷泉 , 在哪里 这 女性 的 拿撒勒 去
[tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)] .
to fetch water .
到 拿来 水 .

在这些田野中有一个泉眼，拿撒勒的妇女们都去那里打水。

['dʒiːzəs] [mʌst; məst] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ; [ænd; ənd]
Jesus must often have gone with His mother to that fountain ; and
耶稣 必须 经常 有 已消失 和 他的 母亲 到 那 喷泉 ; 和
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

耶稣一定经常和他的母亲一起去那口泉水边；有时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fetʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self]
when she was tired , He may have fetched the water for her Himself
什么时候 她 曾是 疲劳的 , 他 可能 有 已获取 这 水 为了 她 他本人
.
.
.

当她疲惫时，祂或许会亲自为她打水。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['næzərəθ] , [frɒm; frəm] [hɪl] [ə'bʌv] .]
[Illustration : Nazareth , from hill above .]
[插图 : 拿撒勒 , 从 爬坡道 多于 .]

[插图：从山顶俯瞰拿撒勒。]

['meəri] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [dres] , [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
Mary wore a long blue dress , tied round the waist ,
玛丽 穿着 一个 长的 蓝色的 裙子 , 系 圆形的 这 腰部 ,

玛丽穿着一件长长的蓝色连衣裙，腰间系着带子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [səʊn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a cap with pieces of money sewn round it ,
和 一个 帽 和 件 的 钱 缝制的 圆形的 它 ,

还有一顶帽子，帽子上缝满了钱片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn]
and a white cloth over her head and shoulders , just as the women
和 一个 白色的 布 超过 她 头 和 肩膀 , 只是 作为 这 女性

[ɒv; əv] ['næzərəθ] [duː; də] [naʊ] ;
of Nazareth do now ;
的 拿撒勒 做 现在 ;

她头上和肩膀上披着一块白布，就像现在拿撒勒的妇女们所做的那样；

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp] , [ə; eɪ] [braɪt] ['tjuːnɪk] ,
and Jesus was very likely dressed in a red cap , a bright tunic ,
和 耶稣 曾是 非常 可能 穿着 在 一个 红色的 帽 , 一个 明亮的 束腰外衣 ,

耶稣很可能戴着一顶红色帽子，穿着一件鲜艳的长袍。

[ə; eɪ] [sæʃ] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ɒv; əv] [waɪt] [ɔː(r)] [bluː] ,
a sash of many colours , and a little jacket of white or blue ,
一个 窗扇 的 许多 颜色 , 和 一个 小的 夹克 的 白色的 或者 蓝色的 ,

一条五彩缤纷的腰带，一件白色或蓝色的小外套，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [naʊ] .
just as the boys of Nazareth are dressed now .
只是 作为 这 男孩们 的 拿撒勒 是 穿着 现在 .

就像拿撒勒的男孩们现在穿的那样。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] .
The houses of Nazareth are white .
这 房屋 的 拿撒勒 是 白色的 .

拿撒勒的房子都是白色的。

[greɪp] [vaɪnz] [grəʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɔːlz] , [ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz][sɪt][ænd; ənd] [kuː] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [ruːfs]
Grape vines grow over their walls , and doves sit and coo on the flat roofs
葡萄 藤蔓 生长 超过 他们的 墙壁 , 和 鸽子 坐 和 酷 在 这 平坦的 屋顶

.
.
.

葡萄藤爬满了他们的墙壁，鸽子栖息在平坦的屋顶上咕咕叫着。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] : ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [ruːm] .
There is not much inside the houses : sometimes they have only one room .
那里 是 不是 很多 里面 这 房屋 : 有时 他们 有 仅有的 一 房间 .

房子里东西不多：有的甚至只有一个房间。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðeə(r)]
There is a lamp in the middle of the room , and round the walls there
那里 是 一个 灯 在 这 中间 的 这 房间 , 和 圆形的 这 墙壁 那里

[ɑː(r); ə(r)] [wɔtɚpɑːts] .
are waterpots .
是 水罐 .

房间中央有一盏灯，墙边摆放着水罐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] - ['kʌləd] [kwɪlts] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] .
There are bright - coloured quilts on a shelf .
那里 是 明亮的 - 有色 被子 在 一个 架子 .

架子上摆放着色彩鲜艳的被子。

['piːp(ə)l] [ʌn'rəʊl] [ðiːz] [kwɪlts] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
People unroll these quilts at night and lie down upon them .
人们 展开 这些 被子 在 夜晚 和 说谎 向下 之上 他们 .

人们晚上会展开这些被子，躺在上面睡觉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mæts] [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌləd] [bɒks]
There are mats and carpets in the house , and a bright - coloured box
那里 是 垫子 和 地毯 在 这 房子 , 和 一个 明亮的 - 有色 盒子
[wɪð] ['treʒəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
with treasures in it ,
和 宝藏 在 它 ,

屋里有垫子和地毯，还有一个色彩鲜艳的盒子，里面装着宝贝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wʊdn] [stuːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nɪəli] [ɔːl] .
and a painted wooden stool ; and that is nearly all .
和 一个 绘 木制的 凳子 ; 和 那 是 几乎 全部 .

还有一张彩绘木凳；差不多就这些了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['dʒuːɪʃ] ['wɪmɪn] ['graɪndɪŋ] [kɔːn] .]
[Illustration : Jewish women grinding corn .]
[插图 : 犹太人 女性 研磨 玉米 .]

【插图：犹太妇女磨玉米。】

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ,
When the people of the house want to eat ,
什么时候 这 人们 的 这 房子 想 到 吃 ,

当家里人想吃饭的时候，

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] [stuːl] ,
they put a tray of food on the wooden stool ,
他们 放 一个 托盘 的 食物 在 这 木制的 凳子 ,

他们把一盘食物放在木凳上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] .
and they sit round the tray on the floor , and eat with their hands .
和 他们 坐 圆形的 这 托盘 在 这 地面 , 和 吃 和 他们的 双手 .

他们围坐在地板上的托盘旁，用手吃饭。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['pæləstaɪn] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,
People in Palestine would not know what to do with tables and chairs ,
人们 在 巴勒斯坦 会 不是 知道 什么 到 做 和 表格 和 椅子 ,

巴勒斯坦人不知道该如何使用桌椅。

[ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] , [laɪk] ['aʊəz] .
and knives and forks , like ours .
和 刀具 和 叉子 , 喜欢 我们的 .

还有刀叉，就像我们用的那种。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
The streets of Nazareth are long and narrow , and they are full of
这 街道 的 拿撒勒 是 长的 和 狭窄的 , 和 他们 是 满的 的
['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dɒgz] ,
chickens and dogs ,
鸡 和 狗 ,

拿撒勒的街道又长又窄，到处都是鸡和狗。

[ɒv; əv] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['kæmlz] , [ɒv; əv] [blaɪnd] ['begəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
of donkeys and camels , of blind beggars and children .
的 驴 和 骆驼 , 的 瞎的 乞丐 和 孩子们 .

驴子和骆驼，盲乞丐和孩子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] ,
There are little shops by the side of the streets ,
那里 是 小的 商店 经过 这 边 的 这 街道 ,

街边有很多小商店，

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][təʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] .
something like the leewans in the inn which I told you about .
某物 喜欢 这 - 在 这 客栈 哪个 我 讲述 你 关于 .

有点像我跟你说过的客栈里的那些小家伙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪləz] , [ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] , [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] - [gɹ'aɪndəz]
But the tailors , the shoemakers , the carpenters , and the coffee - grinders
但 这 裁缝 , 这 鞋匠 , 这 木匠 , 和 这 咖啡 - 研磨机
[du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [sɪt][ɪn][ðeə(r)] [ʃɒps] .
do not always sit in their shops .
做 不是 总是 坐 在 他们的 商店 .

但裁缝、鞋匠、木匠和咖啡研磨工并不总是坐在他们的店铺里。

[ðeɪ] [laɪk][tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;
They like to sit on the ground outside , and do their work in the street ;
他们 喜欢 到 坐 在 这 地面 外部 , 和 做 他们的 工作 在 这 街道 ;

他们喜欢坐在外面的地上，在街上工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fɪgz] , [bi:nz] , ['bɑ:li] , ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd]
and the sellers of dates and of figs , beans , barley , oranges , and
和 这 卖家 的 日期 和 的 无花果 , 豆子 , 大麦 , 橙子 , 和
['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

还有卖枣子、无花果、豆类、大麦、橘子和其他东西的商贩，

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [sel] [ðeə(r)] [gʊdz] .
sit down in the street to sell their goods .
坐 向下 在 这 街道 到 卖 他们的 商品 .

他们坐在街边兜售商品。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['mɛriz] ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] , [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
Joseph , Mary's husband , was a carpenter , and Jesus became a
约瑟夫 , 玛丽的 丈夫 , 曾是 一个 木匠 , 和 耶稣 成为 一个
['kɑ:pəntə(r)] ,
carpenter ,
木匠 ,

约瑟是玛利亚的丈夫，他是一名木匠，耶稣后来也成了一名木匠。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [pleɪn] ,
and often came out of the little shop and sat on the ground with plane ,
和 经常 来了 出去 的 这 小的 店铺 和 卫星 在 这 地面 和 飞机 ,

他经常从小店里出来，坐在地上，拿着飞机。

['hæmə(r)] , [glu:] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] ,
hammer , glue , and saw , and worked away in the narrow street ,
锤 , 胶水 , 和 锯 , 和 工作 离开 在 这 狭窄的 街道 ,

拿着锤子、胶水和锯子，在狭窄的街道上忙碌着。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [du:; də] [naʊ] .
just as the carpenters of Nazareth do now .
只是 作为 这 木匠 的 拿撒勒 做 现在 .

就像现在拿撒勒的木匠们所做的那样。

[wen] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] - [sʌnz] [ɒv; əv]
When the Jewish boys were twelve years old , they were called ' Sons of
什么时候 这 犹太人 男孩们 是 十二 年 老的 , 他们 是 称为 - 儿子们 的
[ðə; ði] [lɔ:] ,
the Law ,
这 法律 ,

犹太男孩十二岁时，就被称为“律法之子”。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] .

' and they were taken to Jerusalem for the Passover .

- 和 他们 是 已采取 到 耶路撒冷 为了 这 逾越节 .

于是他们被带到耶路撒冷过逾越节。

[wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

When Jesus was twelve years old ,

什么时候 耶稣 曾是 十二 年 老的 ,

耶稣十二岁的时候，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] .

Joseph and His mother took Him up with them to the Passover .

约瑟夫 和 他的 母亲 采取 他 向上 和 他们 到 这 逾越节 .

约瑟和他的母亲带着他一起去过逾越节。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

When the week was over , Mary and Joseph started for the

什么时候 这 星期 曾是 超过 , 玛丽 和 约瑟夫 开始 为了 这

['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] ['næzərəθ] .

journey back to Nazareth .

旅行 后退 到 拿撒勒 .

一周结束后，玛丽和约瑟启程返回拿撒勒。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

But Jesus stayed behind in Jerusalem .

但 耶稣 入住 在后面 在 耶路撒冷 .

但耶稣却留在了耶路撒冷。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['liːvɪŋ] [dʒə'ruːsələm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri]

Thousands of people must have been leaving Jerusalem just at the very

数千 的 人们 必须 有 到过 离开 耶路撒冷 只是 在 这 非常

[taɪm] [ðæt] ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [went] [ə'weɪ] .

time that Mary and Joseph went away .

时间 那 玛丽 和 约瑟夫 去 离开 .

就在玛丽和约瑟离开耶路撒冷的同时，肯定也有成千上万的人离开了。

[səʊ] [wen] ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd][nɒt] [siː] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] ,

So when Mary and Joseph did not see Jesus in the crush ,

所以 什么时候 玛丽 和 约瑟夫 做过 不是 看 耶稣 在 这 压碎 ,

所以当玛丽和约瑟在人群中没有看到耶稣时，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] .

they did not at first feel frightened .

他们 做过 不是 在 第一的 感觉 害怕 .

他们起初并不感到害怕。

[ðeɪ] [θɔːt] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] [suːn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] . -

They thought , ' We shall find Him soon with some of our friends . '

他们 想法 , - 我们 将 寻找 他 很快 和 一些 的 我们的 朋友们 . -

他们心想：“我们很快就会和一些朋友一起找到他。”

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

All day long they kept on looking for Him in the crowd ,

全部 天 长的 他们 保留 在 寻找 为了 他 在 这 人群 ,

他们整天都在人群中寻找他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] .

but they did not see Him .

但 他们 做过 不是 看 他 .

但他们没有看见他。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
And at last they went back again to Jerusalem looking for Him .
和 在 最后的 他们 去 后退 再次 到 耶路撒冷 寻找 为了 他 .

最后，他们又回到耶路撒冷寻找他。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Next day they found Him in one of the courts of the Temple .
下一个 天 他们 成立 他 在 一 的 这 法院 的 这 寺庙 .

第二天，他们在圣殿的一个院子里找到了他。

['sevrəl] ['ræbaɪz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
Several Rabbis were there , and everyone who saw and heard Him was astonished .
一些 拉比 是 那里 , 和 每个人 WHO 锯 和 听到 他 曾是 惊讶 .

当时有好几位拉比在场，所有见到他、听到他的人都感到惊讶。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .
They asked Him questions too , and He answered them wisely and well .
他们 问 他 问题 也 , 和 他 回答 他们 明智地 和 出色地 .

他们也向他提出了问题，他都给予了智慧而恰当的回答。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][waɪz] .
Nobody could understand how a young boy could be so wise .
无人 可以 理解 如何 一个 年轻的 男生 可以 是 所以 明智的 .

谁也无法理解一个小男孩怎么会如此睿智。

[wen] ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [wɪð] ['ræbaɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
When Mary and Joseph saw Jesus sitting here , with Rabbis coming all around Him ,
什么时候 玛丽 和 约瑟夫 锯 耶稣 坐着 这里 , 和 拉比 未来 全部 大约 他 ,

当玛丽和约瑟看到耶稣坐在这里，周围都是拉比时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .
they were greatly surprised .
他们 是 非常 惊讶 .

他们感到非常惊讶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ,
But His mother asked Him why He had stayed behind , and said ,
但 他的 母亲 问 他 为什么 他 有 入住 在后面 , 和 说 ,

但祂的母亲问祂为什么留下来，并说：

- [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] ['sɒrəʊɪŋ] . -
' Thy father and I have sought Thee sorrowing . '
- 你的 父亲 和 我 有 寻求 汝 悲伤 . -

“你父亲和我曾悲痛地寻找你。”

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [sɔːt] [ˌem 'iː] ?
Jesus said to His mother , ' HOW IS IT THAT YE HAVE SOUGHT ME ?
耶稣 说 到 他的 母亲 , - 如何 是 它 那 耶 有 寻求 我 ?

耶稣对他的母亲说：“你们为什么找我呢？”

[wɪst] [jiː; ji]
WIST YE
维斯特 耶

威斯特

[nɒt] ([dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ]) [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ? -
NOT (DID YOU NOT KNOW) THAT I MUST BE ABOUT MY FATHER'S BUSINESS ? '
不是 (做过 你 不是 知道) 那 我 必须 是 关于 我的 父亲的 商业 ? -

难道你不知道我必须继承父亲的事业吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə] ['næzərəθ] ,
And now He went back with her and with Joseph to Nazareth ,
和 现在 他 去 后退 和 她 和 和 约瑟夫 到 拿撒勒 ,
[ænd; ənd] [əu'bei] [ðem; ðəm] ,
and obeyed them ,
和 服从 他们 ,

于是，他与她和约瑟一起回到拿撒勒，并且听从了他们的吩咐。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] .
exactly as He always had done .
确切地 作为 他 总是 有 完毕 .

就像他一直以来所做的那样。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
We do not know much more about Jesus when He was a boy .
我们 做 不是 知道 很多 更多的 关于 耶稣 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

我们对耶稣童年时期的了解并不多。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['tɔːlə(r)] , [hiː; hi] - [ɪn'kriːst] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
But we do know that as He grew taller , He ' increased in wisdom and
但 我们 做 知道 那 作为 他 生长 更高 , 他 - 增加 在 智慧 和
['stætʃə(r)] ,
stature ,
身材 ,

但我们知道，随着祂身高的增长，祂的智慧和身量也随之增长。

[ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] . -
and in favour with God and man . '
和 在 偏爱 和 上帝 和 男人 . -

并且蒙神和人喜爱。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst]
JOHN THE BAPTIST
约翰 这 浸信会

施洗约翰

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒɒn] .
You remember about the child that was called John .
你 记住 关于 这 孩子 那 曾是 称为 约翰 .

你还记得那个名叫约翰的孩子吗?

[ˌzækə'raɪəs] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [dʒɒn][tuː; tə][gɒd] [də'rektli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn]
Zacharias , his father , and Elisabeth gave John to God directly he was born
扎卡里亚斯 , 他的 父亲 , 和 伊丽莎白 给予 约翰 到 上帝 直接地 他 曾是 出生
.
.
.

约翰出生后，他的父亲撒迦利亚和伊丽莎白立即将他献给了上帝。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [drɪŋk] [waɪn] , [ɔː(r)] [iːt] [greɪps] ,
They never cut his hair , and they never let him drink wine , or eat grapes ,
他们 绝不 切 他的 头发 , 和 他们 绝不 让 他 喝 葡萄酒 , 或者 吃 葡萄 ,

他们从不给他剪头发，也从不让他喝酒或吃葡萄。

[ɔː(r)] [iːt] ['reɪzɪnz] .
or eat raisins .
或者 吃 葡萄干 .

或者吃葡萄干。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][gɒd] .
That was the way they did in those days to show that he belonged to God .
那 曾是 这 方式 他们 做过 在 那些 天 到 展示 那 他 属于 到 上帝 .

那时候他们就是用这种方式来表明他属于上帝。

[wen] [dʒɒn][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][tuː; tə][gɒd] .
When John was old enough to understand , he gave himself to God .
什么时候 约翰 曾是 老的 足够的 到 理解 , 他 给予 他自己 到 上帝 .

约翰长大懂事后，将自己献给了上帝。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] ,
And as he grew older ,
和 作为 他 生长 老 ,

随着年龄的增长，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz][həʊm][ænd; ənd] [frendz] ,
he made up his mind that he would leave his home and friends ,
他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 离开 他的 家 和 朋友们 ,

他下定决心要离开家乡和朋友。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ləʊkəsts]
and go and live in the wilderness ; and his food there was locusts
和 去 和 居住 在 这 荒野 ; 和 他的 食物 那里 曾是 蝗虫
[ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] .
and wild honey .
和 荒野 蜂蜜 .

于是他到旷野去居住；他在那里吃的是蝗虫和野蜂蜜。

['ləʊkəsts][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [lɑːdʒ] ['græsˌhɒpəz] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɒf(ə)n] [iːt]
Locusts are like large grasshoppers , and poor people in the East often eat
蝗虫 是 喜欢 大的 蚱蜢 , 和 贫穷的 人们 在 这 东方 经常 吃
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

蝗虫就像大蚱蜢，东方的穷人经常吃它们。

[ðeɪ] [teɪst] [laɪk] [ʃrɪmps] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][naɪs] .
They taste like shrimps , but are not so nice .
他们 品尝 喜欢 虾 , 但 是 不是 所以 好的 .

它们尝起来像虾，但味道不太好。

[gɒd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [dʒɒn][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mə'saɪə] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei]
God had said that John should go before the Messiah to prepare the way
上帝 有 说 那 约翰 应该 去 前 这 弥赛亚 到 准备 这 方式
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [tuː; tə][get] ['piːpəlz] [hɑːts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
for Him — to get people's hearts ready for the Saviour .
为了 他 — 到 得到 人们的 心 准备好 为了 这 救主 .

上帝曾说，约翰应该走在弥赛亚前面，为他预备道路——使人们的心预备好迎接救世主。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɒn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [gɒd][təʊld][hɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
And when John was in the wilderness , God told him to begin his work .
和 什么时候 约翰 曾是 在 这 荒野 , 上帝 讲述 他 到 开始 他的 工作 .

当约翰在旷野时，上帝告诉他开始他的工作。

[səʊ][dʒɒn][went] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [hɪlz] [ɒv; əv][dʒuː'dɪə][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] ,
So John went down from the wild hills of Judaea to the River Jordan ,
所以 约翰 去 向下 从 这 荒野 丘陵 的 犹太 到 这 河 约旦 ,

于是，约翰从犹太的荒野山地下到约旦河边。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [pɑːst] [baɪ] .
and he began to preach to everyone who passed by .
和 他 开始 到 布道 到 每个人 WHO 通过了 经过 .

于是他开始向所有路过的人传道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
There were many people passing by , for he went to the place where
那里 是 许多 人们 通过 经过 , 为了 他 去 到 这 地方 在哪里
['piːp(ə)l] [krɒst] [ðə; ði]['dʒɔːdn] .
people crossed the Jordan .
人们 交叉 这 约旦 .

许多人路过，因为他去了人们过约旦河的地方。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] .]
[Illustration : The River Jordan .]
[插图 : 这 河 约旦 .]

【插图：约旦河】

[dʒɒn] [sed] , [rɪ'pent] ! -
John said , REPENT ! '
约翰 说 , 悔改 ! -

约翰说："悔改吧！"

([ðæt] [miːnz] , - [biː; bi] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] -) , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
(that means , ' Be really sorry for your sins ') , ' FOR THE KINGDOM OF
(那 方法 , - 是 真的 对不起 为了 你的 罪孽 -) , - 为了 这 王国 的
['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət] [hænd] . -
HEAVEN is AT HAND . '
天堂 是 在 手 . -

（意思是，"要为你的罪过感到深深的懊悔"），"因为天国近了。"

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [went] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd]
A very great many people went from Jerusalem , and out of all the land
一个 非常 伟大的 许多 人们 去 从 耶路撒冷 , 和 出去 的 全部 这 土地
[ɒv; əv][dʒuː'dɪə] ,
of Judaea ,
的 犹太 ,

许多人从耶路撒冷，以及犹太全地出发，

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hɪə(r)][dʒɒn] ['priːtʃɪŋ] .
on purpose to hear John preaching .
在 目的 到 听到 约翰 布道 .

特意来听约翰布道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [wɒt]
And when they had heard him , some of them said to him , ' What
和 什么时候 他们 有 听到 他 , 一些 的 他们 说 到 他 , - 什么
[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ðen] ? -
shall we do then ? '
将 我们 做 然后 ? -

他们听了他说的话，有些人问他："那我们该怎么办呢？"

[ænd; ənd][dʒɒn][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ;
And John told them that they were to be kind to one another ;
和 约翰 讲述 他们 那 他们 是 到 是 种类 到 一 其他 ;

约翰告诉他们要彼此友善；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] .
that they were to give food to the hungry and clothing to the naked .
那 他们 是 到 给 食物 到 这 饥饿的 和 衣服 到 这 裸 .

他们要给饥饿的人食物，给赤身裸体的人衣服。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['ræbaɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːdn][tuː; tə][dʒɒn] ,
Some even of the proud Rabbis came down to the Jordan to John ,
一些 甚至 的 这 自豪的 拉比 来了 向下 到 这 约旦 到 约翰 ,

甚至一些骄傲的拉比也来到约旦河边拜访约翰。

[ænd; ənd][dʒɒn][təʊld] [ðiːz] ['ræbaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][praʊd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
and John told these Rabbis that they must not be proud because they
和 约翰 讲述 这些 拉比 那 他们 必须 不是 是 自豪的 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)][dʒuːz] ,
were Jews ,
是 犹太人 ,

约翰告诉这些拉比，他们不应该因为自己是犹太人而感到骄傲。

[bʌt; bət][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] .
but must try to be good really and truly .
但 必须 尝试 到 是 好的 真的 和 真的 .

但必须努力做到真正善良。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hɜːd] [dʒɒn] [priːtʃ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz]
A great many of the people who heard John preach felt sorry for the things
一个 伟大的 许多 的 这 人们 WHO 听到 约翰 布道 毛毡 对不起 为了 这 事物
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
they had done ,
他们 有 完毕 ,

许多听过约翰布道的人都为自己曾经做过的事感到后悔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][dʒɒn] [haʊ] ['sɒri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][dʒɒn][bæp'taɪzd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and they told John how sorry they were , and John baptized them in the
和 他们 讲述 约翰 如何 对不起 他们 是 , 和 约翰 受洗 他们 在 这
['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] .
River Jordan .
河 约旦 .

他们向约翰表达了他们的歉意，约翰就在约旦河里给他们施洗。

[dʒɒn][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][bæp'taɪz][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
John told the people that he could only baptize their bodies with water ,
约翰 讲述 这 人们 那 他 可以 仅有的 施洗 他们的 身体 和 水 ,

约翰告诉人们，他只能用水为他们施洗。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bæp'taɪz][ðeə(r)]
but that some one else was coming who would be able to baptize their
但 那 一些 一 别的 曾是 未来 WHO 会 是 有能力的 到 施洗 他们的
[hɑːts] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
hearts with the Holy Spirit .
心 和 这 圣 精神 .

但还有一位将要到来，他能够用圣灵为他们施洗。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] .
This was Jesus .
这 曾是 耶稣 .

这就是耶稣。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['dʒerɪkəʊ] , [frɒm; frəm] [pleɪnz] [ə'bʌv] .]
[Illustration : Jericho , from plains above .]
[插图 : 耶利哥 , 从 平原 多于 .]

【插图：从平原俯瞰耶利哥城。】

['ɑːftə(r)][dʒɒn][hæd; həd][bæp'taɪzd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'ɜːsənz] , [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
After John had baptized a great many persons , he saw coming to him ,
后 约翰 有 受洗 一个 伟大的 许多 人 , 他 锯 未来 到 他 ,

约翰给许多人施洗后，他看见有灵向他走来，

[wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm] , [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒɒn] [lʊkt]
one day , for baptism , a Man about thirty years old ; and when John looked
一 天 , 为了 洗礼 , 一个 男人 关于 三十 年 老的 ; 和 什么时候 约翰 看起来
[æt; ət] [hɪm] ,
at Him ,
在 他 ,

有一天，一个大约三十岁的男子要受洗；当约翰看着他时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn]
he saw that He was quite different from all the people who had been
他 锯 那 他 曾是 相当 不同的 从 全部 这 人们 WHO 有 到过
[tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
to him before .
到 他 前 .

他发现祂与之前来过他那里的所有人都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
It was Jesus who had come to be baptized before He began His work .
它 曾是 耶稣 WHO 有 来 到 是 受洗 前 他 开始 他的 工作 .

耶稣在开始传道之前，曾来接受洗礼。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɒd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ;
He wanted to obey God in everything ;
他 通缉 到 服从 上帝 在 一切 ;

他想在一切事上都服从上帝；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ɔːl]
and He wanted to show that He was the Brother and Friend of all
和 他 通缉 到 展示 那 他 曾是 这 兄弟 和 朋友 的 全部
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [dʒɒn][hæd; həd] [biːn] [bæp'taiz] .
the people whom John had been baptizing .
这 人们 谁 约翰 有 到过 洗礼 .

祂想表明祂是约翰所施洗的所有人的兄弟和朋友。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz]['dʒiːzəs] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] [wɪð] [hɪm]
And so , as Jesus wished it , John went into the River Jordan with Him
和 所以 , 作为 耶稣 希望 它 , 约翰 去 进入 这 河 约旦 和 他
[ænd; ənd][bæp'taɪzd] [hɪm] .
and baptized Him .
和 受洗 他 .

于是，按照耶稣的意愿，约翰与他一同进入约旦河，为他施洗。

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
When Jesus had been baptized , and was full of the Holy Spirit ,
什么时候 耶稣 有 到过 受洗 , 和 曾是 满的 的 这 圣 精神 ,

耶稣受洗后，被圣灵充满，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldənəs] .
He went away into a wilderness .
他 去 离开 进入 一个 荒野 .

他遁入荒野。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
And there , when Jesus was tired and hungry ,
和 那里 , 什么时候 耶稣 曾是 疲劳的 和 饥饿的 ,

在那里，当耶稣感到疲倦和饥饿时，

['seɪtn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] — [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
Satan came to Him — just as he came to Adam and Eve in the Garden
撒但 来了 到 他 — 只是 作为 他 来了 到 亚当 和 前夕 在 这 花园
[ɒv; əv] ['iːdn] — [tuː; tə] [tempt] [hɪm] .
of Eden — to tempt Him .
的 伊甸园 — 到 诱惑 他 .

撒旦来到他面前——就像他在伊甸园里来到亚当和夏娃面前一样——来试探他。

[tuː; tə] [tempt] [miːnz] [tuː; tə] [traɪ] .
To tempt means to try .
到 诱惑 方法 到 尝试 .

诱惑的意思就是尝试。

['mʌðə(r)] [traɪz] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd] ; [ænd; ənd] [gɒd]
Mother tries you sometimes , to see whether you can be trusted ; and God
母亲 尝试 你 有时 , 到 看 无论 你 能 是 可信 ; 和 上帝
[traɪz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['sʌmtaɪmz] .
tries us all sometimes .
尝试 我们 全部 有时 .

母亲有时会考验你，看看你是否值得信任；上帝有时也会考验我们所有人。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [traɪz] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['seɪtn] [traɪz] [ˌjuː 'es] ,
But if God tries us , it is to make us better ; and if Satan tries us ,
但 如果 上帝 尝试 我们 , 它 是 到 制作 我们 更好的 ; 和 如果 撒但 尝试 我们 ,

但如果上帝考验我们，是为了让我们变得更好；如果撒旦考验我们，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɜːs] .
it is to make us worse .
它 是 到 制作 我们 更糟 .

这样做只会让我们变得更糟。

['evri] [taɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ['temptɪd] , [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
Every time that Jesus was tempted , He said , ' It is written ,
每一个 时间 那 耶稣 曾是 受诱惑 , 他 说 , - 它 是 书面 ,

耶稣每次受试探时，都会说："经上记着说："

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] ['seɪtn] ['sʌmθɪŋ] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
' and then He told Satan something ' which was written in the Bible .
- 和 然后 他 讲述 撒但 某物 - 哪个 曾是 书面 在 这 圣经 .

然后祂告诉撒旦一些"圣经里写着的话"。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə] [faɪt] ['seɪtn] .
That is the very best way to fight Satan .
那 是 这 非常 最好的 方式 到 斗争 撒但 .

这是对抗撒旦的最佳方法。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
The Bible is called ' the Sword of the Spirit ,
这 圣经 是 称为 - 这 剑 的 这 精神 ,

圣经被称为"圣灵的宝剑"，

- [ænd; ənd] ['seɪtn] [ɪz] [ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] ['juːzɪŋ] [ðæt] [sɒːd] .
' and Satan is afraid when he sees us using that Sword .
- 和 撒但 是 害怕的 什么时候 他 看到 我们 使用 那 剑 .

撒旦看到我们使用那把剑时会感到害怕。

[let] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌjuː 'es] , [laɪk] ['dʒiːzəs] , [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,
Let us ask God to fill us , like Jesus , with the Holy Spirit ,
让 我们 问 上帝 到 充满 我们 , 喜欢 耶稣 , 和 这 圣 精神 ,

让我们祈求上帝像耶稣一样，用圣灵充满我们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
and then we shall soon learn how to use the Sword of the Spirit ,
和 然后 我们 将 很快 学习 如何 到 使用 这 剑 的 这 精神 ,

然后我们很快就会学会如何使用圣灵之剑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] ['seɪtn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [tempt] [ˌjuː 'es] .
and we too shall be able to drive Satan away when he comes to tempt us .
和 我们 也 将 是 有能力的 到 驾驶 撒但 离开 什么时候 他 来 到 诱惑 我们 .

当撒旦来诱惑我们时，我们也能够将他驱逐出去。

['əʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æz; əz]['dʒiːzəs] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
Only we must be sure to read the Bible , as Jesus used to do ,
仅有的 我们 必须 是 当然 到 读 这 圣经 , 作为 耶稣 用过的 到 做 ,

我们只需要确保像耶稣那样阅读圣经。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] ['seɪtn] [ə'weɪ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .
or else we shall never be able to drive Satan away by telling him the things that God has written there .
或者 别的 我们 将 绝不 是 有能力的 到 驾驶 撒但 离开 经过 讲述 他 这 事物 那 上帝 有 书面 那里 .

否则，我们就永远无法通过告诉撒旦上帝在那里写下的事情来驱逐他。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['dʒiːzəs] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
JESUS BEGINS HIS WORK
耶稣 开始 他的 工作

耶稣开始了他的工作

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
One day , when the fight of Jesus with the devil in the wilderness was over ,
一 天 , 什么时候 这 斗争 的 耶稣 和 这 魔鬼 在 这 荒野 曾是 超过 ,

有一天，当耶稣在旷野与魔鬼的争战结束后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɛ'θæbərə] , [weə(r)] [dʒɒn][wɒz; wəz] [bæp'taiz] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɒn] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
He came to Bethabara , where John was baptizing , and when John saw Jesus coming towards him ,
他 来了 到 贝莎芭拉 , 在哪里 约翰 曾是 洗礼 , 和 什么时候 约翰 锯 耶稣 未来 向 他 ,

他来到伯大巴拉，约翰正在那里施洗。约翰看见耶稣向他走来，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

- [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
' BEHOLD THE LAMB OF GOD , WHICH TAKETH AWAY THE SIN OF THE WORLD . '
- 看哪 这 羊肉 的 上帝 , 哪个 拿 离开 这 罪 的 这 世界 . -

“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dʒɒn] [sɔː] ['dʒiːzəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] :
The next day John saw Jesus again , and again he said the same words :
这 下一个 天 约翰 锯 耶稣 再次 , 和 再次 他 说 这 相同的 字 :

第二天，约翰又见到了耶稣，耶稣再次说了同样的话：

- [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] ! -
' BEHOLD THE LAMB OF GOD ! '
- 看哪 这 羊肉 的 上帝 ! -

“看哪，神的羔羊！”

[dʒɒn] [kɔːld] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] .
John called Jesus the Lamb of God , because He had come to die for our sins .
约翰 称为 耶稣 这 羊肉 的 上帝 , 因为 他 有 来 到 死 为了 我们的 罪孽 .

约翰称耶稣为神的羔羊，因为他来是为了替我们的罪而死。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [dʒɒn] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
Two men were standing close to John when Jesus came by , and they heard what he said .
二 男人 是 常设 关闭 到 约翰 什么时候 耶稣 来了 经过 , 和 他们 听到 什么 他 说 .

耶稣走过时，有两个人站在约翰旁边，他们听到了耶稣所说的话。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɒz; wəz] ['ændruː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒɒn] .
The name of one of these men was Andrew , and of the other John .
这 姓名 的 一 的 这些 男人 曾是 安德鲁 , 和 的 这 其他 约翰 .

其中一人名叫安德鲁，另一人名叫约翰。

['dʒiːzəs] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
Jesus knew that they would like to speak to Him ,
耶稣 知道 那 他们 会 喜欢 到 说话 到 他 ,

耶稣知道他们想和他说话，

[səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
so He turned round and asked them what they wanted .
所以 他 转向 圆形的 和 问 他们 什么 他们 通缉 .

于是他转过身问他们想要什么。

- ['mɑːstə(r)] , - [ðeɪ] [sed] , - [weə(r)] ['dwɛləst] [ðaʊ] ? - ([ðæt] [miːnz] - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ? -)
' Master , ' they said , ' where dwellest Thou ? ' (that means ' where are you living ? ')
- 掌握 , - 他们 说 , - 在哪里 居住地 你 ? - (那 方法 - 在哪里 是 你 活的 ? -)

他们说：“夫子，你住在哪里？”（意思是“你住在哪里？”）

['dʒiːzəs] [sed] , - [kʌm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] . -
Jesus said , ' Come , and you shall see . '
耶稣 说 , - 来 , 和 你 将 看 . -

耶稣说：“你们来，就必看见。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
And He took the two disciples to His home ,
和 他 采取 这 二 门徒 到 他的 家 ,

于是他把这两个门徒带回了家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and He let them stay with Him the whole of the day .
和 他 让 他们 停留 和 他 这 所有的 的 这 天 .

他让他们和他待了一整天。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
What a happy day that must have been !
什么 一个 快乐的 天 那 必须 有 到过 !

那一定是个多么快乐的一天啊!

['ændruː] [hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [kɔːld] ['saɪmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ,
Andrew had a brother called Simon , and he went and found him ,
安德鲁 有 一个 兄弟 称为 西蒙 , 和 他 去 和 成立 他 ,

安德鲁有个兄弟叫西蒙，他去找了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'saɪə] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [siː]
and told him that he had found the Messiah , and brought him to see
和 讲述 他 那 他 有 成立 这 弥赛亚 , 和 带来 他 到 看
[hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] .
his new Master .
他的 新的 掌握 .

并告诉他，他找到了弥赛亚，并带他去见他的新主人。

[səʊ] [naʊ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [θriː] [dɪ'saɪpl] — [dʒɒn] , ['ændruː] , [ænd; ənd]['saɪmən] ;
So now Jesus had three disciples — John , Andrew , and Simon ;
所以 现在 耶稣 有 三 门徒 — 约翰 , 安德鲁 , 和 西蒙 ;

所以现在耶稣有三个门徒——约翰、安德烈和西门;

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['gæləliː] .
and next day He took them away with Him to Galilee .
和 下一个 天 他 采取 他们 离开 和 他 到 加利利 .

第二天，他带着他们去了加利利。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['dʒiːzəs] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['fɪlɪp] ,
While they were going along , Jesus saw a man called Philip ,
尽管 他们 是 去 沿着 , 耶稣 锯 一个 男人 称为 菲利普 ,

他们正走着的时候，耶稣看见一个名叫腓力的人，

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['saɪmən][ænd; ənd] ['ændruː] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ðeɪ]
who came from the place where Simon and Andrew lived when they
WHO 来了 从 这 地方 在哪里 西蒙 和 安德鲁 居住地 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .
were at home .
是 在 家 .

他们来自西蒙和安德鲁小时候居住的地方。

['dʒiːzəs][təʊld] ['fɪlɪp] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] .
Jesus told Philip to come with Him , and he came .
耶稣 讲述 菲利普 到 来 和 他 , 和 他 来了 .

耶稣叫腓力跟他走，腓力就来了。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] [kɔːld] [nə'θæniəl] ,
But Philip went to a friend of his , a very good man called Nathanael ,
但 菲利普 去 到 一个 朋友 的 他的 , 一个 非常 好的 男人 称为 纳撒尼尔 ,

但腓力去找了他的一个朋友，一个名叫拿但业的好人。

['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [bɑː'θɒləmjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['dʒiːzəs][ɒv; əv]
also called Bartholomew , and he told him that he had found Jesus of
还 称为 巴塞洛缪 , 和 他 讲述 他 那 他 有 成立 耶稣 的
['næzərəθ] ,
Nazareth ,
拿撒勒 ,

他也叫巴多罗买，并告诉他，他找到了拿撒勒人耶稣。

[ðə; ði] [mə'saɪə] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
the Messiah , and begged him to come and see Him .
这 弥赛亚 , 和 乞求 他 到 来 和 看 他 .

他呼求弥赛亚来见他。

[haʊ] ['meni] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd]['dʒiːzəs] [naʊ] ?
How many disciples had Jesus now ?
如何 许多 门徒 有 耶稣 现在 ?

耶稣现在有多少门徒?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

[dʒɒn] , ['ændruː] , ['saɪmən] , ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [nə'θæniəl] — [faɪv] .
John , Andrew , Simon , Philip , and Nathanael — five .
约翰 , 安德鲁 , 西蒙 , 菲利普 , 和 纳撒尼尔 — 五 .

约翰、安德烈、西门、腓力、拿但业——五个人。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [dʒɒn][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒeɪmz][tuː; tə]['dʒiːzəs] .
And very likely John had brought his brother James to Jesus .
和 非常 可能 约翰 有 带来 他的 兄弟 詹姆斯 到 耶稣 .

约翰很可能把他的兄弟雅各带到了耶稣面前。

[ɪf] [səʊ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [sɪks] .
If so , that would make six .
如果 所以 , 那 会 制作 六 .

如果真是这样，那就是六个了。

[də'rektli] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː] ['gæləliː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]
Directly Jesus came into Galilee He was invited to a wedding , at a place
直接地 耶稣 来了 进入 加利利 他 曾是 受邀 到 一个 婚礼 , 在 一个 地方
[kɔːld] ['keɪnə] ,
called Cana ,
称为 迦拿 ,

耶稣直接来到加利利，应邀参加一个名叫迦拿的婚宴。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɪð] [hɪm] .
and all of His disciples with Him .
和 全部 的 他的 门徒 和 他 .

祂所有的门徒都与祂同在。

['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ,
Jesus went to the wedding because He likes to see people happy ,
耶稣 去 到 这 婚礼 因为 他 点赞 到 看 人们 快乐的 ,

耶稣去参加婚礼是因为他喜欢看到人们快乐。

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
and loves to make them happy .
和 爱 到 制作 他们 快乐的 .

并且喜欢让他们开心。

[ɪn] [ə'merɪkə] ,
In America ,
在 美国 ,

在美国，

['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n][drɪŋk][mɔː(r)][waɪn][æt; ət] ['wedɪŋz] [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd]
people often drink more wine at weddings and at other times than is good
人们 经常 喝 更多的 葡萄酒 在 婚礼 和 在 其他 时代 比 是 好的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

人们在婚礼或其他场合经常饮用过量的葡萄酒，这对身体有害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [waɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,
and a great many people go without any wine at all ,
和 一个 伟大的 许多 人们 去 没有 任何 葡萄酒 在 全部 ，

还有很多人根本不喝酒。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
so as to set a good example .
所以 作为 到 放 一个 好的 例子 .

以便树立好榜样。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But in the East it is different .
但 在 这 东方 它 是 不同的 .

但在东方，情况则有所不同。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .
The people there hardly ever take too much wine .
这 人们 那里 几乎 曾经 拿 也 很多 葡萄酒 .

那里的人们几乎从不喝太多酒。

[səʊ] ['dʒiːzəs] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
So Jesus allowed His disciples to use it , and He drank it Himself .
所以 耶稣 允许 他的 门徒 到 使用 它 ， 和 他 喝 它 他本人 .

所以耶稣允许他的门徒使用这种水，他自己也喝了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [waɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [went] ;
There was some wine at the wedding party to which Jesus went ;
那里 曾是 一些 葡萄酒 在 这 婚礼 派对 到 哪个 耶稣 去 ;

耶稣去参加的婚礼宴会上有一些酒；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
but presently it came to an end .
但 目前 它 来了 到 一个 结尾 .

但现在这一切都结束了。

[ðen] ['meəri] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [waɪn] . -
Then Mary came to Jesus , and said , ' They have no wine . '
然后 玛丽 来了 到 耶稣 ， 和 说 ， - 他们 有 不 葡萄酒 . -

于是马利亚来到耶稣跟前，说：“他们没有酒了。”

['dʒiːzəs] [njuː] [wɒt] ['meəri] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
Jesus knew what Mary was thinking about , but He had to tell her
耶稣 知道 什么 玛丽 曾是 思维 关于 ， 但 他 有 到 告诉 她
[tuː; tə] [weɪt] ;
to wait ;
到 等待 ;

耶稣知道玛丽在想什么，但他必须告诉她要等一下；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] ['meəri] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['evriθɪŋ]
and He had to make Mary understand that He could not do everything
和 他 有 到 制作 玛丽 理解 那 他 可以 不是 做 一切
[naʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ,
now which she told Him to do ,
现在 哪个 她 讲述 他 到 做 ，

祂必须让玛丽明白，祂现在不可能满足她所有的要求。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
exactly as when He was a boy .
确切地 作为 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

就像他小时候一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɡɑːdz] [sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɛriz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːdz] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,

He was God's Son as well as Mary's , and He had God's work to do ,

他 曾是 神的 儿子 作为 出色地 作为 玛丽的 , 和 他 有 神的 工作 到 做 ,

他既是上帝的儿子，也是玛利亚的儿子，他肩负着上帝的使命。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɡɑːdz] [taɪm] .

and He must do it at God's time .

和 他 必须 做 它 在 神的 时间 .

他必须在上帝安排的时间去做这件事。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['dʒuːz] ['wedɪŋ] ['pɑːti] [ɪn] ['ɡæləliː] .]

[Illustration : A modern Jew's wedding party in Galilee .]

[插图 : 一个 现代的 犹太人的 婚礼 派对 在 加利利 .]

【插图：加利利地区现代犹太人的婚礼宴会。】

[bʌt; bət] [wen] ['meəri] [went] [bæk] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] ['dʒiːzəs][təʊld] [ðem; ðəm] .

But when Mary went back , she told the servants to do whatever Jesus told them .

但 什么时候 玛丽 去 后退 , 她 讲述 这 仆人 到 做 任何 耶稣 讲述 他们 .

但玛丽回去后，告诉仆人们要听从耶稣的话。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [ɡreɪt] [stəʊn] [dʒ'ɑːz][ɔː(r)] [wɔtɚpɑːts] ,

Close to the house there were six great stone jars or waterpots ,

关闭 到 这 房子 那里 是 六 伟大的 石头 罐子 或者 水罐 ,

房子附近有六个巨大的石罐或水罐。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] , - [fɪl] [ðə; ði] [wɔtɚpɑːts] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

and Jesus said to the servants , ' Fill the waterpots with water .

和 耶稣 说 到 这 仆人 , - 充满 这 水罐 和 水 .

耶稣对仆人说：“把水缸装满水。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

And they filled them up to the brim .

和 他们 已填 他们 向上 到 这 帽檐 .

他们把瓶子装得满满的。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And lo !

和 洛 !

瞧！

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɑːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] , [bʌt; bət][waɪn] .

when the water was taken out of the jars , it was water no longer , but wine .

什么时候 这 水 曾是 已采取 出去 的 这 罐子 , 它 曾是 水 不 更长 , 但 葡萄酒 .

当水从罐子里倒出来时，它不再是水，而是酒了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəs][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ,

This was the very first miracle that Jesus did , and He did it to make people happy ,

这 曾是 这 非常 第一的 奇迹 那 耶稣 做过 , 和 他 做过 它 到 制作 人们 快乐的 ,

这是耶稣所行的第一个神迹，他行神迹是为了让人们快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][gɒd] .
and to make them believe that He was the Son of God .
和 到 制作 他们 相信 那 他 曾是 这 儿子 的 上帝 .

并让他们相信他是上帝的儿子。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ['dʒiːzəs]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
Dear children , Jesus wants you to be happy .
亲爱的 孩子们 , 耶稣 想要 你 到 是 快乐的 .

亲爱的孩子们，耶稣希望你们快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk]['dʒiːzəs][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ]
And the best way to be happy is to ask Jesus to go with you
和 这 最好的 方式 到 是 快乐的 是 到 问 耶稣 到 去 和 你
['evriweə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ,
everywhere and always ,
到处 和 总是 ,

获得幸福的最好方法就是祈求耶稣与你同在，无论何时何地。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊz] ['wedɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːti] .
just as those wedding people asked Him to come to their party .
只是 作为 那些 婚礼 人们 问 他 到 来 到 他们的 派对 .

就像那些参加婚礼的人邀请他去参加他们的宴会一样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪ] ['veri] ['meni] [deɪz] [ɪn] [kə'pɜːnɪəm] .
He did not stay very many days in Capernaum .
他 做过 不是 停留 非常 许多 天 在 迦百农 .

他在迦百农没有停留很长时间。

[ðə; ði] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
The lovely spring flowers told Him that the Passover time was coming ,
这 迷人的 春天 花朵 讲述 他 那 这 逾越节 时间 曾是 未来 ,

美丽的春花告诉他，逾越节即将到来。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
so He went up with His disciples , to Jerusalem .
所以 他 去 向上 和 他的 门徒 , 到 耶路撒冷 .

于是，他与门徒一同上耶路撒冷去。

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
When Jesus had come to Jerusalem ,
什么时候 耶稣 有 来 到 耶路撒冷 ,

耶稣来到耶路撒冷的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
you may be sure that His disciples and He soon went to the Temple ,
你 可能 是 当然 那 他的 门徒 和 他 很快 去 到 这 寺庙 ,

你可以肯定，祂和祂的门徒很快就去了圣殿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt]
and when they got inside the great Court of the Gentiles they found a market
和 什么时候 他们 得到 里面 这 伟大的 法庭 的 这 外邦人 他们 成立 一个 市场
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] .
was going on there .
曾是 去 在 那里 .

当他们进入外邦人的大院时，发现那里正在举行集市。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz][fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] .
Men were selling oxen and sheep and doves for sacrifice .
男人 是 销售 牛 和 羊 和 鸽子 为了 牺牲 .

男人们出售牛、羊和鸽子用于祭祀。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mʌni] .
Others were sitting at little tables changing money .
其他的 是 坐着 在 小的 表格 变化 钱 .

其他人则坐在小桌子旁兑换货币。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['plenti] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,
And there must have been plenty of noise ,
和 那里 必须 有 到过 很多 的 噪音 ,

当时肯定很吵闹。

[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
for people in the East shout and quarrel a great deal when they are
为了 人们 在 这 东方 喊 和 争吵 一个 伟大的 交易 什么时候 他们 是
['baɪɪŋ] [ɔː(r)] ['selɪŋ] .
buying or selling .
购买 或者 销售 .

东方人在买卖东西时经常大声叫喊、争吵。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] ['piːsɪz]
When Jesus saw this , He was angry ; and He made a whip with pieces
什么时候 耶稣 锯 这 , 他 曾是 生气的 ; 和 他 制成 一个 鞭 和 件
[ɒv; əv] [kɔːd] ,
of cord ,
的 绳索 ,

耶稣看见这事，就生气了；他用绳子做成鞭子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and He drove away all the people who were selling in the Temple .
和 他 驾驶 离开 全部 这 人们 WHO 是 销售 在 这 寺庙 .

他赶走了所有在圣殿里做买卖的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ;
And He turned out the sheep and the oxen ;
和 他 转向 出去 这 羊 和 这 牛 ;

他把牛羊赶了出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði][men] [huː] [səʊld][dʌvz; dəʊvz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
and he told the men who sold doves to take them away ,
和 他 讲述 这 男人 WHO 卖 鸽子 到 拿 他们 离开 ,

他吩咐卖鸽子的人把鸽子带走。

[ænd; ənd][nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)] .
and not turn His Father's House into a store .
和 不是 转动 他的 父亲的 房子 进入 一个 店铺 .

不要把祂父的殿变成商店。

['dʒiːzəs][ˌʌp'set][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ðeə(r)]
Jesus upset the tables of the money - changers too , and poured out their
耶稣 沮丧的 这 表格 的 这 钱 - 换位器 也 , 和 倾倒 出去 他们的
['mʌni] .
money .
钱 .

耶稣也推翻了兑换银钱之人的桌子，倒出了他们的钱财。

['dʒiːzəs][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dʒə'ruːsələm] [ðæt]
Jesus did a great many wonderful things when He was in Jerusalem that
耶稣 做过 一个 伟大的 许多 精彩的 事物 什么时候 他 曾是 在 耶路撒冷 那
['pɑːsəʊvə(r)] [taɪm] ,
Passover time ,
逾越节 时间 ,

耶稣在耶路撒冷过逾越节期间做了许多奇妙的事。

[ænd; ənd] ['meni] [p'ɜːsənz] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə'saɪə] .
and many persons saw His miracles , and thought , ' Yes , this is the Messiah .
和 许多 人 锯 他的 奇迹 , 和 想法 , - 是的 , 这 是 这 弥赛亚 .
-
'
-
-

许多人目睹了他的神迹，心想：“是的，这就是弥赛亚。”

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][dɪd][nɒt] [trʌst] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .
But Jesus did not trust any of those people .
但 耶稣 做过 不是 相信 任何 的 那些 人们 .

但耶稣并不信任这些人中的任何一个。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [lʌv] [hɪm] .
He knew that they did not really love Him .
他 知道 那 他们 做过 不是 真的 爱 他 .

他知道他们并非真的爱他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][dʒə'ruːsələm] [huː] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒiːzəs] [kraɪsts]
But there was one man in Jerusalem who did want to be Jesus Christ's
但 那里 曾是 一 男人 在 耶路撒冷 WHO 做过 想 到 是 耶稣 基督的
[dɪ'saɪp(ə)l] .
disciple .
弟子 .

但耶路撒冷有一个人确实想成为耶稣基督的门徒。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌnɪkə'diːməs] .
His name was Nicodemus .
他的 姓名 曾是 尼哥底母 .

他的名字叫尼哥底母。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ræbaɪ] , [bʌt; bət][nɒt] [praʊd] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ræbaɪz] ,
He was a great Rabbi , but not proud like the other Rabbis ,
他 曾是 一个 伟大的 拉比 , 但 不是 自豪的 喜欢 这 其他 拉比 ,

他是一位伟大的拉比，但不像其他拉比那样骄傲自满。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk]['dʒiːzəs][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] .
and he wanted to ask Jesus a great many questions .
和 他 通缉 到 问 耶稣 一个 伟大的 许多 问题 .

他想问耶稣很多问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ræbaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ]
But he did not want the other Rabbis and the priests to see him coming
但 他 做过 不是 想 这 其他 拉比 和 这 神父 到 看 他 未来
[tuː; tə]['dʒiːzəs] .
to Jesus .
到 耶稣 .

但他不想让其他拉比和祭司看到他来见耶稣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

好牧人：基督的生平（儿童版(The Good Shepherd A Life of Christ for)
第2/4页

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][baɪ] [naɪt] — [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
So he came to Jesus by night — in the dark .
所以 他 来了 到 耶稣 经过 夜晚 — 在 这 黑暗的 .

于是，他趁着夜色，在黑暗中来到耶稣面前。

[dɪd]['dʒiːzəs] [seɪ] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [breɪv] , [ˌnɪkə'diːməs] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [gəʊ] [ə'weɪ] - ?
Did Jesus say , ' You are not brave , Nicodemus , I am ashamed of you ; go away ' ?
做过 耶稣 说 , - 你 是 不是 勇敢的 , 尼哥底母 , 我 是 羞愧 的 你 ; 去 离开 - ?

耶稣有没有说过：“尼哥底母，你不够勇敢，我为你感到羞耻；走吧”?

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

[hiː; hi] [tɔːkt] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] .
He talked kindly to him , and He told him that he would have to be born again .
他 谈话 亲切地 到 他 , 和 他 讲述 他 那 他 会 有 到 是 出生 再次 .

他亲切地和他说话，并告诉他，他必须重生。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [ˌnɪkə'diːməs] [mʌst; məst][ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] ,
He meant that Nicodemus must ask God to send him His Holy Spirit ,
他 意思是 那 尼哥底母 必须 问 上帝 到 发送 他 他的 圣 精神 ,

他的意思是，尼哥底母必须祈求上帝差遣圣灵给他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] .
and to give him a new heart .
和 到 给 他 一个 新的 心 .

并给他一颗新的心脏。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːzəs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌnɪkə'diːməs] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
And then Jesus explained to Nicodemus why He had come down from heaven .
和 然后 耶稣 解释 到 尼哥底母 为什么 他 有 来 向下 从 天堂 .

然后耶稣向尼哥底母解释了他从天上下来的原因。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

- [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,
' GOD SO LOVED THE WORLD , THAT HE GAVE HIS ONLY BEGOTTEN SON ,
- 上帝 所以 喜爱 这 世界 , 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 ,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] . -
THAT WHOSOEVER BELIEVETH IN HIM SHOULD NOT PERISH , BUT HAVE EVERLASTING LIFE . '
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 ， 但 有 永恒 生活 . -

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[sʌm; səm] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
SOME WORDS AND WORKS OF JESUS
一些 字 和 作品 的 耶稣

耶稣的一些言行

['dʒiːzəs] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['gæləliː] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [sə'meərɪə] .
Jesus having to go to Galilee , made up His mind to pass through Samaria .
耶稣 拥有 到 去 到 加利利 ， 制成 向上 他的 头脑 到 经过 通过 撒玛利亚 .

耶稣要去加利利，就决定途经撒玛利亚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [rʌf] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [sɪkɑːr] .
It was a long , rough journey , and at last they came near a town called Sychar .
它 曾是 一个 长的 ， 粗糙的 旅行 ， 和 在 最后的 他们 来了 靠近 一个 镇 称为 西查尔 .

这是一段漫长而艰辛的旅程，最终他们到达了一个名叫锡查尔的城镇附近。

[nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] [dʌg] [baɪ]['dʒeɪkəb] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ʃɛkəm] .
Near by was the well dug by Jacob when he lived in Shechem .
靠近 经过 曾是 这 出色地 挖 经过 雅各布 什么时候 他 居住地 在 示剑 .

附近就是雅各在示剑居住时挖的水井。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,
Jesus was so tired that He sat down to rest on the edge of the well ,
耶稣 曾是 所以 疲劳的 那 他 卫星 向下 到 休息 在 这 边缘 的 这 出色地 ,

耶稣非常疲倦，便坐在井边休息。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [went] [ɒn][tuː; tə] [bai] [fuːd] .
while His disciples went on to buy food .
尽管 他的 门徒 去 在 到 买 食物 .

他的门徒们则继续去买食物。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['dʒeɪkəbz] [wel] .]
[Illustration : Jacob's well .]
[插图 : 雅各布的 出色地 .]

【插图：雅各布井】

[waɪl] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wel] , [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] .
While Jesus was sitting by the well , a woman came there to draw water .
尽管 耶稣 曾是 坐着 经过 这 出色地 , 一个 女士 来了 那里 到 画 水 .

耶稣坐在井边时，一个妇人来井边打水。

['dʒiːzəs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [sed] - [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə][drɪŋk] . -
Jesus asked her to do something kind for Him , He said ' Give Me to drink . '
耶稣 问 她 到 做 某物 种类 为了 他 , 他 说 - 给 我 到 喝 . -

耶稣请她为他做一件好事，他说：“给我水喝。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dʒuː] , [ænd; ənd]
The woman was surprised , and said to Him , ' You are a Jew , and
这 女士 曾是 惊讶 , 和 说 到 他 , - 你 是 一个 犹 , 和
[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] .
I am a Samaritan .
我 是 一个 撒玛利亚人 .

那妇人很惊讶，对他说：“你是犹太人，我是撒玛利亚人。”

[waɪ] [ðen] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] ? -
Why then do you ask me for water ? '
为什么 然后 做 你 问 我 为了 水 ? -

那你为什么还要向我要水呢?

['dʒiːzəs] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
Jesus said , ' IF YOU KNEW WHO I AM , YOU WOULD HAVE ASKED ME ,
耶稣 说 , - 如果 你 知道 WHO 我 是 , 你 会 有 问 我 ,

耶稣说：“你们若知道我是谁，就必早问我了。”

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] . -
AND I WOULD HAVE GIVEN YOU LIVING WATER . '
和 我 会 有 给定 你 活的 水 . -

我本可以把活水赐给你们。

['dʒiːzəs] [ment] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
Jesus meant the Holy Spirit .
耶稣 意思是 这 圣 精神 .

耶稣指的是圣灵。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [ɑːsks] [hɪm] .
He gives the Holy Spirit to everyone who asks Him .
他 给予 这 圣 精神 到 每个人 WHO 问 他 .

凡求告他的人，他都会赐给他们圣灵。

[ðen] ['dʒiːzəs] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,
Then Jesus spoke to the woman about the bad things she had done ,
然后 耶稣 辐 到 这 女士 关于 这 坏的 事物 她 有 完毕 ,

然后耶稣对那妇人说了她所做的恶事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and she tried to make Him talk about something else .
和 她 尝试 到 制作 他 讲话 关于 某物 别的 .

于是她试图让他谈论其他事情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] .
But she could not stop His wonderful words .
但 她 可以 不是 停止 他的 精彩的 字 .

但她无法阻止他那些美妙的话语。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
At last she said , ' I know that the Messiah is coming .
在 最后的 她 说 , - 我 知道 那 这 弥赛亚 是 未来 .

最后她说：“我知道弥赛亚即将到来。”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θɪŋz] . -
He will tell us all things . '
他 将要 告诉 我们 全部 事物 . -

他会把一切都告诉我们。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , - [ai] [ðæt] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] . -
Then Jesus said to her , ' I THAT SPEAK UNTO THEE AM HE . '
然后 耶稣 说 到 她 , - 我 那 说话 到 你 是 他 . -

耶稣对她说：“我就是那位与你说话的神。”

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ,
Just then His disciples came up to the well ,
只是 然后 他的 门徒 来了 向上 到 这 出色地 ,

就在这时，他的门徒来到井边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] .
and they were very much astonished to see Him talking to the woman .
和 他们 是 非常 很多 惊讶 到 看 他 说 到 这 女士 .

他们非常惊讶地看到他与那位妇人交谈。

[ðə; ði] [dʒuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dʒuːz] ;
The Jew men were too proud to talk much to women , even if the women were Jews ;
这 犹 男人 是 也 自豪的 到 讲话 很多 到 女性 , 甚至 如果 这 女性 是 犹太人 ;

犹太男人自尊心太强，不愿与女人多说话，即使这些女人也是犹太人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] .
and this was a Samaritan .
和 这 曾是 一个 撒玛利亚人 .

而他是一位好心人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['dʒiːzəs] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] .
But the disciples did not ask Jesus any questions about why He talked to the woman .
但 这 门徒 做过 不是 问 耶稣 任何 问题 关于 为什么 他 谈话 到 这 女士 .

但门徒们并没有问耶稣为什么和那个女人说话。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['baɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - ['mɑːstə(r)] , [iːt] . -
They brought Him the things they had been buying , and said , ' Master , eat . '
他们 带来 他 这 事物 他们 有 到过 购买 , 和 说 , - 掌握 , 吃 . -

他们把买来的东西拿来给他，说：“夫子，请吃。”

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [gʊd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['hʌŋgri] ['eni] [mɔː(r)] .
But Jesus was so happy that He had been able to speak good words to that poor woman that He did not feel hungry any more .
但 耶稣 曾是 所以 快乐的 那 他 有 到过 有能力的 到 说话 好的 字 到 那 贫穷的 女士 那 他 做过 不是 感觉 饥饿的 任何 更多的 .

但耶稣因为能对那位可怜的妇人说些好话而感到非常高兴，以至于不再感到饥饿了。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] ['duːɪŋ] [gɑːdz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [laɪkt] [best] .
He told His disciples that doing God's work was the food He liked best .
他 讲述 他的 门徒 那 正在做 神的 工作 曾是 这 食物 他 喜欢 最好的 .

他告诉门徒，做上帝的工作就是他最喜欢的食物。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dʒiːzəs] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [fɜːst] [æt; ət] ['næzərəθ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [kə'pɜːnɪəm] .
After this Jesus lived for awhile first at Nazareth , and then at Capernaum .
后 这 耶稣 居住地 为了 一会儿 第一的 在 拿撒勒 , 和 然后 在 迦百农 .

此后，耶稣先在拿撒勒生活了一段时间，然后又在迦百农生活了一段时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪl] [ɪn] [kə'pɜːnɪəm] [dʒʌst] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] .
There was a boy ill in Capernaum just then with a fever .
那里 曾是 一个 男生 患病的 在 迦百农 只是 然后 和 一个 发烧 .

当时迦百农有一个男孩发烧生病了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)]['ɒf(ə)n][get]
It is so hot near the Sea of Galilee that the people who live there often get
它 是 所以 热的 靠近 这 海 的 加利利 那 这 人们 WHO 居住 那里 经常 得到
['fiːvə(r)] .
fever .
发烧 .

加利利海附近气候炎热，当地居民经常发烧。

[ðæt] [sɪk] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] [wel] .
That sick boy's father was rich , but money could not make the dying boy well .
那 生病的 男孩们 父亲 曾是 富有的 , 但 钱 可以 不是 制作 这 垂死 男生 出色地 .

那个生病男孩的父亲很富有，但金钱却无法治好垂死的男孩。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd]
His father had heard of Jesus , and when he knew that Jesus had
他的 父亲 有 听到 的 耶稣 , 和 什么时候 他 知道 那 耶稣 有
[kʌm] ['ɪntuː]['gæləliː] ,
come into Galilee ,
来 进入 加利利 ,

他的父亲听说过耶稣，当他知道耶稣来到加利利时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
and that He was only a few miles away , he came to Him ,
和 那 他 曾是 仅有的 一个 很少 英里 离开 , 他 来了 到 他 ,

祂离他只有几英里远，于是他来到祂面前。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [kə'pɜːnɪəm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wel] .
and begged Him to come down to Capernaum and make his child well .
和 乞求 他 到 来 向下 到 迦百农 和 制作 他的 孩子 出色地 .

他恳求耶稣下到迦百农来，治好他的孩子。

[æt; ət][fɜːst]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
At first Jesus said to him ,
在 第一的 耶稣 说 到 他 ,

耶稣起初对他说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɒn][ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][duː; də][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] . -
' You will not believe on Me unless you see Me do some wonderful thing . '
- 你 将要 不是 相信 在 我 除非 你 看 我 做 一些 精彩的 事物 . -

“除非你们亲眼看到我行奇事，否则你们不会相信我。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['iːgə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
But when He saw how eager the poor father was , He thought He
但 什么时候 他 锯 如何 渴望的 这 贫穷的 父亲 曾是 , 他 想法 他
[wʊd] [traɪ][hɪm] ,
would try him ,
会 尝试 他 ,

但当他看到这位可怜的父亲如此渴望时，他想试试他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [gəʊ] [ðaɪ] [wei] , [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] . -
and He said to him , ' Go thy way , thy son liveth . '
和 他 说 到 他 , - 去 你的 方式 , 你的 儿子 活着 . -

耶稣对他说：“回去吧，你的儿子活了。”

[də'rektli] ['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] , [ðə; ði][mæn] [felt] [ʃʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wel] .
Directly Jesus said that , the man felt sure in his heart that his boy was well .
直接地 耶稣 说 那 , 这 男人 毛毡 当然 在 他的 心 那 他的 男生 曾是 出色地 .

耶稣刚说完这句话，那人心里就确信他的儿子没事了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk]['dʒiːzəs] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ,
He did not ask Jesus any more to come with him ,
他 做过 不是 问 耶稣 任何 更多的 到 来 和 他 ,

他没有再邀请耶稣和他一起走。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [went] [bæk] [həʊm] ['kwaɪətli][baɪ] [hɪm'self] .
but he just went back home quietly by himself .
但 他 只是 去 后退 家 悄悄 经过 他自己 .

但他只是默默地独自一人回了家。

[nekst] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪli] [rəʊd][frɒm; frəm]['keɪnə][tuː; tə]
Next day , as he was going down the long hilly road from Cana to
下一个 天 , 作为 他 曾是 去 向下 这 长的 丘陵 路 从 迦拿 到
[kə'pɜːnɪəm] ,
Capernaum ,
迦百农 ,

第二天，当他沿着从迦拿到迦百农的漫长山路向下走时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
some of the servants from his house came to meet him , and they
一些 的 这 仆人 从 他的 房子 来了 到 见面 他 , 和 他们
[sed] [tuː; tə][hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

他家里的几个仆人来迎接他，对他说：

- [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] . -
' Thy son liveth . '
- 你的 儿子 活着 . -

“你的儿子还活着。”

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]
Then the father asked them what time it was when the boy began to get
然后 这 父亲 问 他们 什么 时间 它 曾是 什么时候 这 男生 开始 到 得到
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

然后父亲问他们，孩子是什么时候开始好转的。

[ænd; ənd] [sed] , - ['jestədeɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['aʊə(r)] ([ðæt] [miːnz] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk]) [ðə; ði]
and said , ' Yesterday , at the seventh hour (that means at one o'clock) the
和 说 , - 昨天 , 在 这 第七 小时 (那 方法 在 一 点钟) 这
['fiːvə(r)] [left] [hɪm] . -
fever left him . '
发烧 左边 他 . -

他说：“昨天第七个小时（也就是一点钟），他的烧退了。”

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
Then the father knew that that was the very time when Jesus had said to
然后 这 父亲 知道 那 那 曾是 这 非常 时间 什么时候 耶稣 有 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这时，父亲才知道，这正是耶稣对他说的话：

- [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'liːvd] [ɪn]['dʒiːzəs] .
' Thy son liveth , ' and he and all the people in the house believed in Jesus .
- 你的 儿子 活着 , - 和 他 和 全部 这 人们 在 这 房子 相信 在 耶稣 .

“你的儿子活了！”于是他和屋里所有的人都信了耶稣。

[ðə; ði][dʒuːz][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] [ðə; ði]
The Jews could not bear paying taxes to the Romans , and they hated the
这 犹太人 可以 不是 熊 付费 税收 到 这 罗马书 , 和 他们 憎恨 这
['pʌblɪkən] .
publicans .
酒馆老板 .

犹太人无法忍受向罗马人纳税，他们憎恨税吏。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They would not eat with them or talk with them .
他们 会 不是 吃 和 他们 或者 讲话 和 他们 .

他们既不和他们一起吃饭，也不和他们说话。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][dɪd][nɒt] [heɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .
But Jesus did not hate the publicans .
但 耶稣 做过 不是 恨 这 酒馆老板 .

但耶稣并不恨税吏。

[hiː; hi]['əʊnli] [heit] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] .
He only hated the wrong things they did .
他 仅有的 憎恨 这 错误的 事物 他们 做过 .

他只憎恨他们做的错事。

[səʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [kə'pɜːnɪəm] ,
So one day , when He was outside the town of Capernaum ,
所以 一 天 , 什么时候 他 曾是 外部 这 镇 的 迦百农 ,

有一天，当祂在迦百农城外的时候，

[ænd; ənd] [sɔː] ['mæθjuː] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - ['fɒləʊ]
and saw Matthew sitting and taking the taxes , He said to him , ' Follow
和 锯 马修 坐着 和 采取 这 税收 , 他 说 到 他 , - 跟随
[ˌem 'iː] . -
Me . '
我 . -

耶稣看见马太坐着收取赋税，就对他说：“来跟从我。”

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [left] [ɔːl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
And Matthew got up from his work , and at once left all and followed
和 马修 得到 向上 从 他的 工作 , 和 在 一次 左边 全部 和 随后
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

马太放下手中的工作，立刻撇下一切，跟随了耶稣。

['dʒiːzəs]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] .
Jesus often told His disciples beautiful stories .
耶稣 经常 讲述 他的 门徒 美丽的 故事 .

耶稣经常给门徒们讲美丽的故事。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [laɪk][ðə; ði]
One day He told them a story to teach them not to be proud like the
一 天 他 讲述 他们 一个 故事 到 教 他们 不是 到 是 自豪的 喜欢 这
['fæɹɪsˌiːz] .
Pharisees .
法利赛人 .

有一天，他给他们讲了一个故事，教导他们不要像法利赛人那样骄傲。

- [tuː] [men] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] : [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['færɪsiː] ,
' Two men went up into the Temple to pray : the one a Pharisee ,
- 二 男人 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 : 这 一 一个 法利赛人 ,

“有两个人上圣殿去祷告：一个是法利赛人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] .
and the other a publican .
和 这 其他 一个 酒馆老板 .

另一个是酒馆老板。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] [wɪð] [hɪm'self] , [gɒd] ,
The Pharisee stood and prayed thus with himself , God ,
这 法利赛人 站立 和 祈祷 因此 和 他自己 , 上帝 ,

法利赛人站着，自言自语地祷告说：“神啊，

[ai] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] ;
I thank Thee that I am not as other men are ;
我 感谢 汝 那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 ;

我感谢你，因为我不像其他人那样；

[ai] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .
I thank Thee that I am not even as this publican .
我 感谢 汝 那 我 是 不是 甚至 作为 这 酒馆老板 .

我感谢你，我甚至不像这个税吏一样。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ai][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd][ai] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
Twice a week I go without food , and I give away a great deal of money .
两次 一个 星期 我 去 没有 食物 ， 和 我 给 离开 一个 伟大的 交易 的 钱 .

我每周有两天不吃饭，而且我捐出了很多钱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪkən] , ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]
But the publican , standing afar off , would not lift up so much as his eyes
但 这 酒馆老板 ， 常设 远方 离开 ， 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的 眼睛
['ʌntə; 'ʌntu]['hev(ə)n] ,
unto heaven ,
到 天堂 ，

但那税吏远远地站着，连抬头望天的目光也不敢。

[bʌt; bət] [sməʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , ['seɪɪŋ] , [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
but smote upon his breast , saying , God be merciful to me , a sinner .
但 猛击 之上 他的 胸部 ， 说 ， 上帝 是 仁慈 到 我 ， 一个 罪人 .

他捶着胸口说：“神啊，可怜我这个罪人吧！”

[wen] [ðə; ði]['pʌblɪkən] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]
When the publican went home that night he was better and happier than
什么时候 这 酒馆老板 去 家 那 夜晚 他 曾是 更好的 和 更快乐 比
[ðə; ði] ['færɪsiː] .
the Pharisee .
这 法利赛人 .

那天晚上，酒馆老板回家时，心情比法利赛人好得多，也快乐得多。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ,
The Pharisee thought he was good ; he did not want to be forgiven ,
这 法利赛人 想法 他 曾是 好的 ； 他 做过 不是 想 到 是 已原谅 ，

法利赛人自以为是好人，却不愿被饶恕。

[ænd; ənd][səʊ][gɒd] [let] [hɪm] ['kæri] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] [bæk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .
and so God let him carry all his sins back home with him again .
和 所以 上帝 让 他 携带 全部 他的 罪孽 后退 家 和 他 再次 .

于是，上帝让他带着所有的罪孽回到了家乡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪkən] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ænd; ənd][səʊ]
But the publican knew he was a sinner , and was sorry , and so
但 这 酒馆老板 知道 他 曾是 一个 罪人 ， 和 曾是 对不起 ， 和 所以
[gɒd] [fə'geɪv] [hɪz; ɪz][sɪnz] . -
God forgave his sins . '
上帝 原谅了 他的 罪孽 . -

但税吏知道自己是个罪人，他很后悔，所以上帝赦免了他的罪。

[waɪl] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ɪn] [kə'pɜːnɪəm] , [hiː; hi] [went] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]
While Jesus was in Capernaum , He went every Sabbath day to teach in the
尽管 耶稣 曾是 在 迦百农 ， 他 去 每一个 安息日 天 到 教 在 这
['sɪnəgɒg] .
synagogue .
犹太教堂 .

耶稣在迦百农的时候，每逢安息日都到会堂里教导人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —
One day a man shouted out —
一 天 一个 男人 喊叫 出去 —

有一天，一个男人大声喊道——

- [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] , [ðaʊ] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ?
' What have we to do with Thee , Thou Jesus of Nazareth ?
- 什么 有 我们 到 做 和 汝 , 你 耶稣 的 拿撒勒 ?

“拿撒勒人耶稣，我们与你有什么关系？”

[ai] [nəʊ] [ðiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðə; ði]['həʊli][wʌn][ɒv; əv][gɒd] . -
I know Thee who Thou art , the Holy One of God . '
我 知道 汝 WHO 你 艺术 , 这 圣 一 的 上帝 . -

我知道你是谁，你是上帝的圣者。

['seɪtn] [hæd; həd][pʊt][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)]['dev(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [mæn] .
Satan had put an unclean spirit , or devil , in that man .
撒但 有 放 一个 不洁 精神 , 或者 魔鬼 , 在 那 男人 .

撒旦把污秽的灵，或者说魔鬼，放在了那个人里面。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn]
Jesus was not angry with the poor man , but He spoke to the unclean
耶稣 曾是 不是 生气的 和 这 贫穷的 男人 , 但 他 辐 到 这 不洁
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

耶稣并没有责怪那个穷人，而是斥责了污鬼。

[ænd; ənd] [sed] , - [biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] . -
and said , ' Be silent , and come out of him . '
和 说 , - 是 沉默的 , 和 来 出去 的 他 . -

然后说：“闭嘴，从他里面出来。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [wel] .
He came out , and the man became well .
他 来了 出去 , 和 这 男人 成为 出色地 .

他出来后，那人就康复了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .
The people in the synagogue were greatly surprised .
这 人们 在 这 犹太教堂 是 非常 惊讶 .

犹太教堂里的人们都非常惊讶。

[ðeɪ] [sed] , - [wɒt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?
They said , ' What thing is this ?
他们 说 , - 什么 事物 是 这 ?

他们说：“这是什么东西？”

[hiː; hi] [kə'mændɪθ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ] [hɪm] . -
He commandeth even the unclean spirits and they obey Him . '
他 命令 甚至 这 不洁 烈酒 和 他们 服从 他 . -

他甚至能命令污鬼，污鬼也听从他。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [went]
When the service was over , the people who had seen the miracle went
什么时候 这 服务 曾是 超过 , 这 人们 WHO 有 已见 这 奇迹 去
[həʊm] ,
home ,
家 ,

仪式结束后，目睹奇迹的人们都回家了。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
and talked to everybody about what they had seen .
和 谈话 到 大家 关于 什么 他们 有 已见 .

然后把他们所看到的事情告诉了每个人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sɪk] [frendz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [frendz] [wɪð] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ,
Some of them had sick friends , and some had friends with unclean spirits ,
一些 的 他们 有 生病的 朋友们 , 和 一些 有 朋友们 和 不洁 烈酒 ,

他们当中有些人有生病的朋友，有些人有被污鬼附身的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] .
and they longed to bring them to Jesus .
和 他们 渴望 到 带来 他们 到 耶稣 .

他们渴望将他们带到耶稣面前。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
But it was the Sabbath , and they would not bring them until the evening ,
但 它 曾是 这 安息日 , 和 他们 会 不是 带来 他们 直到 这 晚上 ,

但那天是安息日，他们要到晚上才会把东西送来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] ['sæbəθ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
at which time their Sabbath came to an end .
在 哪个 时间 他们的 安息日 来了 到 一个 结尾 .

这时，他们的安息日就结束了。

[səʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ðæt] ['sæbəθ] [deɪ] ,
So as soon as the sun set that Sabbath day ,
所以 作为 很快 作为 这 太阳 放 那 安息日 天 ,

所以，安息日太阳一落山，

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [raʊnd] ['piːtərz] [haʊs] .
a great crowd was seen standing round Peter's house .
一个 伟大的 人群 曾是 已见 常设 圆形的 彼得的 房子 .

人们看到一大群人聚集在彼得家周围。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kə'pɜːnɪəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] !
It seemed as if all the people of Capernaum must be there !
它 似乎 作为 如果 全部 这 人们 的 迦百农 必须 是 那里 !

仿佛迦百农的所有居民都到场了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [sɪk] [frendz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
They had brought their sick friends , and laid them down at the door .
他们 有 带来 他们的 生病的 朋友们 , 和 铺设 他们 向下 在 这 门 .

他们带来了生病的朋友，把他们放在门口。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
And Jesus put His hands on the sick people , and healed them all .
和 耶稣 放 他的 双手 在 这 生病的 人们 , 和 已治愈 他们 全部 .

耶稣把手放在病人身上，治好了他们所有人。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪlnəs] [kɔːld] ['leprəsi] ,
In the east there is a dreadful illness called leprosy ,
在 这 东方 那里 是 一个 可怕 疾病 称为 麻风 ,

东方有一种可怕的疾病叫做麻风病。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['lepə(r)] .
and the people who have it are called lepers .
和 这 人们 WHO 有 它 是 称为 麻风病人 .

患有这种疾病的人被称为麻风病人。

[nəʊ]['dɒktə(r)][kæn; kən][kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
No doctor can cure it .
不 医生 能 治愈 它 .

没有医生能治好它。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['dʒi:zəs][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , ['lepə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] ['sɪtɪz] .
At the time when Jesus lived on the earth , lepers were not allowed to come into cities .
在 这 时间 什么时候 耶稣 居住地 在 这 地球 , 麻风病人 是 不是 允许 到 来 进入 城市 .

耶稣在世时，麻风病人是不允许进入城市的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [dresɪz] [tɔ:n] ,
And they had to go about with nothing on their heads , and with their dresses torn ,
和 他们 有 到 去 关于 和 没有什么 在 他们的 头部 , 和 和 他们的 连衣裙 撕裂 ,

她们不得不头上赤裸，衣服也撕破了，四处游荡。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] ,
and with their mouths covered over ; and when they saw anybody coming , they had to call out ,
和 和 他们的 嘴 涵盖 超过 ; 和 什么时候 他们 锯 任何人 未来 , 他们 有 到 称呼 出去 ,

他们捂住嘴巴；当他们看到有人过来时，就不得不大声喊叫。

- [ˌʌn'kli:n] ! [ˌʌn'kli:n] ! -
' Unclean ! unclean ! '
- 不洁 ! 不洁 ! -

“不洁！不洁！”

[wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒi:zəs] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taʊn] [ə; eɪ]['lepə(r)] [sɔ:] [hɪm] .
One day when Jesus went into a town a leper saw Him .
一 天 什么时候 耶稣 去 进入 一个 镇 一个 麻风病人 锯 他 .

有一天，耶稣进城时，一个麻风病人看见了他。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [keɪm] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The poor man came to Jesus and knelt down before Him , and fell on his face .
这 贫穷的 男人 来了 到 耶稣 和 跪下 向下 前 他 , 和 跌倒 在 他的 脸 .

那个穷人来到耶稣面前，跪在他面前，俯伏在地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌem 'i:] [kli:n] . -
And he said , ' If Thou wilt , Thou canst make me clean . '
和 他 说 , - 如果 你 枯萎 , 你 罐 制作 我 干净的 . -

他说：“你若愿意，就能使我洁净。”

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
And Jesus put out His hand , and touched him , and said to him ,
和 耶稣 放 出去 他的 手 , 和 感动 他 , 和 说 到 他 ,

耶稣伸手摸他，对他说：

- [ai] [wɪl] ; [bi:; bi] [ðaʊ] [kliːn] . -
' I will ; be thou clean . '
- 我 将要 ; 是 你 干净的 . -

“我愿意；你要洁净自己。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ðə; ði]['lepə(r)][wɒz; wəz] [wel] .
And as soon as Jesus had said that , the leper was well .
和 作为 很快 作为 耶稣 有 说 那 , 这 麻风病人 曾是 出色地 .

耶稣话音刚落，麻风病人就痊愈了。

[sɪn][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['leprəsi] .
Sin is just like leprosy .
罪 是 只是 喜欢 麻风 .

罪恶就像麻风病一样。

[ə; eɪ] ['beɪbiz] ['nɔːtinəs] [dʌz] [nɒt] [lʊk] ['veri] [bæd] ;
A baby's naughtiness does not look very bad ;
一个 婴儿的 顽皮 做 不是 看 非常 坏的 ;

婴儿的淘气看起来并不很糟糕；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nɔːtinəs] [spredz] [ænd; ənd] [gets] [strɒŋgə(r)][æz; əz]['beɪbi] [gets] ['əʊldə] ,
but that naughtiness spreads and gets stronger as baby gets older ,
但 那 顽皮 传播 和 获得 更强 作为 婴儿 获得 老 ,

但随着宝宝长大，这种淘气劲儿会蔓延开来，而且越来越强烈。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət]['dʒiːzəs][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and nobody but Jesus can take it away .
和 无人 但 耶稣 能 拿 它 离开 .

除了耶稣，没有人能把它夺走。

['dʒiːzəs] [kraɪsts] ['bɒdi] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [felt] ['veri] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [kraʊdz] ['fɒləʊd] [hɪm]
Jesus Christ's body must often have felt very tired , for crowds followed Him
耶稣 基督的 身体 必须 经常 有 毛毡 非常 疲劳的 , 为了 人群 随后 他
[ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
about all the time .
关于 全部 这 时间 .

耶稣基督的身体一定经常感到非常疲惫，因为总有群众跟随他。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [pə'riːə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][dʒuː'dɪə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [tuː]
They came from Perea , and from Judaea , and from other places too
他们 来了 从 佩雷亚 , 和 从 犹太 , 和 从 其他 地方 也
,
,
,

他们来自比利亚、犹太，以及其他地方。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] ['tiːtʃə(r)] .
to see the wonderful new Teacher .
到 看 这 精彩的 新的 老师 .

去见见这位很棒的新老师。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [hiːld] [ðeə(r)] ['sɪknəs] .
And Jesus preached to them all , and healed their sicknesses .
和 耶稣 布道 到 他们 全部 , 和 已治愈 他们的 疾病 .

耶稣向众人传道，治好了他们的疾病。

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜːmən] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [priːtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
The most wonderful sermon that was ever preached in all the world is called the
这 最多 精彩的 讲道 那 曾是 曾经 布道 在 全部 这 世界 是 称为 这
['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,
Sermon on the Mount ,
讲道 在 这 山 ,

全世界最精彩的讲道叫做登山宝训。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
because Jesus sat down on a hill to preach it .
因为 耶稣 卫星 向下 在 一个 爬坡道 到 布道 它 .

因为耶稣曾坐在山上宣讲福音。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['dʒiːzəs] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
After a time Jesus went up again to Jerusalem .
后 一个 时间 耶稣 去 向上 再次 到 耶路撒冷 .

过了一段时间，耶稣又上耶路撒冷去了。

[ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][dʒə'ruːsələm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd]
In or near Jerusalem there was a spring of water which was as good
在 或者 靠近 耶路撒冷 那里 曾是 一个 春天 的 水 哪个 曾是 作为 好的
[æz; əz]['medsn; 'medɪsn] ,
as medicine ,
作为 药品 ,

在耶路撒冷市内或附近有一处泉水，其水质堪比药材。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
because it made sick people well if they bathed in it often enough .
因为 它 制成 生病的 人们 出色地 如果 他们 洗澡 在 它 经常 足够的 .

因为如果经常用它洗澡，病人就能痊愈。

[ðɪs] [sprɪŋ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [bə'θezdə] .
This spring ran into a bathing - place called the Pool of Bethesda .
这 春天 跑 进入 一个 洗澡 - 地方 称为 这 水池 的 贝塞斯达 .

这条泉水流入一个名为贝塞斯达池的沐浴场所。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [sɪk] [p'ɜːsənz] [keɪm] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðæt] [puːl] .
Numbers of sick persons came to bathe in that pool .
数字 的 生病的 人 来了 到 洗澡 在 那 水池 .

许多病人来那个水池里洗澡。

[wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] ['dʒiːzəs] [sɔː] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ðeə(r)] .
One Sabbath day Jesus saw quite a crowd there .
一 安息日 天 耶稣 锯 相当 一个 人群 那里 .

一个安息日，耶稣看见那里聚集了很多人。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [leɪm] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Some were blind , some were lame , some were sick of the
一些 是 瞎的 , 一些 是 瘸 , 一些 是 生病的 的 这
['pɔːlzi] .
palsy .
麻痹 .

有些人失明了，有些人跛了，有些人患有麻痹症。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
They were sitting , or lying , by the side of the pool .
他们 是 坐着 , 或者 说谎 , 经过 这 边 的 这 水池 .

他们或坐或躺，在泳池边。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ðeə(r)] .
Jesus was very sorry for one poor man there .
耶稣 曾是 非常 对不起 为了 一 贫穷的 男人 那里 .

耶稣非常同情那里的一位穷人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] ['θɜːti] - [eɪt] [j'ɪəz] .
He had been ill thirty - eight years .
他 有 到过 患病的 三十 - 八 年 .

他患病已有三十八年。

[səʊ]['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , - [ə'raɪz] , [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd] [wɔ:k] . -
So Jesus said to the man , ' Arise , take up thy bed , and walk . '
所以 耶稣 说 到 这 男人 , - 出现 , 拿 向上 你的 床 , 和 走 . -

于是耶稣对那人说：“起来，拿你的褥子走吧。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] .
And at once the sick man was well , and took up his mattress and walked .
和 在 一次 这 生病的 男人 曾是 出色地 , 和 采取 向上 他的 床垫 和 步行 .

病人立刻痊愈了，拿起褥子就走了。

[naʊ] [ðə; ði]['ræbaɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['sɪli] [ru:lz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
Now the Rabbis had a number of very silly rules about the Sabbath day .
现在 这 拉比 有 一个 数字 的 非常 愚蠢的 规则 关于 这 安息日 天 .

当时，拉比们对安息日制定了一些非常愚蠢的规定。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][leg][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [ðə; ði]['ræbaɪz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][bəʊn] [raɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Even if a man broke his arm or his leg on the Sabbath the Rabbis would not allow the doctor to put the bone right till the next day .
甚至 如果 一个 男人 打破 他的 手臂 或者 他的 腿 在 这 安息日 这 拉比 会 不是 允许 这 医生 到 放 这 骨 正确的 直到 这 下一个 天 .

即使有人在安息日摔断了胳膊或腿，拉比们也不会允许医生在第二天之前将骨头复位。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [wel] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
So they were very angry when they found that Jesus had made that poor man well on the Sabbath day ,
所以 他们 是 非常 生气的 什么时候 他们 成立 那 耶稣 有 制成 那 贫穷的 男人 出色地 在 这 安息日 天 ,

所以当他们发现耶稣在安息日治好了那个可怜的人时，他们非常生气。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] [həʊm] .
and had told him to carry his mattress home .
和 有 讲述 他 到 携带 他的 床垫 家 .

并让他把床垫搬回家。

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] ['veri] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] ['dʒi:zəs] .
They told the man he was doing very wrong , and they tried to kill Jesus .
他们 讲述 这 男人 他 曾是 正在做 非常 错误的 , 和 他们 尝试 到 杀 耶稣 .

他们告诉那人他做错了，并且试图杀死耶稣。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] ,
But Jesus told them that His Heavenly Father was never idle ,
但 耶稣 讲述 他们 那 他的 天上 父亲 曾是 绝不 闲置的 ,

但耶稣告诉他们，他的天父从不闲着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:ks] [æz; əz] [gɒd] .
and that He must do the same works as God .
和 那 他 必须 做 这 相同的 作品 作为 上帝 .

祂必须做与上帝一样的事。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['ræbaɪz][mɔ:(r)]['æŋgri][ðæn; ðən]['evə(r)] .
That made the Rabbis more angry than ever .
那 制成 这 拉比 更多的 生气的 比 曾经 .

这让拉比们更加愤怒。

[ðeɪ] [sed] , - [hi:; hi] [kɔ:lz] [gɒd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['i:kwəl] [wɪð] [gɒd] . -
They said , ' He calls God His own Father , making Himself equal with God . '
他们 说 , - 他 呼叫 上帝 他的 自己的 父亲 , 制作 他本人 平等的 和 上帝 . -

他们说：“他称上帝为自己的父，将自己与上帝同等。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)]

From that time the Jews in Jerusalem made up their minds more than ever

从 那 时间 这 犹太人 在 耶路撒冷 制成 向上 他们的 思想 更多的 比 曾经

[tuː; tə] [kɪl] ['dʒiːzəs] ;

to kill Jesus ;

到 杀 耶稣 ;

从那时起，耶路撒冷的犹太人更加坚定了杀害耶稣的决心；

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [ðeɪ] [sent] [men] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and wherever He went they sent men to watch Him and listen to His

和 无论 他 去 他们 发送 男人 到 手表 他 和 听 到 他的

[wɜːdz] ,

words ,

字 ,

无论他走到哪里，他们都会派人监视他，偷听他的话语。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

so that they might make up some excuse for putting Him to death .

所以 那 他们 可能 制作 向上 一些 原谅 为了 推杆 他 到 死亡 .

这样他们就可以编造一些借口处死他。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌz] [gɒd] [duː; də] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ?

What kind of work does God do on Sunday , dear children ?

什么 种类 的 工作 做 上帝 做 在 星期日 , 亲爱的 孩子们 ?

亲爱的孩子们，上帝在星期天会做什么工作呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

Why , He does all sorts of kind and beautiful things .

为什么 , 他 做 全部 排序 的 种类 和 美丽的 事物 .

为什么呢？他做了很多善良美好的事情。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [sɪŋ] ;

He makes the sun rise , and the flowers grow , and the birds sing ;

他 制作 这 太阳 上升 , 和 这 花朵 生长 , 和 这 鸟类 唱歌 ;

他使太阳升起，鲜花盛开，鸟儿歌唱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz]

and He takes care of little children on Sunday exactly the same as he does

和 他 需要 关心 的 小的 孩子们 在 星期日 确切地 这 相同的 作为 他 做

[ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

on other days .

在 其他 天 .

他在星期天照顾小孩子的方式与其他日子完全一样。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] , [hiː; hi] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [ɒn]

And Jesus did the same kind of work , He made people happy and well on

和 耶稣 做过 这 相同的 种类 的 工作 , 他 制成 人们 快乐的 和 出色地 在

[ðə; ði] ['sæbəθ] .

the Sabbath .

这 安息日 .

耶稣也做了同样的事，他在安息日使人们快乐健康。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [wɜːks] [ɒv; əv] [lʌv] — [kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] —

And we may do works of love — kind , loving things for other people —

和 我们 可能 做 作品 的 爱 — 种类 , 爱 事物 为了 其他 人们 —

[ɒn] ['sʌndeɪ] .

on Sunday .

在 星期日 .

星期天，我们可以做爱的事——为他人做善良、充满爱的事。

[ə'nʌðə(r)] ['sæbəθ] [deɪ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] .
Another Sabbath day , soon after that , the Lord Jesus and His disciples were walking through a cornfield .
其他 安息日 天 ， 很快 后 那 ， 这 主 耶稣 和 他的 门徒 是 步行 通过 一个 玉米地 .

不久之后，又是一个安息日，主耶稣和他的门徒们走过一片玉米地。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [səʊ] [ðeɪ] [rʌbd] [sʌm; səm] [kɔːn] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ,
The disciples were hungry , so they rubbed some corn in their hands as they went along ,
这 门徒 是 饥饿的 ， 所以 他们 摩擦 一些 玉米 在 他们的 双手 作为 他们 去 沿着 ，

门徒们饿了，于是边走边把一些玉米搓在手上。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and ate it .
和 吃 它 .

然后把它吃了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] ;
Some of the Pharisees saw the disciples , and they were shocked ;
一些 的 这 法利赛人 锯 这 门徒 ， 和 他们 是 震惊 ；

有些法利赛人看见门徒，就大吃一惊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and they spoke to Jesus about it .
和 他们 辐 到 耶稣 关于 它 .

他们就此事与耶稣交谈。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [təʊld] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
But Jesus told the Pharisees that the disciples were doing nothing wrong .
但 耶稣 讲述 这 法利赛人 那 这 门徒 是 正在做 没有什么 错误的 .

但耶稣告诉法利赛人，门徒们并没有做错什么。

[hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [nɒt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] ;
He said , ' THE SABBATH WAS MADE FOR MAN , AND NOT MAN FOR THE SABBATH ;
他 说 ， - 这 安息日 曾是 制成 为了 男人 ， 和 不是 男人 为了 这 安息日 ；

他说：“安息日是为人设立的，人不是为安息日设立的；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] . -
THEREFORE THE SON OF MAN IS LORD ALSO OF THE SABBATH DAY . '
所以 这 儿子 的 男人 是 主 还 的 这 安息日 天 . -

因此，人子也是安息日的主。

['dʒiːzəs] [ment] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə] ['ædəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] ,
Jesus meant that God gave the Sabbath day to Adam and his children as a beautiful present ,
耶稣 意思是 那 上帝 给予 这 安息日 天 到 亚当 和 他的 孩子们 作为 一个 美丽的 展示 ，

耶稣的意思是，上帝把安息日作为一份美好的礼物赐给了亚当和他的子孙后代。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
to be the best and happiest day of all the seven .
到 是 这 最好的 和 最快乐 天 的 全部 这 七 .

成为七天中最美好、最快乐的一天。

[gɒd] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪz] .
God meant it as a rest for our souls and bodies .
上帝 意思是 它 作为 一个 休息 为了 我们的 灵魂 和 身体 .

上帝的旨意是让我们的灵魂和身体得到安息。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɒrəʊfl]
A FRIEND FOR THE SORROWFUL
一个 朋友 为了 这 悲伤

悲伤者的朋友

[wʌn] [deɪ] [ˈdʒiːzəs] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [neɪn] ([ɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l]) , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv]
One day Jesus went to a town called Nain (or Beautiful) , about twenty - five
一 天 耶稣 去 到 一个 镇 称为 纳因 (或者 美丽的) , 关于 二十 - 五
[maɪlz] [frɒm; frəm] [kəˈpɜːnɪəm] .
miles from Capernaum .
英里 从 迦百农 .

有一天，耶稣来到一个名叫拿因（或美丽）的城镇，距离迦百农大约二十五英里。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɒləʊd] [ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] ;
A great crowd of people followed Jesus and His disciples ;
一个 伟大的 人群 的 人们 随后 耶稣 和 他的 门徒 ;

一大群人跟随耶稣和他的门徒；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [neɪn] ,
and when they came near to the gate of the city of Nain ,
和 什么时候 他们 来了 靠近 到 这 门 的 这 城市 的 纳因 ,

当他们快到拿因城门时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
they saw a funeral coming out .
他们 锯 一个 葬礼 未来 出去 .

他们看到外面正举行葬礼。

[ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
The dead body of a young man was being carried out on a bier to be
这 死的 身体 的 一个 年轻的 男人 曾是 存在 携带 出去 在 一个 柩 到 是
[ˈberid] .
buried .
埋葬 .

一具年轻男子的遗体被放在灵柩上抬去埋葬。

[wen] [ˈdʒiːzəs] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmʌðə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈsɒri]
When Jesus saw the poor mother crying and sobbing , He felt very sorry
什么时候 耶稣 锯 这 贫穷的 母亲 哭泣 和 啜泣 , 他 毛毡 非常 对不起
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

耶稣看见那位可怜的母亲哭泣啜泣，就非常同情她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [wiːp] [nɒt] . -
and He said to her , ' Weep not . '
和 他 说 到 她 , - 哭泣 不是 . -

他对她说："不要哭。"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
And Jesus came and touched the bier , and the men who were
和 耶稣 来了 和 感动 这 柩 , 和 这 男人 WHO 是
['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] .
carrying it stood still .
携带 它 站立 仍然 .

耶稣走上前去，摸了摸灵柩，抬灵柩的人就站住了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , - [jʌŋ] [mæn] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ə'raɪz] . -
And Jesus said , ' Young man , I say unto thee , Arise . '
和 耶稣 说 , - 年轻的 男人 , 我 说 到 你 , 出现 . -

耶稣说：“年轻人，我吩咐你起来。”

[ænd; ənd][laɪf] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [ded] ['bɒdi] [ə'gen] .
And life came back into that dead body again .
和 生活 来了 后退 进入 那 死的 身体 再次 .

那具死去的躯体又重新获得了生命。

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .
He that was dead sat up and began to speak .
他 那 曾是 死的 卫星 向上 和 开始 到 说话 .

他死后坐了起来，开始说话。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [geɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
And Jesus gave him back to his mother .
和 耶稣 给予 他 后退 到 他的 母亲 .

耶稣把他交还给了他的母亲。

[ə; eɪ] ['færɪsiː] , [kɔːld] ['saɪmən] , [wʌns] [ɑːskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð]
A Pharisee , called Simon , once asked Jesus to come and have dinner with
一个 法利赛人 , 称为 西蒙 , 一次 问 耶稣 到 来 和 有 晚餐 和
[hɪm] .
him .
他 .

一位名叫西门的法利赛人曾邀请耶稣与他共进晚餐。

[wen] ['eniwʌn] [ɪn] [ðæt] [lænd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,
When anyone in that land went to a feast ,
什么时候 任何人 在 那 土地 去 到 一个 盛宴 ,

当那片土地上的人们去参加宴会时，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð]
the master of the house used to kiss him , and say , ' The Lord be with
这 掌握 的 这 房子 用过的 到 吻 他 , 和 说 , - 这 主 是 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

家主常常亲吻他，说：“愿主与你同在。”

- [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [swiːt] ['smelɪŋ] [ɔɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] ,
' and put some sweet smelling oil on his hair and beard ,
- 和 放 一些 甜的 闻起来 油 在 他的 头发 和 胡须 ,

然后在他的头发和胡须上涂抹了一些香味宜人的油。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and the servants used to bring the visitor water to wash his feet .
和 这 仆人 用过的 到 带来 这 游客 水 到 洗 他的 脚 .

仆人们过去常常给客人送水洗脚。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kaɪnd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
But none of those kind things were done to Jesus when He came to
但 没有任何 的 那些 种类 事物 是 完毕 到 耶稣 什么时候 他 来了 到
[ðæt] [fɛrəziːz] [haʊs] .
that Pharisee's house .
那 法利赛人的 房子 .

但是，当耶稣来到那位法利赛人的家中时，他却没有得到任何这样的善意对待。

['prez(ə)ntli]['dʒiːzəs][ænd; ənd]['saɪmən][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .
Presently Jesus and Simon began to eat .
目前 耶稣 和 西蒙 开始 到 吃 .

这时，耶稣和西门开始吃饭。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , ['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .
In that country , people often lay down to eat .
在 那 国家 ， 人们 经常 躺 向下 到 吃 .

在那个国家，人们经常躺着吃饭。

[brɔːd] [se'tiː] , [ɔː(r)] [kaʊtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Broad settees , or couches , were put round the table ,
广阔 长椅 ， 或者 沙发 ， 是 放 圆形的 这 桌子 ，

桌子周围摆放着宽大的长椅或卧榻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [rəʊz] [ɒn] [ðiːz] [se'tiː] .
and the visitors used to lie down in rows on these settees .
和 这 访客 用过的 到 说谎 向下 在 行 在 这些 长椅 .

游客们过去常常成排地躺在这些长椅上。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
Their heads were near the table , and their feet were the other way .
他们的 头部 是 靠近 这 桌子 ， 和 他们的 脚 是 这 其他 方式 .

他们的头靠近桌子，脚却朝向桌子的另一边。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [left] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʊʃnz] [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn]
They lay down on their left side , and they had cushions to put their elbows on
他们 躺 向下 在 他们的 左边 边 ， 和 他们 有 靠垫 到 放 他们的 肘部 在
,
,
,

他们侧身躺下，手肘垫在软垫上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðəm'selvz] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] .
so that they could raise themselves up while they were eating .
所以 那 他们 可以 增加 他们自己 向上 尽管 他们 是 吃 .

这样他们就可以在进食时把自己撑起来。

[waɪl] ['dʒiːzəs][ænd; ənd]['saɪmən][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] , [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
While Jesus and Simon were at dinner , a woman came in out of the
尽管 耶稣 和 西蒙 是 在 晚餐 ， 一个 女士 来了 在 出去 的 这
[striːt] .
street .
街道 .

耶稣和西门正在吃饭的时候，一个女人从街上走了进来。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['piːp(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
In the East , people walk in and out of other people's houses just as they like .
在 这 东方 ， 人们 走 在 和 出去 的 其他 人们的 房屋 只是 作为 他们 喜欢 .

在东方，人们可以随意进出别人的家。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] ,
But that woman had been very wicked ,
但 那 女士 有 到过 非常 邪恶 ，

但那个女人非常邪恶。

[ænd; ənd]['saɪmən][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] .

and Simon was not pleased when he saw her come in .

和 西蒙 曾是 不是 高兴 什么时候 他 锯 她 来 在 .

西蒙看到她进来时很不高兴。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

But nobody said anything to her .

但 无人 说 任何事物 到 她 .

但没有人跟她说过什么。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

So she came to Jesus , and stood at His feet ,

所以 她 来了 到 耶稣 , 和 站立 在 他的 脚 ,

于是她来到耶稣面前，站在他脚前。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʌbljuː][æz; əz] ['laɪɪŋ] ,

behind the couch on which He w as lying ,

在后面 这 长椅 在 哪个 他 西 作为 说谎 ,

在祂躺着的沙发后面，

[ænd; ənd][kraɪd] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and cried till the tears ran down her face .

和 哭 直到 这 眼泪 跑 向下 她 脸 .

她哭到泪流满面。

[ðen] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

Then as her tears dropped on to the feet of Jesus ,

然后 作为 她 眼泪 掉落 在 到 这 脚 的 耶稣 ,

然后，她的眼泪滴落在了耶稣的脚上，

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] .

she stooped down and wiped them away with her long hair .

她 弯腰 向下 和 擦拭 他们 离开 和 她 长的 头发 .

她弯下腰，用长发把它们擦掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][pʊt] ['preʃəs] [swiːt] -

And then she kissed the feet of Jesus many times , and put precious sweet -

和 然后 她 亲吻 这 脚 的 耶稣 许多 时代 , 和 放 宝贵的 甜的 -

['smelɪŋ] ['ɔɪntmənt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

smelling ointment upon them .

闻起来 软膏 之上 他们 .

然后她多次亲吻耶稣的脚，并在上面涂抹珍贵的香膏。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['seɪɪŋ]

Perhaps she had heard some beautiful words which Jesus had just been saying

也许 她 有 听到 一些 美丽的 字 哪个 耶稣 有 只是 到过 说

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] —

to the people out of doors —

到 这 人们 出去 的 门 —

或许她听到了耶稣刚才在户外对人们说的一些美好的话语——

- [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][ai]

' COME UNTO ME , ALL YE THAT LABOUR AND ARE HEAVY LADEN , AND I

- 来 到 我 , 全部 耶 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [best] . -

WILL GIVE YOU BEST . '

将要 给 你 最好的 . -

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就把最好的赐给你们。”

[hɜː(r); hə(r)][sɪnz][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

Her sins were like a heavy load , and so she had come to Jesus .

她 罪孽 是 喜欢 一个 重的 加载 , 和 所以 她 有 来 到 耶稣 .

她的罪孽如同重担，所以她来到了耶稣面前。

[bʌt; bət]['saɪmən] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , - [ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [frɒm; frəm][gɒd] ,
But Simon thought to himself , ' If Jesus had really come from God ,
但 西蒙 想法 到 他自己 , - 如果 耶稣 有 真的 来 从 上帝 ,

但西门心想："如果耶稣真是从神那里来的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] ['wɪkɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ,
He would have known how wicked this woman is ,
他 会 有 已知 如何 邪恶 这 女士 是 ,

他应该早就知道这个女人有多邪恶了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] . -
and He would not have allowed her to touch Him . '
和 他 会 不是 有 允许 她 到 触碰 他 . -

祂绝不会允许她碰祂。

['dʒiːzəs] [njuː] [wɒt] ['saɪmən][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
Jesus knew what Simon was thinking ,
耶稣 知道 什么 西蒙 曾是 思维 ,

耶稣知道西门在想什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [huː] [əud] [sʌm; səm] ['mʌni] .
and He said that once upon a time there were two men who owed some money .
和 他 说 那 一次 之上 一个 时间 那里 是 二 男人 WHO 欠款 一些 钱 .

他说，从前有两个男人欠了债。

[wʌn] [əud] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
One owed a great deal of money , and the other owed a little .
一 欠款 一个 伟大的 交易 的 钱 , 和 这 其他 欠款 一个 小的 .

一个欠了很多钱，另一个欠的钱不多。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
But when the time came for them to pay the money they could not do it .
但 什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 支付 这 钱 他们 可以 不是 做 它 .

但到了还款的时候，他们却无力偿还。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][mæn] [fə'geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ] .
And the kind man forgave them both .
和 这 种类 男人 原谅了 他们 两个都 .

这位善良的人原谅了他们俩。

['dʒiːzəs] [ðen] [ɑːskt] ['saɪmən] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [lʌv] [ðæt] [kaɪnd] [frend] [məʊst] .
Jesus then asked Simon which of the two men would love that kind friend most .
耶稣 然后 问 西蒙 哪个 的 这 二 男人 会 爱 那 种类 朋友 最多 .

耶稣问西门，他们两个谁会更喜欢这位善良的朋友。

['saɪmən] [sed] , - [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [fə'geɪv] [məʊst] . -
Simon said , ' I suppose he to whom he forgave most . '
西蒙 说 , - 我 认为 他 到 谁 他 原谅了 最多 . -

西蒙说："我想应该是他原谅得最多的人吧。"

['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
Jesus said that that was quite right .
耶稣 说 那 那 曾是 相当 正确的 .

耶稣说，那完全正确。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['saɪmən] : - [siːst] [ðaʊ] [ðɪs] ['wʊmən] ?
Then He turned to the woman , and said to Simon : ' Seest thou this woman ?
然后 他 转向 到 这 女士 , 和 说 到 西蒙 : - 西斯特 你 这 女士 ?

然后他转向那女人，对西门说：“你看见这个女人了吗？”

[ai] [keɪm] ['ɪntuː] [ðaɪn] [haʊs] ; [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] ,
I came into thine house ; thou gavest Me no water for My feet ,
我 来了 进入 你的 房子 ; 你 给予 我 不 水 为了 我的 脚 ,

我进了你的家，你却没有给我水洗脚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɒʃt] [maɪ] [fiːt] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
but she has washed My feet with tears , and wiped them with the hairs of her head .
但 她 有 洗过 我的 脚 和 眼泪 , 和 擦拭 他们 和 这 头发 的 她 头 .

但她用眼泪洗净了我的脚，又用她的头发擦干了我的脚。

[ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [kɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] , [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ai] [keɪm] [ɪn] ,
Thou gavest Me no kiss , but this woman , since the time I came in ,
你 给予 我 不 吻 , 但 这 女士 , 自从 这 时间 我 来了 在 ,

你没有亲吻我，但自从我进来之后，这个女人就一直亲吻我。

[hæθ] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [fiːt] :
hath not ceased to kiss My feet :
有 不是 停止 到 吻 我的 脚 :

他从未停止亲吻我的脚：

[maɪ] [hed] [wɪð] [ɔɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [ə'nɔɪnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [maɪ] [fiːt] [wɪð] ['ɔɪntmənt] .
My head with oil thou didst not anoint , but she hath anointed My feet with ointment .
我的 头 和 油 你 迪斯特 不是 涂油 , 但 她 有 受膏者 我的 脚 和 软膏 .

你没有用油膏抹我的头，但她用香膏膏抹了我的脚。

[ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [hɜː(r); hə(r)][sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mʌtʃ] ;
I say unto thee , her sins , which are many , are forgiven , for she loved much ;
我 说 到 你 , 她 罪孽 , 哪个 是 许多 , 是 已原谅 , 为了 她 喜爱 很多 ;

我告诉你，她许多的罪孽都已赦免，因为她爱得很深；

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ['lɪt(ə)l][ɪz] [fə'givn] , [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvθ] ['lɪt(ə)l] . -
but to whom little is forgiven , the same loveth little . '
但 到 谁 小的 是 已原谅 , 这 相同的 爱 小的 . -

但凡被饶恕的人，他的爱也少。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , - [ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] .
And then Jesus said to the woman , ' THY SINS ARE FORGIVEN .
和 然后 耶稣 说 到 这 女士 , - 你的 罪 是 已原谅 .

然后耶稣对那女人说：“你的罪赦免了。”

[ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [seɪvd] [ðiː] .
THY FAITH HATH SAVED THEE .
你的 信仰 有 已保存 你 .

你的信救了你。

[gəʊ] [ɪn] [piːs] . -
GO IN PEACE . '
去 在 和平 . -

愿你平安离去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [ləʊd][ɒv; əv][sɪn] [wɪð] ['dʒiːzəs] ,
And she left her heavy load of sin with Jesus ,
和 她 左边 她 重的 加载 的 罪 和 耶稣 ,

她把沉重的罪孽都留给了耶稣。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [hiː; hi] [gɪvz] .
and took away instead the rest and peace He gives .
和 采取 离开 反而 这 休息 和 和平 他 给予 .

反而夺走了他所赐予的安宁与平静。

['ɑːftə(r)]['dʒiːzəs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [neɪn] ,
After Jesus had finished all the work He wanted to do in Nain ,
后 耶稣 有 完成的 全部 这 工作 他 通缉 到 做 在 纳因 ,

耶稣在拿因城完成他想做的一切工作之后，

[hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gæləliː] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ]
He went again into every part of Galilee to tell people the good news that a
他 去 再次 进入 每一个 部分 的 加利利 到 告诉 人们 这 好的 消息 那 一个
['seɪvjə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
Saviour had come .
救主 有 来 .

他再次走遍加利利各地，告诉人们救世主已经降临的好消息。

['dʒiːzəs] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] .
Jesus preached to the crowds out of a boat .
耶稣 布道 到 这 人群 出去 的 一个 船 .

耶稣在船上向众人布道。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] .
He told them most beautiful stories .
他 讲述 他们 最多 美丽的 故事 .

他给他们讲了许多动人的故事。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðiːz] ['stɔːriz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] — [nɒt]['iːv(ə)n]
They liked these stories so much that they did not care to go away — not even
他们 喜欢 这些 故事 所以 很多 那 他们 做过 不是 关心 到 去 离开 — 不是 甚至
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] .
when it was evening .
什么时候 它 曾是 晚上 .

他们非常喜欢这些故事，以至于不想离开——即使到了晚上也不想离开。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['niːdɪd] [rest] ,
But Jesus and His disciples needed rest ,
但 耶稣 和 他的 门徒 需要 休息 ,

但耶稣和他的门徒需要休息，

[səʊ]['dʒiːzəs][təʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
so Jesus told the disciples to go over to the other side of the lake .
所以 耶稣 讲述 这 门徒 到 去 超过 到 这 其他 边 的 这 湖 .

于是耶稣吩咐门徒到湖的另一边去。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] ['stɑːtɪd] , ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [end] ,
When the boat started , Jesus was so tired that He lay down at the end ,
什么时候 这 船 开始 , 耶稣 曾是 所以 疲劳的 那 他 躺 向下 在 这 结尾 ,

船启航时，耶稣太累了，便躺在了船尾。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn]
out of the way of the men who were rowing , and put His head upon
出去 的 这 方式 的 这 男人 WHO 是 划船 , 和 放 他的 头 之上
[ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
a pillow ,
一个 枕头 ,

他避开正在划船的人，把头枕在枕头上。

[ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and fell fast asleep .
和 跌倒 快速地 睡着了 .

然后很快就睡着了。

[suːn] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
Soon the wind began to blow , and it blew louder and louder .
很快 这 风 开始 到 吹 , 和 它 吹 更大声 和 更大声 .

很快，风开始刮了起来，而且风越来越大。

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [kɜːld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] .
Then the waves curled over and dashed into the boat till the boat was nearly full .
然后 这 波浪 卷曲 超过 和 虚线 进入 这 船 直到 这 船 曾是 几乎 满的 .

然后，海浪翻滚着涌入船舱，直到船几乎被灌满。

[bʌt; bət] [stɪl] ['dʒiːzəs] [slept] ['kwaɪətli] [ɒn] .
But still Jesus slept quietly on .
但 仍然 耶稣 睡着了 悄悄 在 .

但耶稣依然安然入睡。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [bəʊt] [wʊd] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ,
The disciples were afraid that their boat would sink , and they came to Jesus ,
这 门徒 是 害怕的 那 他们的 船 会 下沉 , 和 他们 来了 到 耶稣 ,

门徒们害怕船会沉没，于是他们来到耶稣面前。

[ænd; ənd] [wəʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - ['mɑːstə(r)] !
and woke Him , and said , ' Master !
和 觉醒 他 , 和 说 , - 掌握 !

于是叫醒了他，说：“夫子！

['mɑːstə(r)] !
Master !
掌握 !

掌握！

[wiː; wi] ['perɪʃ] !
we perish !
我们 沦 !

我们灭亡了！

[lɔːd] , [seɪv] ! -
Lord , save ! '
主 , 节省 ! -

主啊，救救我！

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
And Jesus arose , and told the wind to stop , and He said to the sea ,
和 耶稣 出现 , 和 讲述 这 风 到 停止 , 和 他 说 到 这 海 ,

于是耶稣起来，吩咐风停歇，又对海说：

- [piːs] , [biː; bi] [stɪl] . -
' Peace , be still . '
- 和平 , 是 仍然 . -

“平静吧，安静下来。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [smuːð] .

And suddenly the wind stopped , and the sea was quite smooth .

和 突然 这 风 停止 , 和 这 海 曾是 相当 光滑的 .

突然间，风停了，海面变得平静如镜。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , - [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ? -

Then Jesus said gently to His disciples , ' Where is your faith ? '

然后 耶稣 说 轻轻地 到 他的 门徒 , - 在哪里 是 你的 信仰 ? -

耶稣温和地问门徒：“你们的信心在哪里呢？”

[ðəʊz] [dɪ'saɪpl] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪŋk] [wen] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Those disciples might have known that the boat could not sink when Jesus was in it .

那些 门徒 可能 有 已知 那 这 船 可以 不是 下沉 什么时候 耶稣 曾是 在 它 .

那些门徒或许知道，耶稣在船上时，船不会沉。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [kə'pɜːnɪəm] .]

[Illustration : Ruins of Capernaum .]

[插图 : 废墟 的 迦百农 .]

[插图：迦百农遗址。]

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kə'pɜːnɪəm] , [ə; eɪ] [mæn] , [kɔːld] ['dʒeɪrəs] ,

When Jesus came back to Capernaum , a man , called Jairus ,

什么时候 耶稣 来了 后退 到 迦百农 , 一个 男人 , 称为 睚鲁斯 ,

耶稣回到迦百农的时候，有一个人名叫睚鲁。

[fel] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

fell down at His feet and begged Him to go to his house ,

跌倒 向下 在 他的 脚 和 乞求 他 到 去 到 他的 房子 ,

他跪倒在祂脚前，恳求祂去他家。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

where his little girl , about twelve years old , was dying .

在哪里 他的 小的 女孩 , 关于 十二 年 老的 , 曾是 垂死 .

他年约十二岁的小女儿当时正在弥留之际。

[səʊ] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['dʒeɪrəs] - [haʊs] ,

So Jesus and His disciples started to go to Jairus ' house ,

所以 耶稣 和 他的 门徒 开始 到 去 到 睚鲁斯 - 房子 ,

于是耶稣和门徒们开始往睚鲁家走去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [went] [wɪð] [hɪm] .

and a great crowd of people went with Him .

和 一个 伟大的 人群 的 人们 去 和 他 .

一大群人跟随他去了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , ['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒeɪrəs] , [ænd; ənd] [sed] ,

But while they were going , someone came to Jairus , and said ,

但 尽管 他们 是 去 , 某人 来了 到 睚鲁斯 , 和 说 ,

但当他们离开的时候，有人来见睚鲁，说：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

' It is of no use to trouble the Master any more .

- 它 是 的 不 使用 到 麻烦 这 掌握 任何 更多的 .

“再麻烦主人也没有用了。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] . -

The child is dead . '

这 孩子 是 死的 . -

孩子死了。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] ['kwɪkli] , - [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
But Jesus said to him quickly , ' Do not be afraid .
但 耶稣 说 到 他 迅速地 , - 做 不是 是 害怕的 .

但耶稣连忙对他说："不要害怕。"

['əʊnli] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [wel] . -
Only believe , and she shall be made well . '
仅有的 相信 , 和 她 将 是 制成 出色地 . -

只要她相信，她就会康复。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒeɪrəs] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
When Jesus came to the house of Jairus , He heard a great noise .
什么时候 耶稣 来了 到 这 房子 的 睚鲁斯 , 他 听到 一个 伟大的 噪音 .

耶稣来到睚鲁家时，听见了很大的响声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniwʌn] [daɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
As soon as anyone dies in the East , people come to the house ,
作为 很快 作为 任何人 死亡 在 这 东方 , 人们 来 到 这 房子 ,

在东方，只要有人去世，人们就会赶到死者家中。

[ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] [haʊl] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['retʃɪd] ['mjuːzɪk] .
and cry and howl , and play wretched music .
和 哭 和 嗥 , 和 玩 可怜 音乐 .

哭喊嚎叫，演奏难听的音乐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
They are paid to do that .
他们 是 有薪酬的 到 做 那 .

他们受雇做这件事。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [hɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] , - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]
That was the noise which Jesus heard , and he asked , ' Why do you
那 曾是 这 噪音 哪个 耶稣 听到 , 和 他 问 , - 为什么 做 你
[meɪk] [ðɪs] [ə'duː] ?
make this ado ?
制作 这 阿多 ?

耶稣听到了那喧闹声，便问："你们为什么这样喧哗呢？"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][ɪz] ['sliːpɪŋ] . -
The little maid is sleeping . '
这 小的 女佣 是 睡眠 . -

小女仆睡着了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ruːd] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [æt; ət]['dʒiːzəs] ,
And those rude people laughed at Jesus ,
和 那些 粗鲁的 人们 笑了 在 耶稣 ,

那些粗鲁的人嘲笑耶稣。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
just as if He did not know what He was talking about .
只是 作为 如果 他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

就好像他不知道自己在说什么一样。

[səʊ]['dʒiːzəs] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .
So Jesus turned them all out .
所以 耶稣 转向 他们 全部 出去 .

所以耶稣把他们都赶了出去。

[ðen] ['dʒiːzəs] [tʊk] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] — ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] —
Then Jesus took three of His disciples — Peter , and James and John —
然后 耶稣 采取 三 的 他的 门徒 — 彼得 , 和 詹姆斯 和 约翰 —
[ænd; ənd]['dʒeɪrəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;
and Jairus and his wife ;
和 睚鲁斯 和 他的 妻子 ;

然后耶稣带着他的三个门徒——彼得、雅各和约翰——以及睚鲁和他的妻子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .
and they went together to look at the child .
和 他们 去 一起 到 看 在 这 孩子 .

他们一起去看那个孩子。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] .
There she was , lying quite still .
那里 她 曾是 , 说谎 相当 仍然 .

她就那样躺着，一动不动。

[laɪf] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
Life had flown away from her body .
生活 有 飞行 离开 从 她 身体 .

生命已从她的身体里消逝。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,
But Jesus took hold of the girl's hand , and said , ' My little lamb ,
但 耶稣 采取 抓住 的 这 女孩们 手 , 和 说 , - 我的 小的 羊肉 ,

但耶稣拉着女孩的手，说："我的小羊羔，

[aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ə'raɪz] . -
I say unto thee , Arise . '
我 说 到 你 , 出现 . -

我吩咐你起来！

[ænd; ənd][laɪf] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
And life flew back to her body again , and she opened her eyes
和 生活 飞翔 后退 到 她 身体 再次 , 和 她 打开 她 眼睛
[ænd; ənd][gɒt][ʌp] ,
and got up ,
和 得到 向上 ,

她的生命力再次回到她的身体里，她睁开眼睛，站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] .
and walked .
和 步行 .

然后走了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
And Jesus told her father and mother to give her something to
和 耶稣 讲述 她 父亲 和 母亲 到 给 她 某物 到
[iːt] .
eat .
吃 .

耶稣告诉她的父母，要给她点吃的。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['dʒeɪrəs] - [haʊs] , [tuː] [blaɪnd][men] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
When Jesus came out of Jairus ' house , two blind men followed Him ,
什么时候 耶稣 来了 出去 的 睚鲁斯 - 房子 , 二 瞎的 男人 随后 他 ,

耶稣从睚鲁家出来的时候，有两个瞎子跟着他。

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] .
begging Him to make them well .
乞讨 他 到 制作 他们 出色地 .

恳求祂让他们康复。

['dʒiːzəs] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪ,ɪŋ]
Jesus waited till He had got back to the house where He was staying
耶稣 等待 直到 他 有 得到 后退 到 这 房子 在哪里 他 曾是 入住
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
and then He touched their eyes ,
和 然后 他 感动 他们的 眼睛 ,

耶稣回到他所住的房子后，才触摸了他们的眼睛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] .
and made them see .
和 制成 他们 看 .

让他们看到了。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['dʒiːzəs][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [sæd] [njuːz] .
Just about this time Jesus had some very sad news .
只是 关于 这 时间 耶稣 有 一些 非常 伤心 消息 .

就在这时，耶稣带来了一些非常悲伤的消息。

['herəd] ['æntɪpæs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ['herəd] , [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [ɪn]
Herod Antipas , the son of wicked King Herod , had shut up John the Baptist in
希律王 安提帕斯 , 这 儿子 的 邪恶 国王 希律王 , 有 关闭 向上 约翰 这 浸信会 在
[ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ,
a prison ,
一个 监狱 ,

希律王的儿子希律·安提帕将施洗约翰囚禁在监狱里。

[kɔːld] [ðə; ði] [blæk] ['kɑːs(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] .
called the Black Castle , by the side of the Dead Sea .
称为 这 黑色的 城堡 , 经过 这 边 的 这 死的 海 .

被称为黑城堡，位于死海边。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] , [wɪð] ['lʌvli] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Part of that castle was a beautiful palace , with lovely furniture and a
部分 的 那 城堡 曾是 一个 美丽的 宫殿 , 和 迷人的 家具 和 一个
['kʌləd] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] .
coloured marble floor .
有色 大理石 地面 .

那座城堡的一部分是一座美丽的宫殿，里面有精美的家具和彩色大理石地板。

[wʌn] [deɪ] ['herəd] [geɪv] [ə; eɪ] [grænd] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .
One day Herod gave a grand birthday party .
一 天 希律王 给予 一个 盛大 生日 派对 .

有一天，希律王举办了一场盛大的生日宴会。

['herəd] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːti] .
Herod had married a very wicked woman , who was at the party .
希律王 有 已婚 一个 非常 邪恶 女士 , WHO 曾是 在 这 派对 .

希律王娶了一个非常邪恶的女人，她也参加了宴会。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [he'rəudiæs] .
Her name was Herodias .
她 姓名 曾是 希罗底 .

她的名字叫希罗底。

[he'rəudiæs] [heit] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə]
Herodias hated John the Baptist , because he had said that she ought not to
希罗底 憎恨 约翰 这 浸信会 , 因为 他 有 说 那 她 应该 不是 到
[biː; bi] ['hɛrədz] [waɪf] .
be Herod's wife .
是 希律王的 妻子 .

希罗底憎恨施洗约翰，因为他曾说过她不应该做希律王的妻子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] [kɪld] .
So she made up her mind to have John the Baptist killed .
所以 她 制成 向上 她 头脑 到 有 约翰 这 浸信会 被杀 .

于是她下定决心要除掉施洗约翰。

[he'rəudiæs][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] [sə'ləumi] , [huː] [dɑːnst] ['bjuːtɪfli] .
Herodias had a daughter called Salome , who danced beautifully .
希罗底 有 一个 女儿 称为 莎乐美 , WHO 跳舞 非常漂亮 .

希罗底有一个女儿名叫莎乐美，她舞跳得非常漂亮。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['bɜːθdeɪ] ['herəd] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [sə'loʊmiːz] ['dɑːnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
And on that birthday Herod was so pleased with Salome's dancing that he said ,
和 在 那 生日 希律王 曾是 所以 高兴 和 莎乐美的 跳舞 那 他 说 ,

在那生日那天，希律王对莎乐美的舞蹈非常满意，于是他说：

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] . -
' I will give you anything you ask me for . '
- 我 将要 给 你 任何事物 你 问 我 为了 . -

“只要你开口，我都会给你。”

[sə'ləumi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk] ? -
Salome went to her mother , and said , ' What shall I ask ? '
莎乐美 去 到 她 母亲 , 和 说 , - 什么 将 我 问 ? -

莎乐美走到她母亲面前，问道：“我该问她什么呢？”

[ænd; ənd][he'rəudiæs] [sed] , - [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] . -
And Herodias said , ' Ask for the head of John the Baptist . '
和 希罗底 说 , - 问 为了 这 头 的 约翰 这 浸信会 . -

希罗底说：“求主把施洗约翰的头砍下来。”

[ænd; ənd][sə'ləumi] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] , - [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði] ['bæptɪst] . -
And Salome came back quickly and said , ' I want the head of John the Baptist . '
和 莎乐美 来了 后退 迅速地 和 说 , - 我 想 这 头 的 约翰 这 浸信会 . -

莎乐美很快回来，说道：“我要施洗约翰的头颅。”

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
Now , it is wrong to break a promise .
现在 , 它 是 错误的 到 休息 一个 承诺 .

然而，违背诺言是错误的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɒŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['prɒmɪs] .
But it is not wrong to break a wicked promise .
但 它 是 不是 错误的 到 休息 一个 邪恶 承诺 .

但是，违背一个邪恶的承诺并没有什么错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It is wrong ever to have made it .
它 是 错误的 曾经 到 有 制成 它 .

这种行为本身就是错误的。

['herəd] [wɒz; wəz] ['sɒri] ,
Herod was sorry ,
希律王 曾是 对不起 ,

希律王感到后悔了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]
but he was afraid of what other people in the party would think if he did
但 他 曾是 害怕的 的 什么 其他 人们 在 这 派对 会 思考 如果 他 做过
[nɒt][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
not do what he had said .
不是 做 什么 他 有 说 .

但他害怕如果自己不按所说做，党内其他人会怎么想。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
So he sent his soldiers to the prison ,
所以 他 发送 他的 士兵 到 这 监狱 ,

于是他派士兵去监狱。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɒn][ðə; ði] ['bæptɪsts] [hed] [kʌt] [ɒf] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl] .
and had John the Baptist's head cut off to give to that dancing - girl .
和 有 约翰 这 浸信会的 头 切 离开 到 给 到 那 跳舞 - 女孩 .

他下令砍下施洗约翰的头颅，送给那个跳舞的姑娘。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [twelv] [dɪ'saɪpl] [aʊt] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]['piːp(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
Jesus had sent His twelve disciples out to preach to people He could not
耶稣 有 发送 他的 十二 门徒 出去 到 布道 到 人们 他 可以 不是
[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm'self] .
go and see Himself .
去 和 看 他本人 .

耶稣差遣他的十二个门徒出去向人们传道，但他自己却无法亲自去见他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
When they came back they had a great deal to talk about , and they
什么时候 他们 来了 后退 他们 有 一个 伟大的 交易 到 讲话 关于 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .
were very tired .
是 非常 疲劳的 .

他们回来的时候有很多话要说，而且他们都很累了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
But there were always so many people coming to see Jesus that they could
但 那里 是 总是 所以 许多 人们 未来 到 看 耶稣 那 他们 可以
[get][nəʊ]['kwaɪət][taɪm][æt; ət][ɔːl] ,
get no quiet time at all ,
得到 不 安静的 时间 在 全部 ,

但是，来见耶稣的人总是太多，他们根本没有安静的时间。

[nəʊ] [taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] .
no time even to eat .
不 时间 甚至 到 吃 .

连吃饭的时间都没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] [ə'gen] ,
They were all at the Lake of Galilee again ,
他们 是 全部 在 这 湖 的 加利利 再次 ,

他们又都到了加利利湖边。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] , [ænd; ənd]
and Jesus told them to come away with Him into a desert place , and
和 耶稣 讲述 他们 到 来 离开 和 他 进入 一个 沙漠 地方 , 和
[rest] [ə'waɪl] .
rest awhile .
休息 一会儿 .

耶稣告诉他们，跟他到旷野去，休息一会儿。

[ðæt] ['dezət] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [beθ'seiidə] , [weə(r)] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
That desert place was near a town called Bethsaida , where Peter , and his
那 沙漠 地方 曾是 靠近 一个 镇 称为 伯赛大 , 在哪里 彼得 , 和 他的
['brʌðə(r)] ['ændruː] ,
brother Andrew ,
兄弟 安德鲁 ,

那片沙漠地带靠近一个名叫伯赛大的城镇，彼得和他的兄弟安德烈就住在那里。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [lɪvd; 'laɪvd][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] .
and Philip lived once upon a time .
和 菲利普 居住地 一次 之上 一个 时间 .

很久很久以前，菲利普生活在那里。

['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][bəʊt][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]
Jesus and His disciples got into a boat as quietly as they could , and
耶稣 和 他的 门徒 得到 进入 一个 船 作为 悄悄 作为 他们 可以 , 和
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

耶稣和他的门徒悄悄地上了船，离开了。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
But some people near the lake caught sight of the boat ,
但 一些 人们 靠近 这 湖 捕捉 视线 的 这 船 ,

但湖边附近的一些人看到了那艘船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and they saw who was in it ;
和 他们 锯 WHO 曾是 在 它 ;

他们看到了里面都有谁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][səʊ][fɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]
and they ran so fast along the shore of the lake that they got to the
和 他们 跑 所以 快速地 沿着 这 支撑 的 这 湖 那 他们 得到 到 这
['dezət] [bɪ'fɔː(r)]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
desert before Jesus was there .
沙漠 前 耶稣 曾是 那里 .

他们沿着湖岸飞奔，在耶稣到达沙漠之前就到达了那里。

['dʒiːzəs][felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]
Jesus felt very sorry for these people , and He began to teach them
耶稣 毛毡 非常 对不起 为了 这些 人们 , 和 他 开始 到 教 他们
['meni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

耶稣非常同情这些人，于是开始教导他们许多事情。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [leɪt] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , - [haʊ] ['meni] [ləʊvz]
By and by it got late , and Jesus said to the disciples , ' How many loaves
经过 和 经过 它 得到 晚的 , 和 耶稣 说 到 这 门徒 , - 如何 许多 面包
[hæv; həv][juː; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

渐渐地天色渐晚，耶稣问门徒：“你们有多少饼？”

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] . -
Go and see . '
去 和 看 . -

去看看吧。

[ænd; ənd] ['ændruː] [sed] , - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [faɪv] ['bɑːli] [ləʊvz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪz] ;
And Andrew said , ' There is a boy herewith five barley loaves and two fishes ;
和 安德鲁 说 , - 那里 是 一个 男生 此附 五 大麦 面包 和 二 鱼 ;

安德烈说：“这里有一个男孩，带着五个大麦饼和两条鱼；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ? -
but what are they among so many ? '
但 什么 是 他们 之中 所以 许多 ? -

但它们在众多事物中又算得了什么呢?

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][təʊld][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .
And Jesus told him to bring the loaves and fishes .
和 耶稣 讲述 他 到 带来 这 面包 和 鱼 .

耶稣吩咐他把饼和鱼拿来。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , - [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɪt] [daʊn] . -
Then Jesus said , ' Make the people sit down . '
然后 耶稣 说 , - 制作 这 人们 坐 向下 . -

耶稣说：“叫众人坐下。”

[səʊ][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
So the disciples arranged the crowds in rows on the grass .
所以 这 门徒 安排 这 人群 在 行 在 这 草 .

于是门徒们把众人安排在草地上排成一排。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['redi] ,
And when every one was ready ,
和 什么时候 每一个 一 曾是 准备好 ,

当大家都准备好后，

['dʒiːzəs] [tʊk] [ðə; ði][faɪv] [ləʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,
Jesus took the five loaves and the two fishes in His hands , and He blessed them ,
耶稣 采取 这 五 面包 和 这 二 鱼 在 他的 双手 , 和 他 蒙福 他们 ,

耶稣拿起五个饼和两条鱼，祝福了它们。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and divided them , and gave them to the disciples , and the disciples gave them to the people .
和 分割 他们 , 和 给予 他们 到 这 门徒 , 和 这 门徒 给予 他们 到 这 人们 .

他们把饼分给门徒，门徒又分给众人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
And there was plenty for everybody .
和 那里 曾是 很多 为了 大家 .

而且食物充足，人人都能吃饱。

['dʒiːzəs] [meɪd] [ðəʊz] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [lɑːst] [aʊt] [tɪl] ['evribɒdi] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
Jesus made those loaves and fishes last out till everybody had had enough .
耶稣 制成 那些 面包 和 鱼 最后的 出去 直到 大家 有 有 足够的 .

耶稣让那些饼和鱼一直吃到每个人都吃饱为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , - ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] ([ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz]) [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] ,
And then He said , ' Gather up the fragments (that means the little pieces) that are left ,
和 然后 他 说 , - 收集 向上 这 片段 (那 方法 这 小的 件) 那 是 左边 ,

然后祂说：“把剩下的碎片（指小块碎片）收集起来，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [lɒst] . -
that nothing be lost . '
那 没有什么 是 丢失的 . -

以免任何损失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [pɪkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [b'ɑːskɪts] .
And the disciples picked the little pieces up , and put them together in baskets .
和 这 门徒 挑选 这 小的 件 向上 , 和 放 他们 一起 在 篮子 .

门徒们把这些小块面包捡起来，放在篮子里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [lɑːdʒ] [b'ɑːskɪts] [fʊl] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] .
And there were twelve large baskets full — more than they had at first :
和 那里 是 十二 大的 篮子 满的 — 更多的 比 他们 有 在 第一的 .

而且足足有十二个装满东西的大篮子——比他们一开始拥有的还要多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ðæt] ['grɑːsi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] .
There were five thousand men in that grassy place , and a great many women and children besides .
那里 是 五 千 男人 在 那 草丛 地方 , 和 一个 伟大的 许多 女性 和 孩子们 除了 .

那片草地上有五千名男子，此外还有许多妇女和儿童。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [dʌn] [ðeɪ] [sed] ,
And when the people saw the miracle that Jesus had done they said ,
和 什么时候 这 人们 锯 这 奇迹 那 耶稣 有 完毕 他们 说 ,

人们看到耶稣所行的神迹后，就说：

- [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [mə'saɪə] ;
' THIS MUST BE THE MESSIAH ;
- 这 必须 是 这 弥赛亚 ;

“这一定是弥赛亚；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ðeə(r)] [kɪŋ] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
' and they wanted to make Him their king — the king of their country ,
- 和 他们 通缉 到 制作 他 他们的 国王 — 这 国王 的 他们的 国家 ,

他们想要拥立他为王——他们国家的国王，

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] .
but not the king of their hearts .
但 不是 这 国王 的 他们的 心 .

但却不是他们心中的国王。

['dʒiːzəs] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] ['herəd] [ɔː(r)] ['siːzə(r)] .
Jesus did not wish to be made a king like Herod or Caesar .
耶稣 做过 不是 希望 到 是 制成 一个 国王 喜欢 希律王 或者 凯撒 .

耶稣并不想像希律王或凯撒那样成为国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz][gɒd] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɔːl'redi] .
He was God , so He was King of kings already .
他 曾是 上帝 , 所以 他 曾是 国王 的 国王 已经 .

祂是神，所以祂已经是万王之王了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
He made His disciples go away at once in the boat to the other side of the lake ,
他 制成 他的 门徒 去 离开 在 一次 在 这 船 到 这 其他 边 的 这 湖 ,

他立刻让门徒们乘船到湖的另一边去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [kraʊdz] [ə'weɪ] [hɪm'self] .
and He sent the crowds away Himself .
和 他 发送 这 人群 离开 他本人 .

他亲自遣散了人群。

[wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [preɪd] .
When Jesus was alone , He went up into a mountain and prayed .
什么时候 耶稣 曾是 独自的 , 他 去 向上 进入 一个 山 和 祈祷 .

耶稣独自一人时，就上山祷告。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] ,
But now a great wind began to blow ,
但 现在 一个 伟大的 风 开始 到 吹 ,

但现在狂风大作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɒs] [ə'baʊt] .
and the waves on the Sea of Galilee began to toss about .
和 这 波浪 在 这 海 的 加利利 开始 到 折腾 关于 .

加利利海上的波浪开始翻腾。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [rəud] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒn] ;
The disciples rowed hard , but they could not get on ;
这 门徒 划船 难的 , 但 他们 可以 不是 得到 在 ;

门徒们拼命划水，却上不去船；

[ðə; ði][wɪnd] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [bæk] .
the wind kept trying to blow them back .
这 风 保留 尝试 到 吹 他们 后退 .

风一直试图把他们吹回去。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,
But Jesus saw them , and when the night was nearly over ,
但 耶稣 锯 他们 , 和 什么时候 这 夜晚 曾是 几乎 超过 ,

但耶稣看见了他们，当夜快结束时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
He came to them walking on the sea .
他 来了 到 他们 步行 在 这 海 .

他沿着海面向他们走来。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
The disciples had never seen Him walking on the water before ,
这 门徒 有 绝不 已见 他 步行 在 这 水 前 ,

门徒们以前从未见过祂在水面上行走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
and they could not understand who He was , and they cried out for
和 他们 可以 不是 理解 WHO 他 曾是 , 和 他们 哭 出去 为了
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

他们不明白祂是谁，都因恐惧而哭喊。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
But Jesus was sorry for them , and He spoke kindly to them
但 耶稣 曾是 对不起 为了 他们 , 和 他 辐 亲切地 到 他们
[də'rektli] [ænd; ənd] [sed] ,
directly and said ,
直接地 和 说 ,

但耶稣为他们感到难过，他亲切地对他们说：

- [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ([ðæt] [miːnz] , - [biː; bi] [glæd] -) .
' BE OF GOOD CHEER (that means , ' Be glad ') .
- 是 的 好的 欢呼 (那 方法 , - 是 高兴的 -) .

'BE OF GOOD CHEER（意思是"高兴"）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] . [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] . -
IT IS I . BE NOT AFRAID . '
它 是 我 . 是 不是 害怕的 . -

是我。不要害怕。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [sed] , - [lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaʊ] , [bɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɒn] [ðə; ði]
And Peter said , ' Lord , if it be Thou , bid me come unto Thee on the
和 彼得 说 , - 主 , 如果 它 是 你 , 出价 我 来 到 汝 在 这
['wɔːtə(r)] . -
water . '
水 . -

彼得说："主啊，如果是你，请叫我从水面上走到你那里去。"

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] , - [kʌm] . -
And Jesus said , ' Come . '
和 耶稣 说 , - 来 . -

耶稣说："来。"

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [gəʊ]
And Peter jumped out of the boat , and walked on the water to go
和 彼得 跳了起来 出去 的 这 船 , 和 步行 在 这 水 到 去
[tuː; tə] ['dʒiːzəs] .
to Jesus .
到 耶稣 .

于是彼得跳出船，在水面上行走，走向耶稣。

[bʌt; bət] [suːn] ['piːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
But soon Peter began to think of the rough wind and waves instead of
但 很快 彼得 开始 到 思考 的 这 粗糙的 风 和 波浪 反而 的
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,
thinking about Jesus ,
思维 关于 耶稣 ,

但很快，彼得的注意力就从耶稣转移到了狂风巨浪上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɒn] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði]
and then he could not get on at all , and he began to sink in the
和 然后 他 可以 不是 得到 在 在 全部 , 和 他 开始 到 下沉 在 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

然后他就完全上不去了，开始往下沉。

[ænd; ənd] [kɔːld] [bʌt; bət] , - [lɔːd] , [seɪv] [ˌem 'iː] ! -
and called but , ' Lord , save me ! '
和 称为 但 , - 主 , 节省 我 ! -

他呼求道：“主啊，救救我！”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv]
And Jesus put out His hand and caught him , and said , ' O thou of
和 耶稣 放 出去 他的 手 和 捕捉 他 , 和 说 , - 哦 你 的
['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,
little faith ,
小的 信仰 ,

耶稣伸手拉住他，说：“你这小信的人哪，

['weəfɔː(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [daʊt] ? -
wherefore didst thou doubt ? '
因此 迪斯特 你 怀疑 ? -

你为何怀疑?

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [stɒpt] ['bləʊɪŋ] .
Then they both came into the boat , and the wind stopped blowing .
然后 他们 两个都 来了 进入 这 船 , 和 这 风 停止 吹 .

然后他们俩上了船，风也停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
And the disciples fell down at the feet of Jesus ,
和 这 门徒 跌倒 向下 在 这 脚 的 耶稣 ,

于是门徒们俯伏在耶稣脚前，

[ænd; ənd] [sed] - [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . -
and said ' THOU ART THE SON OF GOD . '
和 说 - 你 艺术 这 儿子 的 上帝 . -

他说：“你是神的儿子。”

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
Then , all at once , they saw that their boat was close to the land .
然后 , 全部 在 一次 , 他们 锯 那 他们的 船 曾是 关闭 到 这 土地 .

然后，他们突然发现他们的船离岸边很近了。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
Jesus had brought it there .
耶稣 有 带来 它 那里 .

耶稣把它带到了那里。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] [ænd; ənd] [wɜːdz]
MORE WONDERFUL WORKS AND WORDS
更多的 精彩的 作品 和 字

更多精彩作品和文字

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒiːzəs] [went] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌsɛzə'riːə]
And now Jesus went right away from the Sea of Galilee again to Caesarea
和 现在 耶稣 去 正确的 离开 从 这 海 的 加利利 再次 到 凯撒利亚
['fɪlɪpaɪ] .
Philippi .
菲利皮 .

于是，耶稣立刻离开加利利海，前往凯撒利亚腓立比。

[ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌsɛzə'riːə] ['ɑːftə(r)] [ɔː'gʌstəs] ['siːzə(r)] , ['empərə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd]
That place was called Caesarea after Augustus Caesar , Emperor of Rome , and
那 地方 曾是 称为 凯撒利亚 后 奥古斯都 凯撒 , 皇帝 的 罗马 , 和
['fɪlɪpaɪ] ['ɑːftə(r)] ['herəd] ['fɪlɪp] .
Philippi after Herod Philip .
菲利皮 后 希律王 菲利普 .

那个地方以罗马皇帝奥古斯都·凯撒的名字命名为凯撒利亚，以希律·腓力的名字命名为腓立比。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌsɛzə'riːə] ['fɪlɪpaɪ] , ['dʒiːzəs] [tɔːkt] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz]
When they were going to Caesarea Philippi , Jesus talked quietly to His
什么时候 他们 是 去 到 凯撒利亚 菲利皮 , 耶稣 谈话 悄悄 到 他的
[dɪ'saɪpl] ,
disciples ,
门徒 ,

他们前往凯撒利亚腓立比的路上，耶稣悄悄地和门徒们谈话。

[ænd; ənd] [sed] , - [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ? -
and said , ' Whom do you say that I am ? '
和 说 , - 谁 做 你 说 那 我 是 ? -

他问道：“你们说我是谁？”

['piːtə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [spəʊk] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
Peter almost always spoke first , before the others had time to say anything ,
彼得 几乎 总是 辐 第一的 , 前 这 其他的 有 时间 到 说 任何事物 ,

彼得几乎总是第一个开口，抢在其他人说话之前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , - [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] . -
and he said quickly , ' THOU ART THE CHRIST , THE SON OF THE LIVING GOD . '
和 他 说 迅速地 , - 你 艺术 这 基督 , 这 儿子 的 这 活的 上帝 . -

他立刻说道：“你是基督，是永生神的儿子。”

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] .
Jesus was very much pleased with that answer .
耶稣 曾是 非常 很多 高兴 和 那 回答 .

耶稣对这个回答非常满意。

[ðen] ['dʒiːzəs] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː] ,
Then Jesus called the people who stood near , and His disciples too ,
然后 耶稣 称为 这 人们 WHO 站立 靠近 , 和 他的 门徒 也 ,

然后耶稣叫了站在附近的人和他的门徒们过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
and He told them that if they followed Him ,
和 他 讲述 他们 那 如果 他们 随后 他 ,

他告诉他们，如果他们跟随他，

[ðeɪ] [tuː] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
they too might have to die for His sake .
他们 也 可能 有 到 死 为了 他的 清酒 .

他们也可能要为他而死。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][maɪnd] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hev(ə)n] [ɪz]['betə(r)]
But He told them that they must not mind that , because heaven is better
但 他 讲述 他们 那 他们 必须 不是 头脑 那 , 因为 天堂 是 更好的
[ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːld] .
than this world .
比 这 世界 .

但他告诉他们，他们不必为此担心，因为天堂比这个世界更好。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
And He told them that if they were ashamed of Him ,
和 他 讲述 他们 那 如果 他们 是 羞愧 的 他 ,

祂告诉他们，如果他们以祂为耻，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] .
He should be ashamed of them before His Father and the holy angels .
他 应该 是 羞愧 的 他们 前 他的 父亲 和 这 圣 天使 .

他应该在父神和圣天使面前为他们感到羞耻。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai] [həʊp] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ,
Dear children , I hope , when you go to school , or are with your little friends ,
亲爱的 孩子们 , 我 希望 , 什么时候 你 去 到 学校 , 或者 是 和 你的 小的 朋友们 ,

亲爱的孩子们，我希望，当你们去上学，或者和你们的小伙伴们在一起的时候，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
that you will never be ashamed of Jesus .
那 你 将要 绝不 是 羞愧 的 耶稣 .

你永远不会以耶稣为耻。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , ['dʒiːzəs] [tʊk] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
About a week after that talk with His disciples , Jesus took Peter , and James ,
关于 一个 星期 后 那 讲话 和 他的 门徒 , 耶稣 采取 彼得 , 和 詹姆斯 ,

与门徒谈话大约一周后，耶稣带着彼得和雅各，

[ænd; ənd][dʒɒn]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ə'ləʊn][tuː; tə] [preɪ] .
and John into a high hill alone to pray .
和 约翰 进入 一个 高的 爬坡道 独自的 到 祈祷 .

约翰独自一人上到高山上祷告。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [haɪ] ['maʊntən] [nɪə(r)] [ˌsɛzə'riːə] ['fɪlɪpaɪ] , [kɔːld] ['hɜːrmən] .
There is a splendid high mountain near Caesarea Philippi , called Hermon .
那里 是 一个 灿烂 高的 山 靠近 凯撒利亚 菲利皮 , 称为 赫尔蒙 .

在凯撒利亚腓立比附近有一座壮丽的高山，名叫黑门山。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [preŋ] , [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
All at once , as Jesus was praying , the disciples saw that His face shown like the sun ,
全部 在 一次 , 作为 耶稣 曾是 祈祷 , 这 门徒 锯 那 他的 脸 所示 喜欢 这 太阳 ,

耶稣祷告的时候，门徒们忽然看见他的脸面像太阳一样明亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lait] .
and His clothes were white and shining like the light .
和 他的 衣服 是 白色的 和 灼灼 喜欢 这 光 .

祂的衣服洁白闪亮，如同光亮。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [lʊkt] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [kɔːld] ['məʊzɪz] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ,
And as the disciples looked , they saw two men talking with Jesus , called Moses and Elijah ,
和 作为 这 门徒 看起来 , 他们 锯 二 男人 说 和 耶稣 , 称为 摩西 和 以利亚 ,

门徒们正观看，见有两个人与耶稣说话，他们分别叫摩西和以利亚。

[tuː] ['həʊli][men] [huː] [went] [tuː; tə]['hev(ə)n] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
two holy men who went to heaven long , long ago .
二 圣 男人 WHO 去 到 天堂 长的 , 长的 前 .

两位很久很久以前就升天的圣人。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] .
We do not know how long they talked .
我们 做 不是 知道 如何 长的 他们 谈话 .

我们不知道他们谈了多久。

['piːtə(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] [men] ,
Peter , and James , and John were men ,
彼得 , 和 詹姆斯 , 和 约翰 是 男人 ,

彼得、雅各和约翰都是男人。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtəz] ; [suːn] [ðeə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,
so they could not look very long at those heavenly visitors ; soon their eyes closed ,
所以 他们 可以 不是 看 非常 长的 在 那些 天上 访客 ; 很快 他们的 眼睛 关闭 ,

所以他们无法长时间凝视这些来自天上的访客；很快，他们的眼睛就闭上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and they fell fast asleep .
和 他们 跌倒 快速地 睡着了 .

他们很快就睡着了。

[wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] , ['məʊzɪz][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
When they woke up , Moses and Elijah were still there , and when the
什么时候 他们 觉醒 向上 , 摩西 和 以利亚 是 仍然 那里 , 和 什么时候 这
[dɪ'saɪpl] [sɔː] ['dʒiːzəs] [ə'gen] ,
disciples saw Jesus again ,
门徒 锯 耶稣 再次 ,

当他们醒来时，摩西和以利亚还在那里；当门徒们再次见到耶稣时，

['lʊkɪŋ] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
looking so bright and beautiful , they were very much afraid .
寻找 所以 明亮的 和 美丽的 , 他们 是 非常 很多 害怕的 .

他们看起来如此光彩照人、美丽动人，却又十分害怕。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
When they came down from the mountain , they saw a crowd down below .
什么时候 他们 来了 向下 从 这 山 , 他们 锯 一个 人群 向下 以下 .

他们从山上下来时，看到山下有一群人。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [left] [naɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [maʊnt] ['hɜːrmən] ;
Jesus had left nine of His disciples behind when He went up Mount Hermon ;
耶稣 有 左边 九 的 他的 门徒 在后面 什么时候 他 去 向上 山 赫尔蒙 ;

耶稣上黑门山时，留下了九个门徒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
and now He saw a great number of persons all round them ,
和 现在 他 锯 一个 伟大的 数字 的 人 全部 圆形的 他们 ,

现在他看见周围有很多人，

[ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm][dʒuːz] ['wʌriɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kwestʃənz] .
and heard some Jews worrying them with questions .
和 听到 一些 犹太人 令人担忧 他们 和 问题 .

他们听到一些犹太人问了他们很多问题，让他们很困扰。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
When Jesus came near enough to speak , He asked what was the matter .
什么时候 耶稣 来了 靠近 足够的 到 说话 , 他 问 什么 曾是 这 事情 .

耶稣走近他，开口问道：“发生了什么事？”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
And a man came running to Him out of the crowd ,
和 一个 男人 来了 跑步 到 他 出去 的 这 人群 ,

人群中有一个人跑向他，

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔɪ] — [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] .
and begged Him to look at his boy — his only child .
和 乞求 他 到 看 在 他的 男生 — 他的 仅有的 孩子 .

并恳求上帝看看他的儿子——他唯一的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - [ɪf] [ðaʊ] [kænst][duː; də] ['eniθɪŋ] , [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] ,
And he said to Jesus , ' If Thou canst do anything , take pity on me ,
和 他 说 到 耶稣 , - 如果 你 罐 做 任何事物 , 拿 遗憾 在 我 ,
[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] . -
and help me . '
和 帮助 我 . -

他对耶稣说："你若能做什么，求你怜悯我，帮助我。"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wel] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] .
And Jesus made the boy well from that very hour .
和 耶稣 制成 这 男生 出色地 从 那 非常 小时 .

耶稣从那时起就治好了那个孩子。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]
The disciples had not had faith enough themselves to be able to do
这 门徒 有 不是 有 信仰 足够的 他们自己 到 是 有能力的 到 做
[ðæt] [sɪk] [bɔɪ] ['eni] [gʊd] .
that sick boy any good .
那 生病的 男生 任何 好的 .

门徒们自己没有足够的信心去帮助那个生病的孩子。

['evri] [jɪə(r)] [ðə; ði] [dʒuːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['ʃekl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Every year the Jews had to pay half a shekel of money for the
每一个 年 这 犹太人 有 到 支付 一半 一个 舍客勒 的 钱 为了 这
['splendɪd] ['temp(ə)l] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ;
splendid Temple in Jerusalem ;
灿烂 寺庙 在 耶路撒冷 ;

每年犹太人都要缴纳半舍客勒的钱来建造耶路撒冷宏伟的圣殿；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kə'pɜːnɪəm] , [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ]
and when Jesus came back to Capernaum , the men who were collecting
和 什么时候 耶稣 来了 后退 到 迦百农 , 这 男人 WHO 是 收集
[ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə] ['piːtə(r)] ,
the money came to Peter ,
这 钱 来了 到 彼得 ,

耶稣回到迦百农的时候，那些收取钱财的人来找彼得。

[ænd; ənd] [sed] , - [dʌz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [peɪ] [ðə; ði] [hɑːf] - ['ʃekl] ? -
and said , ' Does not your Master pay the half - shekel ? '
和 说 , - 做 不是 你的 掌握 支付 这 一半 - 舍客勒 ? -

他说："你们的主人不付那半舍客勒吗？"

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [sed] , - [jes] . -
And Peter said , ' Yes . '
和 彼得 说 , - 是的 . -

彼得说："是的。"

[naʊ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [haʊs] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [sʌn] .
Now the Temple was God's house , and Jesus was God's Son .
现在 这 寺庙 曾是 神的 房子 , 和 耶稣 曾是 神的 儿子 .

圣殿是神的殿，耶稣是神的儿子。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['piːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kɪŋz] [dɪd] [nɒt]
And Jesus explained to Peter when he came into the house that kings did not
和 耶稣 解释 到 彼得 什么时候 他 来了 进入 这 房子 那 国王 做过 不是
[ɪk'spekt] [ðeə(r)] [əʊn] [sʌnz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['tæksɪz] .
expect their own sons to pay them taxes .
预计 他们的 自己的 儿子们 到 支付 他们 税收 .

耶稣进屋后向彼得解释说，君王不会要求自己的儿子向他们纳税。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði][hɑːf] - ['ʃekl] ,
But it was not wrong to pay the half - shekel ,
但 它 曾是 不是 错误的 到 支付 这 一半 - 舍客勒 ,

但支付半舍客勒并没有错。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs]['nevə(r)] [vekst] ['piːp(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi] [sed]
and Jesus never vexed people if He could possibly help it , so He said
和 耶稣 绝不 烦恼 人们 如果 他 可以 可能 帮助 它 , 所以 他 说
[tuː; tə]['piːtə(r)] ,
to Peter ,
到 彼得 ,

耶稣总是尽可能避免惹人烦恼，所以他对彼得说：

- [gəʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [hʊk] ,
' Go thou to the sea and cast a hook ,
- 去 你 到 这 海 和 投掷 一个 钩 ,

“你到海边去，抛下鱼钩，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [fɜːst] ['kʌmɪθ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst]['əʊpənd][ɪts] [maʊθ] ,
and take up the fish that first cometh up , and when thou hast opened its mouth ,
和 拿 向上 这 鱼 那 第一的 到来 向上 , 和 什么时候 你 哈斯特 打开 它是 嘴 ,

把最先浮上来的鱼拿起来，掰开它的嘴，

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] .
thou shalt find a piece of money .
你 应 寻找 一个 片 的 钱 .

你会找到一枚硬币。

[ðæt] [teɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] . -
That take , and give unto them for Me and thee . '
那 拿 , 和 给 到 他们 为了 我 和 你 . -

把这些拿去，替我和你给他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [went] [ʌp][tuː; tə]
And now , after a long time , Jesus and His disciples went up to
和 现在 , 后 一个 长的 时间 , 耶稣 和 他的 门徒 去 向上 到
[dʒə'ruːsələm] [ə'gen] ;
Jerusalem again ;
耶路撒冷 再次 ;

过了很久，耶稣和他的门徒又上耶路撒冷去了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ten]['lepə(r)] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
and as they walked along , they saw ten lepers standing a long way off .
和 作为 他们 步行 沿着 , 他们 锯 十 麻风病人 常设 一个 长的 方式 离开 .

他们边走边看，远远地看见十个麻风病人站在那里。

[æz; əz]['dʒiːzəs] [keɪm] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , - ['dʒiːzəs] , ['mɑːstə(r)] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] . -
As Jesus came near , they cried out , ' Jesus , Master , have mercy on us . '
作为 耶稣 来了 靠近 , 他们 哭 出去 , - 耶稣 , 掌握 , 有 怜悯 在 我们 . -

耶稣走近时，他们喊着说：“耶稣，夫子，可怜我们吧！”

[naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lepə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒuːz] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'mærɪtən] .
Nine of the lepers were Jews , and one was a Samaritan .
九 的 这 麻风病人 是 犹太人 , 和 一 曾是 一个 撒玛利亚人 .

九名麻风病人是犹太人，一名是撒玛利亚人。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [sed] , - [gəʊ] , [ʃəʊ] [jɔː'selvz]
And Jesus was sorry for them all , and said , ' Go , show yourselves
和 耶稣 曾是 对不起 为了 他们 全部 , 和 说 , - 去 , 展示 你们自己
[tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] . -
to the priests . '
到 这 神父 . -

耶稣为他们众人感到难过，就说："你们去，把身体给祭司们看看。"

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [streɪt] [raʊnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd][ləʊ] !
So they turned straight round to go to the priests , and lo !
所以 他们 转向 直的 圆形的 到 去 到 这 神父 , 和 洛 !

于是他们立刻转身去找祭司，瞧！

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ]
as they were going along the road , they suddenly felt that they were strong
作为 他们 是 去 沿着 这 路 , 他们 突然 毛毡 那 他们 是 强的
[ænd; ənd] [wel] [ə'gen] .
and well again .
和 出色地 再次 .

他们沿着路走着，突然感觉自己又恢复了活力和健康。

[wen] [ðə; ði] [sə'mærɪtən] [felt] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['leprəsi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd]
When the Samaritan felt in himself that the leprosy had gone away , he turned
什么时候 这 撒玛利亚人 毛毡 在 他自己 那 这 麻风 有 已消失 离开 , 他 转向
[bæk] ,
back ,
后退 ,

当撒玛利亚人觉得自己的麻风病消失了，他就转身回去了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ,
and threw himself down at the feet of Jesus , and thanked Him ,
和 扔 他自己 向下 在 这 脚 的 耶稣 , 和 谢谢 他 ,

他俯伏在耶稣脚前，感谢他。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
and thanked God too for all His goodness .
和 谢谢 上帝 也 为了 全部 他的 善良 .

并感谢上帝赐予的一切美好。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn][dʒuːz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [θæŋk] ['dʒiːzəs] .
But none of the nine Jews came back to thank Jesus .
但 没有任何 的 这 九 犹太人 来了 后退 到 感谢 耶稣 .

但九个犹太人中没有一个人回来感谢耶稣。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
A few days after that a man came to Jesus ,
一个 很少 天 后 那 一个 男人 来了 到 耶稣 ,

几天后，有一个人来见耶稣，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə]['hev(ə)n] .
and asked how he could get to heaven .
和 问 如何 他 可以 得到 到 天堂 .

他问自己怎样才能上天堂。

['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [gɒd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [æz; əz]
Jesus said that he must love God with all his heart , and his neighbor as
耶稣 说 那 他 必须 爱 上帝 和 全部 他的 心 , 和 他的 邻居 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

耶稣说，他必须全心全意爱上帝，并且爱人如己。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] , - [huː] [ɪz][maɪ] ['neɪbə(r)] ? -
Then the man said , ' Who is my neighbor ? '
然后 这 男人 说 , - WHO 是 我的 邻居 ? -

然后那人问:"谁是我的邻居?"

[səʊ]['dʒiːzəs][təʊld][hɪm] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] :
So Jesus told him this story , THE GOOD SAMARITAN :
所以 耶稣 讲述 他 这 故事 , 这 好的 撒玛利亚人 :

于是耶稣给他讲了这个故事,《好撒玛利亚人》:

- [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ,
' A certain man went down from Jerusalem to Jericho , and fell among thieves ,
- 一个 肯定 男人 去 向下 从 耶路撒冷 到 耶利哥 , 和 跌倒 之中 窃贼 ,

"有一个人从耶路撒冷下到耶利哥,落在强盗手中,

[wɪtʃ] [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm][hɑːf] [ded] .
which stripped him of his raiment , and wounded him , and departed , leaving him half dead .
哪个 脱衣舞 他 的 他的 服饰 , 和 受伤 他 , 和 已离开 , 离开 他 一半 死的 .

它剥去了他的衣服,打伤了他,然后离开了,留下他奄奄一息。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [priːst] [ðæt] [wei] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,
And by chance there came down a certain priest that way : and when he saw him ,
和 经过 机会 那里 来了 向下 一个 肯定 牧师 那 方式 : 和 什么时候 他 锯 他 ,

碰巧有一个祭司从那里下来,他看见了他,

[hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
he passed by on the other side .
他 通过了 经过 在 这 其他 边 .

他从另一边经过。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['liːvaɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][hɪm] ,
And likewise a Levite , when he was at the place , came and looked on him ,
和 同样地 一个 利未人 , 什么时候 他 曾是 在 这 地方 , 来了 和 看起来 在 他 ,

同样,一个利未人来到那里,观看他。

[ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
and passed by on the other side .
和 通过了 经过 在 这 其他 边 .

从另一边经过。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sə'mærɪtən] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] , [keɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,
But a certain Samaritan , as he journeyed , came where he was : and when he saw him ,
但 一个 肯定 撒玛利亚人 , 作为 他 旅程 , 来了 在哪里 他 曾是 : 和 什么时候 他 锯 他 ,

但有一个撒玛利亚人,路过时来到他那里,看见了他,

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] .
he had compassion on him .
他 有 同情 在 他 .

他同情他。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wuːndz] , ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn] ,
And went to him , and bound up his wounds , pouring in oil and wine ,
和 去 到 他 , 和 边界 向上 他的 伤口 , 浇注 在 油 和 葡萄酒 ,

于是上前，包扎了他的伤口，倒上油和酒。

[ænd; ənd][set] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [biːst] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,
and set him on his own beast , and brought him to an inn ,
和 放 他 在 他的 自己的 兽 , 和 带来 他 到 一个 客栈 ,

让他骑上自己的牲口，带他到一家客栈去。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
and took care of him .
和 采取 关心 的 他 .

并照顾了他。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [tuː] [pens] ,
And on the morrow when he departed , he took out two pence ,
和 在 这 明天 什么时候 他 已离开 , 他 采取 出去 二 便士 ,

第二天他离开时，拿出了两个便士。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][həʊst] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] :
and gave them to the host , and said unto him , ' Take care of him :
和 给予 他们 到 这 主持人 , 和 说 到 他 , - 拿 关心 的 他 :

于是把他们交给主人，对他说："请照顾好他：

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [spend] [mɔː(r)] , [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] , [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðiː] . -
and whatsoever thou spendest more , when I come again , I will repay thee . '
和 任何 你 最 更多的 , 什么时候 我 来 再次 , 我 将要 偿还 你 . -

凡你多花的，我再来的时候，必偿还你。

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['stɔːri] , [hiː; hi] [sed] ,
When Jesus had finished that story , He said ,
什么时候 耶稣 有 完成的 那 故事 , 他 说 ,

耶稣讲完这个故事后，说道：

- [wɪtʃ] [naʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [wɒz; wəz] ['neɪbə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðæt] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θiːvz] ? -
' Which now of these three was neighbor unto him that fell among the thieves ? '
- 哪个 现在 的 这些 三 曾是 邻居 到 他 那 跌倒 之中 这 窃贼 ? -

"这三个人中，谁是落入盗贼手中的那人的邻居呢？"

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][laɪk] [ðæt] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
You can answer that question , and can go and do like that good Samaritan .
你 能 回答 那 问题 , 和 能 去 和 做 喜欢 那 好的 撒玛利亚人 .

你可以回答这个问题，也可以像那位好心人一样去做这件事。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .]
[Illustration : The good Samaritan .]
[插图 : 这 好的 撒玛利亚人 .]

【插图：好撒玛利亚人】

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [hɪl] , [maʊnt] [mə'raɪə] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [hɪl] , [kɔːld] [ðə; ði]
Just opposite the Temple hill , Mount Moriah , there was another hill , called the
只是 对面的 这 寺庙 爬坡道 , 山 摩利亚 , 那里 曾是 其他 爬坡道 , 称为 这
[maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] .
Mount of Olives .
山 的 橄榄 .

与圣殿山摩利亚山相对的，还有另一座山，叫做橄榄山。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [kɔːld] ['beθəni] ,
On the other side of the Mount of Olives was a village , called Bethany ,
在 这 其他 边 的 这 山 的 橄榄 曾是 一个 村庄 , 称为 贝瑟尼 ,

橄榄山的另一边有一个村庄，名叫伯大尼。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ['ɒf(ə)n] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðeə(r)] ,
and Jesus often walked over the hill to see some friends of His there ,
和 耶稣 经常 步行 超过 这 爬坡道 到 看 一些 朋友们 的 他的 那里 ,

耶稣经常走过山坡去探望他的一些朋友。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
a brother and two sisters who lived in the village .
一个 兄弟 和 二 姐妹 WHO 居住地 在 这 村庄 .

村里住着一个哥哥和两个妹妹。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['meəri] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [ænd; ənd] ['læzərəs] .
Their names were Mary and Martha and Lazarus .
他们的 姓名 是 玛丽 和 玛莎 和 拉撒路 .

他们的名字是玛丽、玛莎和拉撒路。

['dʒiːzəs] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] .
Jesus loved them very much , and they loved Him .
耶稣 喜爱 他们 非常 很多 , 和 他们 喜爱 他 .

耶稣非常爱他们，他们也非常爱他。

[bʌt; bət] ['meəri] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [lʌv] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪz] .
But Mary and Martha showed their love in very different ways .
但 玛丽 和 玛莎 显示 他们的 爱 在 非常 不同的 方式 .

但玛丽和玛莎表达爱的方式截然不同。

['meəri] [sæt] [æz; əz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ɪn] ,
Mary sat as quiet and still as possible when Jesus came in ,
玛丽 卫星 作为 安静的 和 仍然 作为 可能的 什么时候 耶稣 来了 在 ,

耶稣进来时，玛丽尽可能安静地坐着，一动不动。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ;
and listened to every word that He said ;
和 听着 到 每一个 单词 那 他 说 ;

并认真聆听祂所说的每一句话；

[ænd; ənd] ['mɑːθə] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn]
and Martha wanted so much to make Him happy and comfortable that she ran
和 玛莎 通缉 所以 很多 到 制作 他 快乐的 和 舒服的 那 她 跑
[ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
about the whole time doing things for Him ,
关于 这 所有的 时间 正在做 事物 为了 他 ,

玛莎非常想让耶稣开心舒适，所以她一直忙前忙后地为他做各种事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
instead of listening to the beautiful words He was saying .
反而 的 聆听 到 这 美丽的 字 他 曾是 说 .

却没有聆听他说的那些美好的话语。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['beθəni] .]
[Illustration : Bethany .]
[插图 : 贝瑟尼 .]

[插图：贝瑟尼。]

['dʒiːzəs] [laɪks] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
Jesus likes you and me to work for Him ;
耶稣 点赞 你 和 我 到 工作 为了 他 ;

耶稣希望你我为他工作；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [preə(r)] [tuː] ,
but He likes us to talk to Him in prayer too ,
但 他 点赞 我们 到 讲话 到 他 在 祷告 也 ,

但祂也喜欢我们通过祷告与祂交谈。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪspərz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
and to listen to the things that He whispers in our hearts ,
和 到 听 到 这 事物 那 他 低语 在 我们的 心 ,

聆听祂在我们心中低语的话语，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
and to the words that He says to us in the Bible .
和 到 这 字 那 他 说道 到 我们 在 这 圣经 .

以及祂在圣经中对我们说的话。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [tʃaɪld] [æt; ət] [preə(r)] .]
[Illustration : Child at prayer .]
[插图 : 孩子 在 祷告 .]

【插图：祈祷中的儿童】

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [mæn] [bɔːn] [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['læzərəs] .
THE MAN BORN BLIND , AND LAZARUS .
这 男人 出生 瞎的 , 和 拉撒路 .

生来瞎眼的人和拉撒路。

[wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] , [məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [nekst] ['sæbəθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['tæbənækl] ,
One Sabbath day , most likely the next Sabbath day after the Feast of Tabernacles ,
一 安息日 天 , 最多 可能 这 下一个 安息日 天 后 这 盛宴 的 帐幕 ,

某个安息日，很可能是住棚节之后的下一个安息日。

['dʒiːzəs] [sɔː] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['begə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
Jesus saw a blind beggar out of doors .
耶稣 锯 一个 瞎的 乞丐 出去 的 门 .

耶稣看见一个瞎眼的乞丐在外面。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [blaɪnd] .
That poor man had always been blind .
那 贫穷的 男人 有 总是 到过 瞎的 .

那个可怜的人一直都是个盲人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ɔːl] .
He had never been able to see at all .
他 有 绝不 到过 有能力的 到 看 在 全部 .

他从来就完全看不见。

['dʒiːzəs] [spæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wet] [ɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] [blaɪnd] [mænz] [aɪz] ,
Jesus spat on the ground , and put the wet earth on the blind man's eyes ,
耶稣 争吵 在 这 地面 , 和 放 这 湿的 地球 在 这 瞎的 男人的 眼睛 ,

耶稣吐了口唾沫在地上，把湿土抹在盲人的眼睛上。

[ænd; ənd] [sed] , - [gəʊ] , [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [sɪ'loəm] . -
and said , ' Go , wash in the pool of Siloam . '
和 说 , - 去 , 洗 在 这 水池 的 锡罗亚姆 . -

并说："去西罗亚池里洗一洗。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ænd; ənd] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
And the man went and washed , and came back able to see .
和 这 男人 去 和 洗过 , 和 来了 后退 有能力的 到 看 .

于是那人去洗了澡，回来后就能看见了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [met] [hɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , - [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] [aɪz] ['əʊpənd] ? -
The people who met him began to ask him , ' How were thine eyes opened ? '
这 人们 WHO 遇见 他 开始 到 问 他 , - 如何 是 你的 眼睛 打开 ? -

遇见他的人开始问他："你的眼睛是怎么睁开的？"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][təʊld][ðem; ðəm] .
And the man told them .
和 这 男人 讲述 他们 .

那人把事情告诉了他们。

[ðen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] .
Then they wanted to know where Jesus was .
然后 他们 通缉 到 知道 在哪里 耶稣 曾是 .

然后他们想知道耶稣在哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
But the man did not know that .
但 这 男人 做过 不是 知道 那 .

但这个人并不知道这一点。

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
Then the people brought him to the Pharisees to see what they would say .
然后 这 人们 带来 他 到 这 法利赛人 到 看 什么 他们 会 说 .

于是人们把他带到法利赛人那里，想看看他们会怎么说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [sed] , - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] ? -
And the Pharisees said , ' How is it that you can see now ? '
和 这 法利赛人 说 , - 如何 是 它 那 你 能 看 现在 ? -

法利赛人说："你现在怎么能看见了呢？"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][təʊld][ðem; ðəm] .
And the man told them .
和 这 男人 讲述 他们 .

那人把事情告诉了他们。

[ðen] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] .
Then the Pharisees turned him out of the synagogue .
然后 这 法利赛人 转向 他 出去 的 这 犹太教堂 .

于是法利赛人把他赶出了会堂。

['dʒiːzəs] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] ,
Jesus heard about that , and He came to the lonely man , and said ,
耶稣 听到 关于 那 , 和 他 来了 到 这 孤独 男人 , 和 说 ,

耶稣听说了这件事，就来到那孤独的人那里，说：

- [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ? -
' Dost thou believe on the Son of God ? '
- 多斯特 你 相信 在 这 儿子 的 上帝 ? -

你信上帝之子吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , - [huː] [ɪz][hiː; hi] , [lɔːd] , [ðæt] [ai] [mait] [bɪ'liːv] - [ɒn] [hɪm] ? -
And the man said , ' Who is He , Lord , that I might believe ' on Him ? '
和 这 男人 说 , - WHO 是 他 , 主 , 那 我 可能 相信 - 在 他 ? -

那人说："主啊，祂是谁，我好信祂？"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [ðaʊ] [hæst] [bəuθ] [siːn] [hɪm] ,
And Jesus said to him , ' THOU HAST BOTH SEEN HIM ,
和 耶稣 说 到 他 , - 你 哈斯特 两个都 已见 他 ,

耶稣对他说：“你们两个都见过他，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [tɔkɪθ] [wɪð] [ðiː] . -
AND HE IT IS THAT TALKETH WITH THEE . '
和 他 它 是 那 谈话 和 你 . -

就是他与你说话。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] , - [lɔːd] , [ai] [bɪ'liːv] . -
Then the man fell down at the feet of Jesus , saying , ' Lord , I believe . '
然后 这 男人 跌倒 向下 在 这 脚 的 耶稣 , 说 , - 主 , 我 相信 . -

于是那人俯伏在耶稣脚前，说：“主啊，我信。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

好牧人：基督的生平（儿童版(The Good Shepherd A Life of Christ for)
第3/4页

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒiːzəs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
And now Jesus turned to the Pharisees , and told them that they
和 现在 耶稣 转向 到 这 法利赛人 , 和 讲述 他们 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [blaɪnd] .
were very blind .
是 非常 瞎的 .

耶稣转身对法利赛人说，他们真是瞎眼了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ,
They could see things with their eyes ,
他们 可以 看 事物 和 他们的 眼睛 ,

他们能用眼睛看到东西，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn] .
but they could not see that their hearts were full of sin .
但 他们 可以 不是 看 那 他们的 心 是 满的 的 罪 .

但他们却看不到自己心中充满了罪恶。

[ðen] ['dʒiːzəs] [priːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .
Then Jesus preached one of the most beautiful of all His sermons .
然后 耶稣 布道 一 的 这 最多 美丽的 的 全部 他的 布道 .

然后，耶稣发表了他所有讲道中最精彩的一篇。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ;
In it He said , ' I am the Door of the sheep ;
在 它 他 说 , - 我 是 这 门 的 这 羊 ;

祂在经上说：“我是羊的门；

[baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [mæn]['entə(r)][ɪn][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
by Me if any man enter in he shall be saved .
经过 我 如果 任何 男人 进入 在 他 将 是 已保存 .

凡靠我进来的，必然得救。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ; [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] .
I am the Good Shepherd ; the Good Shepherd giveth His life for the sheep .
我 是 这 好的 牧羊人 ; 这 好的 牧羊人 给予 他的 生活 为了 这 羊 .

我是好牧人；好牧人为羊舍命。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [ɒv; əv][maɪn]
I am the Good Shepherd , and know My sheep , and am known of Mine
我 是 这 好的 牧羊人 , 和 知道 我的 羊 , 和 是 已知 的 矿
;
;
;

我是好牧人，我认识我的羊，我的羊也认识我；

[ænd; ənd][ai] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ,
and I lay down My life for the sheep ,
和 我 躺 向下 我的 生活 为了 这 羊 ,

我为羊舍命，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ʃiːp] [aɪ][hæv; həv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [fəʊld] ; [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ][aɪ]
And other sheep I have which are not of this fold ; them also I
和 其他 羊 我 有 哪个 是 不是 的 这 折叠 ; 他们 还 我
[mʌst; məst] [brɪŋ] ,
must bring ,
必须 带来 ,

我还有一些羊，不是这圈里的；我也必须把它们领过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [flɒk] [ˈʌndə(r)][wʌn]
and they shall hear My voice , and there shall be one flock under one
和 他们 将 听到 我的 嗓音 , 和 那里 将 是 一 群 在下面 一
[ˈʃepəd] . -
Shepherd . '
牧羊人 . -

他们必听见我的声音，并且要合成一群，归一个牧人管辖。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ˈʃɛpərdz] [keə(r)] (2nd [ˈvɜːʃ(ə)n]) .]
[Illustration : The shepherd's care (2nd version) .]
[插图 : 这 牧羊人的 关心 (2nd 版本) .]

【插图：牧羊人的照料（第二版）】

[ðə; ði] - [ˈʌðə(r)] [ʃiːp] - [ˈdʒiːzəs] [spəʊk] [əˈbaʊt] [ment] [ðə; ði][ˈdʒentailz] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
The ' other sheep ' Jesus spoke about meant the Gentiles , the people who are not
这 - 其他 羊 - 耶稣 辐 关于 意思是 这 外邦人 , 这 人们 WHO 是 不是
[dʒuːz] .
Jews .
犹太人 .

耶稣所说的"另外的羊"指的是外邦人，也就是非犹太人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhiːðn] .
It meant you and me , and it meant all the heathen .
它 意思是 你 和 我 , 和 它 意思是 全部 这 异教徒 .

它指的是你和我，也指的是所有异教徒。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] .
He has called us .
他 有 称为 我们 .

他给我们打过电话。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] .
He is calling the heathen .
他 是 呼叫 这 异教徒 .

他在呼唤异教徒。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʃiːp] , [ˈmeni] [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [læmz] , [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
And many sheep , many quiet little lambs , have heard the voice of Jesus ,
和 许多 羊 , 许多 安静的 小的 羔羊 , 有 听到 这 嗓音 的 耶稣 ,
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] .
and are following Him .
和 是 下列的 他 .

许多绵羊，许多安静的小羊羔，都听到了耶稣的声音，并跟随了他。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ?
Have you heard Him calling you ?
有 你 听到 他 呼叫 你 ?

你听到祂在呼唤你吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ?
Have you followed Him ?
有 你 随后 他 ?

你跟随过他吗?

[ɪf] [nɒt] , [əʊ] , [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] [naʊ] .
if not , oh , make haste to go after Him now .
如果 不是 , 哦 , 制作 匆忙 到 去 后 他 现在 .

否则，哦，现在就赶紧去找他吧。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['dʒiːzəs][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['beθəni] , [hɪz; ɪz] [frend] ['læzərəs] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] .
Soon after Jesus had gone away from Bethany , His friend Lazarus became very ill .
很快 后 耶稣 有 已消失 离开 从 贝瑟尼 , 他的 朋友 拉撒路 成为 非常 患病的 .

耶稣离开伯大尼不久，他的朋友拉撒路就病得很重。

['mɑːθə] [ænd; ənd]['meəri] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] , - [ɪf] ['dʒiːzəs] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
Martha and Mary longed for Jesus now , and they thought , ' If Jesus were here ,
玛莎 和 玛丽 渴望 为了 耶稣 现在 , 和 他们 想法 , - 如果 耶稣 是 这里 ,

马大和马利亚此刻非常想念耶稣，她们心想：“如果耶稣在这里，

['aʊə(r)]['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][daɪ] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] - [lɔːd] ,
our brother would not die ; ' and they sent a messenger to Him to say ' Lord ,
我们的 兄弟 会 不是 死 ; - 和 他们 发送 一个 信使 到 他 到 说 - 主 ,

我们的兄弟不会死;’于是他们派人去见祂说：‘主啊，

[hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɪz] [sɪk] . -
he whom Thou lovest is sick . '
他 谁 你 最爱 是 生病的 . -

你所爱的人病了。

[wen] ['dʒiːzəs] [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi] [steɪd] [ɒn]['kwaɪətli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .
When Jesus heard that , He stayed on quietly where He was for two days longer .
什么时候 耶稣 听到 那 , 他 入住 在 悄悄 在哪里 他 曾是 为了 二 天 更长 .

耶稣听见这话，就静静地在原地又待了两天。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['beθəni] ,
Then He came to Bethany ,
然后 他 来了 到 贝瑟尼 ,

然后他来到伯大尼，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['læzərəs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
and by this time Lazarus had been in the grave for four days .
和 经过 这 时间 拉撒路 有 到过 在 这 严重 为了 四 天 .

这时，拉撒路已经在坟墓里待了四天了。

['prez(ə)ntli] ['sʌmbədi] [keɪm] [tuː; tə] ['mɑːθə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli] , - ['dʒiːzəs][ɪz] ['kʌmɪŋ] . -
Presently somebody came to Martha , and said to her quietly , ' Jesus is coming . '
目前 某人 来了 到 玛莎 , 和 说 到 她 悄悄 , - 耶稣 是 未来 . -

这时，有人来到马大跟前，悄悄地对她说：“耶稣来了。”

[wen] ['mɑːθə] [hɜːd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
When Martha heard that , she got up , and went out to meet Him .
什么时候 玛莎 听到 那 , 她 得到 向上 , 和 去 出去 到 见面 他 .

玛莎听见这话，就起来出去迎接他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒiːzəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [lɔːd] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [hɪə(r)] ,
And when she saw Jesus , she said , ' Lord , if Thou hadst been here ,
和 什么时候 她 锯 耶稣 , 她 说 , - 主 , 如果 你 哈斯特 到过 这里 ,

她看见耶稣后，说："主啊，你若早在这里，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [daɪd] ;
my brother would not have died ;
我的 兄弟 会 不是 有 死亡 ;

我哥哥本不会死的；

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [ɑːsk] [ɒv; əv] [gɒd] , [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː]
but I know that even now whatever Thou wilt ask of God , God will give it Thee
但 我 知道 那 甚至 现在 任何 你 枯萎 问 的 上帝 , 上帝 将要 给 它 汝
. -
. '
. -

但我知道，即使现在，无论你向上帝祈求什么，上帝都会赐给你。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , - [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] . -
Jesus said to her , ' Thy brother shall rise again . '
耶稣 说 到 她 , - 你的 兄弟 将 上升 再次 . -

耶稣对她说："你的兄弟将会复活。"

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [haʊ] [ʌn'hæpi] ['meəri] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [tuː] [felt] ['veri] [sæd] ,
When Jesus saw how unhappy Mary and Martha were , He too felt very sad ,
什么时候 耶稣 锯 如何 不开心 玛丽 和 玛莎 是 , 他 也 毛毡 非常 伤心 ,

耶稣看到马利亚和马大很不开心，也感到非常难过。

[ænd; ənd] [sed] , - [weə(r)] [hæv; həv] [jiː; ji] [leɪd] [hɪm] ? -
and said , ' Where have ye laid him ? '
和 说 , - 在哪里 有 是的 铺设 他 ? -

他们说："你们把他放在哪里了？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [lɔːd] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . -
And they said , ' Lord , come and see . '
和 他们 说 , - 主 , 来 和 看 . -

他们说："主啊，请来看！"

[ænd; ənd] [ðen] — — ['dʒiːzəs] [wept] .
And then — — Jesus wept .
和 然后 — — 耶稣 哭泣 .

然后——耶稣哭了。

- [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['læzərəs] , - [sed] [ðə; ði] [dʒuːz] ;
' See how He loved Lazarus , ' said the Jews ;
- 看 如何 他 喜爱 拉撒路 , - 说 这 犹太人 ;

犹太人说："你看他多么爱拉撒路啊！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [frend] [daɪ] .
and they wondered that Jesus had let His friend die .
和 他们 想知道 那 耶稣 有 让 他的 朋友 死 .

他们不明白耶稣为何让自己的朋友死去。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
Now they had come to the grave .
现在 他们 有 来 到 这 严重 .

现在，他们已走到了尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][rɒk] ,
It was a hole in the side of a rock ,
它 曾是 一个 洞 在 这 边 的 一个 岩石 ,

那是岩石侧面的一个洞，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and there was a heavy stone over it .
和 那里 曾是 一个 重的 石头 超过 它 .

上面压着一块巨石。

['dʒiːzəs] [sed] , - [teɪk] [jiː; ji] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Jesus said , ' Take ye away the stone ; ' and they rolled it away .
耶稣 说 , - 拿 是的 离开 这 石头 ; - 和 他们 滚动 它 离开 .

耶稣说：“把石头挪开。”他们就把石头滚开了。

[ðen] ['dʒiːzəs] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then Jesus lifted up His eyes ,
然后 耶稣 抬起 向上 他的 眼睛 ,

耶稣举目望天，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [bæk] [ðə; ði]
and thanked God that He had heard His prayer and given Him back the
和 谢谢 上帝 那 他 有 听到 他的 祷告 和 给定 他 后退 这
[laɪf][ɒv; əv]['læzərəs] .
life of Lazarus .
生活 的 拉撒路 .

他感谢上帝垂听了他的祷告，让他复活了拉撒路。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , - ['læzərəs] , [kʌm] [fɔːθ] . -
And then He cried with a loud voice , ' Lazarus , come forth . '
和 然后 他 哭 和 一个 大声 嗓音 , - 拉撒路 , 来 前进 . -

然后祂大声喊道：“拉撒路，出来！”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ded] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə'laɪv] .
And the man who had been dead came out of the cave alive .
和 这 男人 WHO 有 到过 死的 来了 出去 的 这 洞穴 活 .

那个已经死去的人竟然从山洞里活了出来。

[wen] [ðə; ði][dʒuːz] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːvd] ,
When the Jews saw what was done , some of them believed ,
什么时候 这 犹太人 锯 什么 曾是 完毕 , 一些 的 他们 相信 ,

犹太人看到所发生的一切，有些人就信了。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ]
but others hurried off to Jerusalem to make mischief as fast as they
但 其他的 慌忙 离开 到 耶路撒冷 到 制作 恶作剧 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

但其他人则匆匆赶往耶路撒冷，以最快的速度作恶。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm]['dʒiːzəs] [krɒst] [ðə; ði]['dʒɔːdn][ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː][pə'riːə] ,
After a time Jesus crossed the Jordan and again came into Perea ,
后 一个 时间 耶稣 交叉 这 约旦 和 再次 来了 进入 佩雷亚 ,

过了一段时间，耶稣过了约旦河，再次来到比利亚。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [θruː] [pə'riːə][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
and then He came slowly down through Perea to Jerusalem .
和 然后 他 来了 缓慢地 向下 通过 佩雷亚 到 耶路撒冷 .

然后祂缓缓地从比利亚来到耶路撒冷。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ʃɛpərdz] [keə(r)] (3rd ['vɜːʃ(ə)n]) .]
[Illustration : The shepherd's care (3rd version) .]
[插图 : 这 牧羊人的 关心 (3rd 版本) .]

【插图：牧羊人的照料（第三版）】

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
THE PRODIGAL SON , AND OTHER STORIES .
这 浪子 儿子 , 和 其他 故事 .

浪子回头，以及其他故事。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [pə'riːə] [brɔːt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ,
One day , when the mothers of Perea brought their little ones to Jesus ,
一 天 , 什么时候 这 母亲们 的 佩雷亚 带来 他们的 小的 一个 到 耶稣 ,

有一天，佩雷亚的母亲们带着她们的孩子来见耶稣，

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp]
the disciples found fault with them for coming , and tried to keep
这 门徒 成立 过错 和 他们 为了 未来 , 和 尝试 到 保持
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 .

门徒们对他们的到来颇有微词，并试图阻止他们靠近。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd]
But when Jesus saw what the disciples were doing He was much displeased
但 什么时候 耶稣 锯 什么 这 门徒 是 正在做 他 曾是 很多 不高兴
, [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] —
, and said to them —
, 和 说 到 他们 —

但耶稣看见门徒们所做的事，就非常生气，对他们说：

- ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] :
' SUFFER LITTLE CHILDREN , AND FORBID THEM NOT , TO COME UNTO ME :
- 遭受 小的 孩子们 , 和 禁止 他们 不是 , 到 来 到 我 :

“容许小孩子到我这里来，不要禁止他们。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -
FOR OF SUCH IS THE KINGDOM OF HEAVEN . '
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 . -

因为天国是属于他们的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
And He took them up in His arms , put His hands upon them , and
和 他 采取 他们 向上 在 他的 武器 , 放 他的 双手 之上 他们 , 和
['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] .
blessed them .
蒙福 他们 .

祂将他们抱在怀里，按手在他们身上，祝福他们。

['dʒiːzəs] [juːst] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]
Jesus used to tell some very beautiful stories as He went slowly through the
耶稣 用过的 到 告诉 一些 非常 美丽的 故事 作为 他 去 缓慢地 通过 这
['həʊli] [lænd] .
Holy Land .
圣 土地 .

耶稣在圣地缓缓行进时，常常讲述一些非常动人的故事。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
We have not room for all , but I must tell you two or three ,
我们 有 不是 房间 为了 全部 , 但 我 必须 告诉 你 二 或者 三 ,

我们没有足够的空间容纳所有人，但我必须告诉你们两三个人。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz]['dʒiːzəs][fɜːst][təʊld][ðem; ðəm] .
and I will tell you them exactly as Jesus first told them .
和 我 将要 告诉 你 他们 确切地 作为 耶稣 第一的 讲述 他们 .

我会把耶稣最初告诉他们的原话原原本本地告诉你们。

- [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
' A certain man had two sons : and the younger of them said to his father ,
- 一个 肯定 男人 有 二 儿子们 : 和 这 年轻 的 他们 说 到 他的 父亲 ,

一个人有两个儿子。小儿子对父亲说：

['fɑːðə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt] ['fɔːləθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Father , give me the portion of goods that falleth to me .
父亲 , 给 我 这 部分 的 商品 那 坠落 到 我 .

父亲，请把属于我的那份财产赐给我。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
And he divided unto them his living .
和 他 分割 到 他们 他的 活的 .

他将自己的产业分给了他们。

- [ænd; ənd][nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] ['gæðəd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
' And not many days after the younger son gathered all together ,
- 和 不是 许多 天 后 这 年轻 儿子 聚集 全部 一起 ,

“小儿子召集大家之后没过几天，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [wɪð] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .
and took his journey into a far country , and there wasted his substance with riotous living .
和 采取 他的 旅行 进入 一个 远的 国家 , 和 那里 浪费 他的 物质 和 暴乱的 活的 .

于是他远行到遥远的国度，在那里过着放荡不羁的生活，挥霍无度。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl] , [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] ['maɪti] ['fæmɪn] [ɪn] [ðæt] [lænd] ;
' And when he had spent all , there arose a mighty famine in that land ;
- 和 什么时候 他 有 花费 全部 , 那里 出现 一个 强大的 饥荒 在 那 土地 ;

“当他花光了所有积蓄之后，那片土地上就发生了大饥荒；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɒnt] .
and he began to be in want .
和 他 开始 到 是 在 想 .

他开始变得贫困潦倒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ;
And he went and joined himself to a citizen of that country ;
和 他 去 和 加入 他自己 到 一个 公民 的 那 国家 ;

于是他去投奔了那个国家的一位公民；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːldz] [tuː; tə] [fiːd] [swaɪn] .
and he sent him into his fields to feed swine .
和 他 发送 他 进入 他的 字段 到 喂养 猪 .

于是他打发他到田里去放猪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð] [ðə; ði] [hʌsks] [ðæt] [ðə; ði] [swaɪn] [dɪd] [iːt] :
And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat :
和 他 会 欣然 有 已填 他的 腹部 和 这 谷壳 那 这 猪 做过 吃 :

他真想用猪吃掉的谷壳填饱肚子:

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
and no man gave unto him .
和 不 男人 给予 到 他 .

没有人给他东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ,
And when he came to himself , he said ,
和 什么时候 他 来了 到 他自己 , 他 说 ,

他回过神来后说道:

[haʊ] ['meni] ['haɪəd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hæv; həv] [bred] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ,
How many hired servants of my father's have bread enough and to spare ,
如何 许多 雇用 仆人 的 我的 父亲的 有 面包 足够的 和 到 空闲的 ,

我父亲手下有多少雇工吃饱穿暖，还有剩余?

[ænd; ənd][ai] ['perɪʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] !
and I perish with hunger !
和 我 沦 和 饥饿 !

我饿死了!

[ai] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
I will arise and go to my father , and will say unto him ,
我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 , 和 将要 说 到 他 ,

我要起来，到我父亲那里去，对他说:

['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['hev(ə)n][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
Father , I have sinned against heaven and before thee ,
父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂 和 前 你 ,

父啊，我得罪了天，也得罪了你。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] :
and am no more worthy to be called thy son :
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 :

我已经不再配称为你的儿子了:

[meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðaɪ]['haɪəd] ['sɜːvənts] .
make me as one of thy hired servants .
制作 我 作为 一 的 你的 雇用 仆人 .

让我成为你雇佣的仆人之一。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
' And he arose and came to his father .
- 和 他 出现 和 来了 到 他的 父亲 .

于是他起身，回到他父亲那里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɪm] ,
But when he was yet a great way off , his father saw him ,
但 什么时候 他 曾是 然而 一个 伟大的 方式 离开 , 他的 父亲 锯 他 ,

但当他离家很远的时候，他父亲就看见他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm]
and had compassion , and ran and fell on his neck , and kissed him
和 有 同情 , 和 跑 和 跌倒 在 他的 脖子 , 和 亲吻 他
.
:
.

她动了怜悯之心，跑过去扑到他脖子上，亲吻他。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] ,
' And the son said unto him , Father , I have sinned against heaven , and in thy sight ,
- 和 这 儿子 说 到 他 , 父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂 , 和 在 你的 视线 ,

儿子对他说："父亲，我得罪了天，又得罪了你，在你眼前……"

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] .
and am no more worthy to be called thy son .
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 .

我已经不再配被称为你的儿子了。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [best] [rəʊb] , [ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm] ,
' But the father said to his servants , Bring forth the best robe , and put it on him ,
- 但 这 父亲 说 到 他的 仆人 , 带来 前进 这 最好的 长袍 , 和 放 它 在 他 ,

"但父亲吩咐仆人说：'把那件最好的袍子拿来，给他穿上。'"

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] :
and put a ring on his hand , and shoes on his feet :
和 放 一个 戒指 在 他的 手 , 和 鞋 在 他的 脚 :

并给他戴上戒指，给他穿上鞋子。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðə(r)][ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [iːt] ,
and bring hither the fatted calf , and kill it ; and let us eat ,
和 带来 这里 这 肥胖 小牛 , 和 杀 它 ; 和 让 我们 吃 ,

把那头肥牛犊牵来宰了，我们来吃吧。

[ænd; ənd][biː; bi] ['meri] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ][sʌn][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] ;
and be merry : for this my son was dead , and is alive again ;
和 是 欢乐 : 为了 这 我的 儿子 曾是 死的 , 和 是 活 再次 ;

你们要欢喜快乐，因为我这个儿子是死而复生的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] . -
he was lost , and is found . '
他 曾是 丢失的 , 和 是 成立 . -

他迷路了，现在又被找到了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['sɜːvənt] .
THE STORY OF THE UNMERCIFUL SERVANT .
这 故事 的 这 无情 仆人 .

冷酷无情的仆人的故事。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['dʒiːzəs] [sed] —
At another time Jesus said —
在 其他 时间 耶稣 说 —

耶稣在另一次讲话中说——

- ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ['laikən] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] ,
' Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king ,
- 所以 是 这 王国 的 天堂 类似 到 一个 肯定 国王 ,

"因此，天国好比一位君王，

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
which would take account of his servants .
哪个 会 拿 帐户 的 他的 仆人 .

这将考虑到他的仆人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['rekən] , [wʌn][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
And when he had begun to reckon , one was brought unto him ,
和 什么时候 他 有 开始 到 估计 , 一 曾是 带来 到 他 ,

当他开始清点人数时，有人带了一个给他。

[wɪtʃ] [əud] [hɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] .
which owed him ten thousand talents .
哪个 欠款 他 十 千 天赋 .

他欠了对方一万他连得。

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [peɪ] , [hɪz; ɪz] [lɔːd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
But forasmuch as he had not to pay , his lord commanded him to be
但 因此 作为 他 有 不是 到 支付 , 他的 主 命令 他 到 是
[səʊld] ,
sold ,
卖 ,

但由于他无力偿还债务，他的主人便下令将他卖掉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['peɪmənt]
and his wife , and children , and all that he had , and payment
和 他的 妻子 , 和 孩子们 , 和 全部 那 他 有 , 和 支付
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
to be made .
到 是 制成 .

还有他的妻子、孩子以及他所有的财产，以及需要偿还的款项。

- [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['ðeəfɔː(r)] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [lɔːd] , [hæv; həv]
' The servant therefore fell down , and worshipped him , saying , Lord , have
- 这 仆人 所以 跌倒 向下 , 和 崇拜 他 , 说 , 主 , 有
['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
patience with me ,
耐心 和 我 ,

于是仆人俯伏拜他，说：‘主啊，求你宽容我，’

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [ɔːl] .
and I will pay thee all .
和 我 将要 支付 你 全部 .

我会把所有钱都付给你。

- [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [luːst] [hɪm] ,
' Then the lord of that servant was moved with compassion , and loosed him ,
- 然后 这 主 的 那 仆人 曾是 已搬 和 同情 , 和 松开 他 ,

于是，那仆人的主人动了慈心，放开了他。

[ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɪm][ðə; ði] [det] .
and forgave him the debt .
和 原谅了 他 这 债务 .

并免除了他的债务。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvənt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɛloʊsɝːvənts] ,
' But the same servant went out , and found one of his fellowservants ,
- 但 这 相同的 仆人 去 出去 , 和 成立 一 的 他的 同工们 ,

“但那个仆人出去后，遇见他的一个同伴，

[wɪtʃ] [əud] [hɪm][æn; ən] ['hʌndrəd] [pens] : [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hændz][ɒn][hɪm] ,
which owed him an hundred pence : and he laid hands on him ,
哪个 欠款 他 一个 百 便士 : 和 他 铺设 双手 在 他 ,

那人欠他一百便士，他就抓住他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , ['seɪɪŋ] , [peɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [əʊ] .

and took him by the throat , saying , Pay me that thou owest .

和 采取 他 经过 这 喉 ， 说 ， 支付 我 那 你 最底层 .

掐住他的喉咙，说："还我你欠我的钱。"

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəloʊsɝːvənt] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,

' And his fellowservant fell down at his feet , and besought him , saying ,

- 和 他的 同工 跌倒 向下 在 他的 脚 ， 和 恳求 他 ， 说 ，

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Have patience with me ,

有 耐心 和 我 ，

他的同伴俯伏在他脚前，恳求他说："请宽容我，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [ɔːl] .

and I will pay thee all .

和 我 将要 支付 你 全部 .

我会把所有钱都付给你。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] : [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

' And he would not : but went and cast him into prison , till he should

- 和 他 会 不是 : 但 去 和 投掷 他 进入 监狱 ，直到 他 应该

[peɪ] [ðə; ði] [det] .

pay the debt .

支付 这 债务 .

"但他不肯，反而把他关进监狱，直到他还清债务。"

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['dʒɔːdn][nɪə(r)] [bɛ'θæbərə] .]

[Illustration : The Jordan near Bethabara .]

[插图 : 这 约旦 靠近 贝莎芭拉 .]

[插图：贝塔巴拉附近的约旦河。]

- [səʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [fɛloʊsɝːvənts] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] ,

' So when his fellowservants saw what was done , they were very sorry ,

- 所以 什么时候 他的 同工们 锯 什么 曾是 完毕 ， 他们 是 非常 对不起 ，

"所以，当他的同伴们看到所发生的事时，他们非常难过。"

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [lɔːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and came and told unto their lord all that was done .

和 来了 和 讲述 到 他们的 主 全部 那 曾是 完毕 .

他们回来将所发生的一切告诉了他们的主人。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lɔːd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] , [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [əʊ] [ðaʊ] ['wɪkɪd]

Then his lord , after that he had called him , said unto him , O thou wicked

然后 他的 主 ， 后 那 他 有 称为 他 ， 说 到 他 ， 哦 你 邪恶

['sɜːvənt] ,

servant ,

仆人 ，

于是，他的主人把他叫来，对他说："你这恶仆啊！"

[ai] [fə'geɪv] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [det] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ˌem 'iː] :

I forgave thee all that debt , because thou desiredst me :

我 原谅了 你 全部 那 债务 ， 因为 你 最 我 :

我饶恕了你所有的债务，因为你渴望我：

['ʃʊdɪst] [nɒt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðaɪ] [fəloʊsɝːvənt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai]

shouldest not thou also have had compassion on thy fellowservant , even as I

最肩 不是 你 还 有 有 同情 在 你的 同工 ， 甚至 作为 我

[hæd; həd] ['pɪti] [ɒn] [ðiː] ?

had pity on thee ?

有 遗憾 在 你 ?

难道你不应该怜悯你的同伴，就像我怜悯你一样吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːd] [wɒz; wəz] [rəʊθ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɔː'mentə, 'tɔːm-] ,
And his lord was wroth , and delivered him to the tormentors ,
和 他的 主 曾是 愤怒 , 和 发表 他 到 这 折磨者 ,

他的主人勃然大怒，把他交给了刑讯逼供的人。

[tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
till he should pay all that was due unto him .
直到 他 应该 支付 全部 那 曾是 到期的 到 他 .

直到他偿清所有欠款为止。

- [səʊ] ['laɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][duː; də]['ɔːlsəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
' So likewise shall my Heavenly Father do also unto you ,
- 所以 同样地 将 我的 天上 父亲 做 还 到 你 ,

"我天父也要照样待你们。"

[ɪf] [jiː; ji][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [fə'gɪv] [nɒt] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . -
if ye from your hearts forgive not every one his brother . '
如果 是的 从 你的 心 原谅 不是 每一个 一 他的 兄弟 . -

如果你们从心里不饶恕你们的弟兄。

['dʒiːzəs]['ɒf(ə)n][təʊld] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəblz] : [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] —
Jesus often told beautiful parables : here are two —
耶稣 经常 讲述 美丽的 寓言 : 这里 是 二 —

耶稣经常讲一些优美的比喻：这里有两个——

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'eəz] .
THE STORY OF THE TARES .
这 故事 的 这 稗子 .

稗子的故事。

- [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] ['laikən] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [s'əʊd] [gʊd] [siːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
' The kingdom of Heaven is likened unto a man which sowed good seed in his
- 这 王国 的 天堂 是 类似 到 一个 男人 哪个 播种 好的 种子 在 他的
[fiːld] :
field :
场地 :

天国好比一个人，把好种子撒在田里：

[bʌt; bət] [waɪl] [men] [slept] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [keɪm] [ænd; ənd] [s'əʊd] [t'eəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] ,
but while men slept , his enemy came and sowed tares among the wheat ,
但 尽管 男人 睡着了 , 他的 敌人 来了 和 播种 稗子 之中 这 小麦 ,
[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and went his way .
和 去 他的 方式 .

但趁着人们睡觉的时候，他的仇敌来了，把稗子撒在麦子里，然后就走了。

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [fruːt] , [ðen] [ə'pɪəd]
' But when the blade was sprung up , and brought forth fruit , then appeared
- 但 什么时候 这 刀刃 曾是 弹簧 向上 , 和 带来 前进 水果 , 然后 出现
[ðə; ði] [t'eəz] ['ɔːlsəʊ] .
the tares also .
这 稗子 还 .

"但是，当叶子长出来，结出果实的时候，稗子也出现了。"

- [səʊ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['haʊshəʊldə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [sɜː(r)] ,
' So the servants of the householder came and said unto him , Sir ,
- 所以 这 仆人 的 这 户主 来了 和 说 到 他 , 先生 ,

于是，家主的仆人来对他说："主人，

[dɪdst] [nɒt] [ðaʊ] [səʊ] [gʊd] [siːd] [ɪn][ðaɪ] [fiːld] ?
didst not thou sow good seed in thy field ?
迪斯特 不是 你 母猪 好的 种子 在 你的 场地 ?

难道你没有在田里撒下好种子吗?

[frɒm; frəm] [wens] [ðen] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [t'eəz] ?
from whence then hath it tares ?
从 何处 然后 有 它 稗子 ?

那么，它的稗子是从哪里来的呢?

- [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [æn; ən] ['enəmi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] .
' He said unto them , An enemy hath done this .
- 他 说 到 他们 , 一个 敌人 有 完毕 这 .

他对他们说："这是仇敌所为。"

- [ðə; ði] ['sɜːvənts] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)][ðem; ðəm]
' The servants said unto him , Wilt thou then that we go and gather them
- 这 仆人 说 到 他 , 枯萎 你 然后 那 我们 去 和 收集 他们
[ʌp] ? -
up ? '
向上 ? -

仆人对他说："那么，你要我们去把他们召集起来吗？"

- [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [neɪ] ; [lest] [waɪl] [jiː; ji]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [t'eəz] ,
' But he said , Nay ; lest while ye gather up the tares ,
- 但 他 说 , 不 ; 免得 尽管 是的 收集 向上 这 稗子 ,

"但他却说：'不，恐怕你们薅稗子的时候，

[jiː; ji] [ruːt] [ʌp]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wiːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
ye root up also the wheat with them .
是的 根 向上 还 这 小麦 和 他们 .

你们也要把麦子连根拔起。

[let] [bəuθ] [grəʊ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] :
Let both grow together until the harvest :
让 两个都 生长 一起 直到 这 收成 :

让它们一起成长，直到收获：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [ai] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːpəz] ,
and in the time of harvest I will say to the reapers ,
和 在 这 时间 的 收成 我 将要 说 到 这 收割者 ,

收割的时候，我要对收割的人说：

['gæðə(r)][jiː; ji] [tə'geðə(r)] [fɜːst] [ðə; ði] [t'eəz] , [ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['bʌnd(ə)lz][tuː; tə] [bɜːn]
Gather ye together first the tares , and bind them in bundles to burn
收集 是的 一起 第一的 这 稗子 , 和 绑定 他们 在 捆绑 到 烧伤
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

先将稗子薅出来，捆成捆，留着烧。

[bʌt; bət]['gæðə(r)][ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː][maɪ] [bɑːn] . -
but gather the wheat into my barn . '
但 收集 这 小麦 进入 我的 谷仓 . -

但请把麦子收进我的仓里。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['vəːdʒinz] .
THE STORY OF THE TEN VIRGINS .
这 故事 的 这 十 处女 .

十个童女的故事。

- [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n][biː; bi] ['laikən] ['ʌntə; 'ʌntu][ten]['vəːdʒinz] , [wɪtʃ] [tʊk]
' Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins , which took
- 然后 将 这 王国 的 天堂 是 类似 到 十 处女 , 哪个 采取
[ðeə(r)][læmps] ,
their lamps ,
他们的 灯 ,

"那时，天国好比十个童女，拿着灯，

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [braɪd] - [gruːm] .
and went forth to meet the bride - groom .
和 去 前进 到 见面 这 新娘 - 新郎 .

然后上前迎接新郎。

- [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] .
' And five of them were wise , and five were foolish .
- 和 五 的 他们 是 明智的 , 和 五 是 愚蠢 .

“他们当中有五个聪明，五个愚拙。”

[ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [tʊk] [ðeə(r)] [læmps] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [ɔɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] :
They that were foolish took their lamps , and took no oil with them :
他们 那 是 愚蠢 采取 他们的 灯 , 和 采取 不 油 和 他们 :

愚昧的人拿着灯，却不预备油；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] [tʊk] [ɔɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)] [læmps] .
but the wise took oil in their vessels with their lamps .
但 这 明智的 采取 油 在 他们的 船只 和 他们的 灯 .

但智者在灯里预备了油。

- [waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['tæri] , [ðeɪ] [ɔːl] ['slʌmbə] [ænd; ənd] [slept] .
' While the bridegroom tarried , they all slumbered and slept .
- 尽管 这 新郎 滞留 , 他们 全部 沉睡 和 睡着了 .

新郎迟迟不来的时候，众人都打盹睡着了。

- [ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [meɪd] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] ;
' And at midnight there was a cry made , Behold , the bridegroom cometh ;
- 和 在 午夜 那里 曾是 一个 哭 制成 , 看哪 , 这 新郎 到来 ;

“半夜有人喊着说：‘看哪，新郎来了！’”

[gəʊ] [jiː; ji] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
go ye out to meet him .
去 是的 出去 到 见面 他 .

你们出去迎接他。

- [ðen] [ɔːl] [ðəʊz] ['vəːdʒinz] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [trɪmd] [ðeə(r)] [læmps] .
' Then all those virgins arose , and trimmed their lamps .
- 然后 全部 那些 处女 出现 , 和 修剪过的 他们的 灯 .

于是，那些童女都起来，收拾她们的灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [waɪz] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɔɪl] ;
And the foolish said unto the wise , Give us of your oil ;
和 这 愚蠢 说 到 这 明智的 , 给 我们 的 你的 油 ;

愚拙的对聪明的说：“请分给我们一些你的油。”

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [læmps] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [aʊt] .
for our lamps are gone out .
为了 我们的 灯 是 已消失 出去 .

我们的灯都灭了。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] ['ɑːnsə(r)d] , ['seɪɪŋ] , [nɒt] [səʊ] ; [lest] [ðeə(r)] [biː; bi] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
' But the wise answered , saying , Not so ; lest there be not enough for us
- 但 这 明智的 回答 , 说 , 不是 所以 ; 免得 那里 是 不是 足够的 为了 我们
[ænd; ənd] [juː; jʊ] :
and you :
和 你 :

但智者回答说：“不可这样，恐怕不够你我用的。”

[bʌt; bət] [gəʊ] [jiː; ji] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [sel] , [ænd; ənd] [bai] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
but go ye rather to them that sell , and buy for yourselves .
但 去 是的 相当 到 他们 那 卖 , 和 买 为了 你们自己 .

你们宁愿到卖东西的人那里去买。

- [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bai] , [ðə; ði] [braɪd] - [gruːm] [keɪm] ;
' And while they went to buy , the bride - groom came ;
- 和 尽管 他们 去 到 买 , 这 新娘 - 新郎 来了 ;

“他们去买东西的时候，新郎来了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .
and they that were ready went in with him to the marriage : and the door was shut .
和 他们 那 是 准备好 去 在 和 他 到 这 婚姻 : 和 这 门 曾是 关闭 .

那些预备好了的人就和他一同进去赴婚宴，门就关上了。

- ['ɑːftəwədz] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɜːdʒinz] , ['seɪɪŋ] , [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən] [tuː; tə] [juː 'es] .
' Afterwards came also the other virgins , saying , Lord , Lord , open to us .
- 然后 来了 还 这 其他 处女 , 说 , 主 , 主 , 打开 到 我们 .

随后，其余的童女也来了，说：“主啊，主啊，给我们开门。”

- [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] .
' But he answered and said , Verily I say unto you , I know you not .
- 但 他 回答 和 说 , 确实 我 说 到 你 , 我 知道 你 不是 .

但他回答说：“我实在告诉你们，我不认识你们。”

[wɒtʃ] ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [weər'ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ['kʌmɪθ] . -
Watch therefore , for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of Man cometh . '
手表 所以 , 为了 是的 知道 两者都不 这 天 也不 这 小时 其中 这 儿子 的 男人 到来 . -

所以，你们要警醒，因为你们不知道人子来的日子，也不知道他来的时辰。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] .
THE LAST DAYS IN JERUSALEM .
这 最后的 天 在 耶路撒冷 .

耶路撒冷的末日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] , ['dʒiːzəs] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'ruːsələm] .
When it was time for Him to end His work on earth , Jesus started for Jerusalem .
什么时候 它 曾是 时间 为了 他 到 结尾 他的 工作 在 地球 , 耶稣 开始 为了 耶路撒冷 .

当祂在世上的工作即将结束时，耶稣启程前往耶路撒冷。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
The people in Jerusalem heard that He was coming ,
这 人们 在 耶路撒冷 听到 那 他 曾是 未来 ,

耶路撒冷的人们听说祂要来，

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and crowds of them poured out of Jerusalem to meet Him .
和 人群 的 他们 倾倒 出去 的 耶路撒冷 到 见面 他 .

于是，大批民众涌出耶路撒冷去迎接他。

[ðeɪ] ['kærid] [bau] [ɒv; əv][pɑːm] [triːz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [həʊ'zænə] !
They carried boughs of palm trees in their hands , and waved them , and cried , ' HOSANNA !
他们 携带 树枝 的 棕榈 树木 在 他们的 双手 , 和 挥手 他们 , 和 哭 , - 和撒那 !

他们手里拿着棕榈树枝，挥舞着，高喊：“和撒那！”

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !
BLESSED BE THE KING THAT COMETH IN THE NAME OF THE LORD !
蒙福 是 这 国王 那 到来 在 这 姓名 的 这 主 !

奉耶和华名来的君王是应当称颂的！

[piːs] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] . -
PEACE IN HEAVEN , AND GLORY IN THE HIGHEST . '
和平 在 天堂 , 和 荣耀 在 这 最高 . -

愿天上的平安与至高处的荣耀归于你们。

['prez(ə)ntli]['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
Presently Jesus came to a part of the Mount of Olives where He could see Jerusalem and the Temple straight before Him ;
目前 耶稣 来了 到 一个 部分 的 这 山 的 橄榄 在哪里 他 可以 看 耶路撒冷 和 这 寺庙 直的 前 他 ;

耶稣来到橄榄山的一处地方，从那里他可以清楚地看到耶路撒冷和圣殿；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] .
and as He looked at them , He wept aloud .
和 作为 他 看起来 在 他们 , 他 哭泣 大声 .

祂看着他们，放声大哭。

[hiː; hi] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [heit] [ðeə(r)]['seɪvjə(r)] .
He wept because they loved their sins , and hated their Saviour .
他 哭泣 因为 他们 喜爱 他们的 罪孽 , 和 憎恨 他们的 救主 .

他哭泣是因为他们喜爱自己的罪恶，憎恨他们的救主。

[hiː; hi] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .
He wept because He knew that God would have to punish them .
他 哭泣 因为 他 知道 那 上帝 会 有 到 惩治 他们 .

他哭了，因为他知道上帝一定会惩罚他们。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði]['rəʊmənz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [dʒə'ruːsələm] ,
He knew that in a very few years the Romans would come and fight against Jerusalem ,
他 知道 那 在 一个 非常 很少 年 这 罗马书 会 来 和 斗争 反对 耶路撒冷 ,

他知道，再过几年，罗马人就会来攻打耶路撒冷。

[ænd; ənd] [bɜːn] [daʊn] [ðæt] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ɔː(r)] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [sleɪvz] .
and burn down that Temple , and kill thousands of the Jews , or carry them away as slaves .
和 烧伤 向下 那 寺庙 , 和 杀 数千 的 这 犹太人 , 或者 携带 他们 离开 作为 奴隶 .

烧毁圣殿，杀害成千上万的犹太人，或者把他们掳走做奴隶。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wiːp] ?
Were not these things enough to make the Lord Jesus weep ?
是 不是 这些 事物 足够的 到 制作 这 主 耶稣 哭泣 ?

这些事难道还不足以让主耶稣流泪吗?

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd][dʒə'ru:sələm] .]
[Illustration : Mount of Olives and Jerusalem .]
[插图 : 山 的 橄榄 和 耶路撒冷 .]

【插图：橄榄山和耶路撒冷】

[ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [keɪm] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wel] ;
The blind and the lame came to Jesus in the Temple , and He made them well ;
这 瞎的 和 这 瘸 来了 到 耶稣 在 这 寺庙 , 和 他 制成 他们 出色地 ;

瞎子和瘸子来到圣殿见耶稣，耶稣治好了他们；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , - [həʊ'zænə] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
and when the little children cried , ' HOSANNA TO THE SON OF DAVID ,
和 什么时候 这 小的 孩子们 哭 , - 和撒那 到 这 儿子 的 大卫 ,

当孩子们高呼"和撒那归于大卫的儿子"时，

- [hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [sɒŋ] .
' He was pleased to hear their song .
- 他 曾是 高兴 到 听到 他们的 歌曲 .

他很高兴听到他们的歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] .
But the priests were very angry .
但 这 神父 是 非常 生气的 .

但神父们非常生气。

- [həʊ'zænə][tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['deɪvɪd] - [mi:nz] - [seɪv] [ˌju: 'es] , ['dʒi:zəs] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] . -
' Hosanna to the Son of David ' means ' Save us , Jesus , our King . '
- 和撒那 到 这 儿子 的 大卫 - 方法 - 节省 我们 , 耶稣 , 我们的 国王 . -

"和撒那归于大卫之子"的意思是"耶稣，我们的君王，拯救我们"。

[ðə; ði] [pri:sts] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:l]['dʒi:zəs][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
The priests could not bear to hear the children call Jesus their King ,
这 神父 可以 不是 熊 到 听到 这 孩子们 称呼 耶稣 他们的 国王 ,

神父们无法忍受听到孩子们称耶稣为他们的王。

[ænd; ənd][ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and ask Him to save them .
和 问 他 到 节省 他们 .

并祈求祂拯救他们。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [h'iəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [seɪ] ,
And Satan is very angry now when He hears a little child say ,
和 撒但 是 非常 生气的 现在 什么时候 他 听到 一个 小的 孩子 说 ,

撒旦现在听到小孩子说"

- [seɪv] [ˌem 'i:] , [əʊ]['dʒi:zəs] , [maɪ] [kɪŋ] . -
' Save me , O Jesus , my King . '
- 节省 我 , 哦 耶稣 , 我的 国王 . -

"耶稣，我的王，救救我。"

[bʌt; bət]['dʒi:zəs][ɪz] [pli:zd] .
But Jesus is pleased .
但 耶稣 是 高兴 .

但耶稣很满意。

['djʊərɪŋ] [ði:z] [lɑ:st] [deɪz] ['dʒi:zəs] [steɪd] ['kwaɪətli] [i:tʃ] [naɪt] [æt; ət] ['beθəni] ;
During these last days Jesus stayed quietly each night at Bethany ;
期间 这些 最后的 天 耶稣 入住 悄悄 每个 夜晚 在 贝瑟尼 ;

在耶稣生命的最后几天里，他每晚都安静地住在伯大尼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
but the priests were very busy thinking how they could take Him prisoner ,
但 这 神父 是 非常 忙碌的 思维 如何 他们 可以 拿 他 囚犯 ,

但祭司们却忙着想办法如何才能把他囚禁起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [pli:zd] [wen] ['dʒu:dəs] [keɪm] [ɪn] ['si:krətli] , [ænd; ənd] [sed] , - [gɪv] [ˌem 'i:] ['mʌni] ,
and they were very pleased when Judas came in secretly , and said , ' Give me money ,
和 他们 是 非常 高兴 什么时候 犹大 来了 在 偷偷 , 和 说 , - 给 我 钱 ,

当犹大偷偷溜进来，说：“给我钱，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]['dʒi:zəs] . -
and I will give you Jesus . '
和 我 将要 给 你 耶稣 . -

我会把耶稣给你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] ['dʒu:dəs] ['θɜ:ti] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['dʒi:zəs][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
And the priests said they would give Judas thirty pieces of silver if he would give Jesus up to them .
和 这 神父 说 他们 会 给 犹大 三十 件 的 银 如果 他 会 给 耶稣 向上 到 他们 .

祭司们说，如果犹大肯把耶稣交出来，他们就给犹大三十块银子。

['θɜ:ti] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] !
Thirty pieces of silver !
三十 件 的 银 !

三十块银币！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [d'ɒləz] ($17) — ['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .
that was only about seventeen dollars ($17) — only as much as used to be paid for a slave .
那 曾是 仅有的 关于 十七 美元 ($17) — 仅有的 作为 很多 作为 用过的 到 是 有薪酬的 为了 一个 奴隶 .

那才十七美元（17美元）——这和以前买一个奴隶的价格差不多。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [waɪl] ['dʒi:zəs] [steɪd] ['kwaɪətli][ɪn] ['beθəni] , ['pi:tə(r)][ænd; ənd][dʒɒn][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ,
The next day while Jesus stayed quietly in Bethany , Peter and John were very busy ,
这 下一个 天 尽管 耶稣 入住 悄悄 在 贝瑟尼 , 彼得 和 约翰 是 非常 忙碌的 ,

第二天，当耶稣安静地待在伯大尼时，彼得和约翰却非常忙碌。

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:zəs][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒə'ru:sələm][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:səʊvə(r)] .
for Jesus had sent them to Jerusalem to get ready for the Passover .
为了 耶稣 有 发送 他们 到 耶路撒冷 到 得到 准备好 为了 这 逾越节 .

因为耶稣差遣他们到耶路撒冷去预备逾越节。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,
They had to take a lamb to the Temple to be killed by the priests ,
他们 有 到 拿 一个 羊肉 到 这 寺庙 到 是 被杀 经过 这 神父 ,

他们必须带一只羔羊到圣殿，由祭司宰杀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ['sʌpə(r)] .
and they had to find a house in which to eat the Passover supper .
和 他们 有 到 寻找 一个 房子 在 哪个 到 吃 这 逾越节 晚餐 .

他们不得不找一间房子来吃逾越节晚餐。

[wʌns] ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði][dʒuːz] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][pɔː(r)] [aʊt] [ɪts] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
Once every year the Jews used to kill a lamb , and pour out its blood before God ,
一次 每一个 年 这 犹太人 用过的 到 杀 一个 羊肉 , 和 倒 出去 它是 血 前 上帝 ,

犹太人每年都会宰杀一只羔羊，并将羊血倾倒在上帝面前。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
to show that they remembered God's goodness to them when they were in Egypt ,
到 展示 那 他们 记得 神的 善良 到 他们 什么时候 他们 是 在 埃及 ,

为了表明他们没有忘记上帝在埃及时对他们的恩惠，

[ɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
in letting his angel pass over their houses .
在 出租 他的 天使 经过 超过 他们的 房屋 .

让他的天使飞过他们的房屋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['rəʊstɪd] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [met] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And then they roasted the lamb , and met together in their houses to eat it ,
和 然后 他们 烤 这 羊肉 , 和 遇见 一起 在 他们的 房屋 到 吃 它 ,

然后他们烤了羊肉，并在各自家中聚在一起享用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
and to thank God for all his love and kindness .
和 到 感谢 上帝 为了 全部 他的 爱 和 仁慈 .

并感谢上帝赐予的一切爱与恩典。

[wen] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ['sʌpə(r)] [kwaɪt] ['redi] ,
When Peter and John had got the Passover supper quite ready ,
什么时候 彼得 和 约翰 有 得到 这 逾越节 晚餐 相当 准备好 ,

当彼得和约翰把逾越节晚餐准备好之后，

['dʒiːzəs] [keɪm] [frɒm; frəm] ['beθəni] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
Jesus came from Bethany with the rest of His disciples ,
耶稣 来了 从 贝瑟尼 和 这 休息 的 他的 门徒 ,

耶稣和他的门徒们从伯大尼来到这里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
and they all sat down together at the table ;
和 他们 全部 卫星 向下 一起 在 这 桌子 ;

于是他们都围坐在桌旁；

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][təʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [i:t] [ðɪs] ['pɑ:səʊvə(r)]
and Jesus told the disciples that He was very glad to eat this Passover
和 耶稣 讲述 这 门徒 那 他 曾是 非常 高兴的 到 吃 这 逾越节
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

耶稣告诉门徒，他很高兴能和他们一起吃逾越节的晚餐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)]
because it was the very last time He would eat and drink at all before
因为 它 曾是 这 非常 最后的 时间 他 会 吃 和 喝 在 全部 前
[hi:; hi][daɪd] .
He died .
他 死亡 .

因为这是祂去世前最后一次吃喝。

[ðen] ['dʒi:zəs] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [lu:s] [ˌaʊt'saɪd] [dres] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ræpt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [raʊnd]
Then Jesus took off His long , loose outside dress , and He wrapt a towel round
然后 耶稣 采取 离开 他的 长的 , 松动的 外部 裙子 , 和 他 包裹 一个 毛巾 圆形的
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

然后耶稣脱下他那件长长的宽松外衣，用一条毛巾裹住自己。

[ænd; ənd] [pɔ:] ['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] - [fi:t] ,
and poured water into a basin , and began to wash the disciples ' feet ,
和 倾倒 水 进入 一个 盆地 , 和 开始 到 洗 这 门徒 - 脚 ,

于是他把水倒进盆里，开始洗门徒们的脚。

[ænd; ənd][tu:; tə][waɪp][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['taʊəl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
and to wipe them with the long towel which He had fastened round His
和 到 擦拭 他们 和 这 长的 毛巾 哪个 他 有 系紧 圆形的 他的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

并用他系在腰间的长毛巾擦拭它们。

[wen] ['dʒi:zəs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] - [fi:t] ,
When Jesus had finished washing His disciples ' feet ,
什么时候 耶稣 有 完成的 洗涤 他的 门徒 - 脚 ,

耶稣洗完门徒的脚后，

[hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] [ə'gen] ([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [æn; ən] ['ʌbə]) , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He put on His long coat again (it was called an abba) , and sat down .
他 放 在 他的 长的 外套 再次 (它 曾是 称为 一个 阿爸) , 和 卫星 向下 .

他又穿上他的长袍（这件长袍被称为“阿爸袍”），然后坐了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
And He told His disciples that He had given them an example ,
和 他 讲述 他的 门徒 那 他 有 给定 他们 一个 例子 ,

祂告诉门徒，祂已经给他们树立了榜样。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
so that they might be kind to one another , and wait upon one another .
所以 那 他们 可能 是 种类 到 一 其他 , 和 等待 之上 一 其他 .

好让他们彼此仁慈，互相服侍。

['dʒi:zəs] [sed] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ;
Jesus said many beautiful words to His disciples that night at the supper ;
耶稣 说 许多 美丽的 字 到 他的 门徒 那 夜晚 在 这 晚餐 ;

那天晚上，耶稣在晚餐上对门徒们说了许多美好的话语；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,
and when the supper was finished , they went out into the Mount of Olives ,
和 什么时候 这 晚餐 曾是 完成的 ， 他们 去 出去 进入 这 山 的 橄榄 ，

晚饭后，他们就出门去了橄榄山。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [geθ'seməni] , [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [triːz] , [weə(r)] ['dʒiːzəs] ['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] [preɪ] .
to a place called Gethsemane , a garden full of olive trees , where Jesus often went to pray .
到 一个 地方 称为 客西马尼 ， 一个 花园 满的 的 橄榄 树木 ， 在哪里 耶稣 经常 去 到 祈祷 .

来到一个名叫客西马尼的地方，那是一个长满橄榄树的花园，耶稣经常去那里祷告。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [geθ'seməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
When Jesus came to Gethsemane with His disciples ,
什么时候 耶稣 来了 到 客西马尼 和 他的 门徒 ，

耶稣和门徒来到客西马尼园时，

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [preɪ] .
He told them to sit down and wait for Him while He went on farther to pray .
他 讲述 他们 到 坐 向下 和 等待 为了 他 尽管 他 去 在 更远 到 祈祷 .

他让他们坐下等他，自己则继续往前走去祷告。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] .
But He took with Him Peter and James and John .
但 他 采取 和 他 彼得 和 詹姆斯 和 约翰 .

但他带上了彼得、雅各和约翰。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ,
As they walked on ,
作为 他们 步行 在 ，

他们继续往前走去，

['dʒiːzəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['veri] ['sɒrəʊfl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] .
Jesus began to be so very sorrowful that He wanted to be quite alone with God .
耶稣 开始 到 是 所以 非常 悲伤 那 他 通缉 到 是 相当 独自的 和 上帝 .

耶稣开始感到非常悲伤，他想独自一人与神待在一起。

[səʊ] [hiː; hi] [təʊld] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
So He told Peter and James and John to stay behind and to watch .
所以 他 讲述 彼得 和 詹姆斯 和 约翰 到 停留 在后面 和 到 手表 .

于是他吩咐彼得、雅各和约翰留下来看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
But they went to sleep .
但 他们 去 到 睡觉 .

但他们睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːzəs] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] .
And then Jesus went a little way off , and fell down on His knees and prayed .
和 然后 耶稣 去 一个 小的 方式 离开 ， 和 跌倒 向下 在 他的 膝盖 和 祈祷 .

然后耶稣走到不远处，跪下祷告。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfəd] ['ægəni] ,
And now His mind was in such pain that He suffered agony ,
和 现在 他的 头脑 曾是 在 这样的 疼痛 那 他 遭受 痛苦 ,

现在祂的心灵承受着巨大的痛苦，祂极其痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] .
and the sweat rolled down His face in drops of blood .
和 这 汗 滚动 向下 他的 脸 在 滴 的 血 .

汗水化作血滴，顺着他的脸颊滚落。

[ðen] ['dʒi:zəs] [keɪm] [tu:; tə]['pi:tə(r)][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɑ:st] ['ə'sli:p] .
Then Jesus came to Peter and James and John , and found them fast asleep .
然后 耶稣 来了 到 彼得 和 詹姆斯 和 约翰 , 和 成立 他们 快速地 睡着了 .

耶稣来到彼得、雅各和约翰那里，发现他们都睡着了。

[twaɪs] ['dʒi:zəs] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [seɪm] [preə(r)] ,
Twice Jesus went away and prayed the same prayer ,
两次 耶稣 去 离开 和 祈祷 这 相同的 祷告 ,

耶稣两次离开，祷告了同样的祷文。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'sli:p] .
and twice He came back to find His disciples asleep .
和 两次 他 来了 后退 到 寻找 他的 门徒 睡着了 .

他曾两次回来，发现他的门徒们都睡着了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [geθ'seməni] .]
[Illustration : Gethsemane .]
[插图 : 客西马尼 .]

[插图：客西马尼园。]

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
And now a great crowd poured into the garden .
和 现在 一个 伟大的 人群 倾倒 进入 这 花园 .

于是，一大群人涌进了花园。

['dʒu:dəs][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [fɜ:st] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [wei] ,
Judas was walking first , to show the others the way ,
犹大 曾是 步行 第一的 , 到 展示 这 其他的 这 方式 ,

犹大走在最前面，为其他人指路。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , - ['mɑ:stə(r)] !
and he came up to Jesus and kissed Him again and again , and said , ' Master !
和 他 来了 向上 到 耶稣 和 亲吻 他 再次 和 再次 , 和 说 , - 掌握 !

他走到耶稣跟前，一次又一次地亲吻他，说：“夫子！

['mɑ:stə(r)] !
Master !
掌握 !

掌握！

[pi:s] ! -
Peace ! '
和平 ! -

和平！'

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] ['dʒuːdəs] [duː; də] [ðæt] , [ðeɪ] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd]
And when the people saw Judas do that , they took hold of Jesus and
和 什么时候 这 人们 锯 犹大 做 那 , 他们 采取 抓住 的 耶稣 和
[held] [hɪm] [fɑːst] .
held Him fast .
握住 他 快速地 .

众人看见犹大这样做，就抓住耶稣，紧紧拉住他。

[ðeɪ] [tʊk] ['dʒiːzəs] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [kɔːld] ['ænəz] ,
They took Jesus first to the house of a priest called Annas ,
他们 采取 耶稣 第一的 到 这 房子 的 一个 牧师 称为 安娜斯 ,

他们先把耶稣带到一位名叫亚那的祭司家，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['kaiəfæs] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ; [ænd; ənd] [dʒɒn] ,
and then to the palace of Caiaphas the high priest ; and John ,
和 然后 到 这 宫殿 的 该亚法 这 高的 牧师 ; 和 约翰 ,

然后到了大祭司该亚法的宫殿；约翰，

[huː] [njuː] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
who knew somebody in that house , was allowed to come in .
WHO 知道 某人 在 那 房子 , 曾是 允许 到 来 在 .

认识那栋房子里的人，就被允许进去。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd] ;
Peter was left outside ;
彼得 曾是 左边 外部 ;

彼得被留在了外面；

[bʌt; bət] [suːn] [dʒɒn] [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [let] ['piːtə(r)] [ɪn] [tuː] .
but soon John asked the girl at the door to let Peter in too .
但 很快 约翰 问 这 女孩 在 这 门 到 让 彼得 在 也 .

但很快，约翰就请门口的女孩也让彼得进来。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)]
Peter was glad to come in to see what was being done to his dear
彼得 曾是 高兴的 到 来 在 到 看 什么 曾是 存在 完毕 到 他的 亲爱的
['mɑːstə(r)] .
Master .
掌握 .

彼得很高兴能进来看看他敬爱的主人正在遭受什么。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [kɔːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔːl] ,
The houses in the East are built round a great square court , like a big hall ,
这 房屋 在 这 东方 是 建造 圆形的 一个 伟大的 正方形 法庭 , 喜欢 一个 大的 大厅 ,

东部的房屋围绕着一个巨大的方形庭院而建，就像一个大厅。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ruːf] .
only it has no roof .
仅有的 它 有 不 屋顶 .

只是它没有屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [bluː] ['ɪntuː] [ðæt] [kɔːt] .
It was the middle of the night , and the cold air blew into that court .
它 曾是 这 中间 的 这 夜晚 , 和 这 寒冷的 空气 吹 进入 那 法庭 .

当时已是深夜，寒风吹进了法庭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But the servants had made a great fire of coals in the middle of the
但 这 仆人 有 制成 一个 伟大的 火 的 煤炭 在 这 中间 的 这
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

但仆人们在院子中央生起了一堆炭火，

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kaiəfæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [priːsts] ,
and while Jesus was standing before Caiaphas and the other priests ,
和 尽管 耶稣 曾是 常设 前 该亚法 和 这 其他 神父 ,

当耶稣站在该亚法和其他祭司面前时，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [sæt] [raʊnd] [ðæt] ['faɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] .
the servants sat round that fire waiting , and warming themselves .
这 仆人 卫星 圆形的 那 火 等待 , 和 变暖 他们自己 .

仆人们围坐在火堆旁，一边等待一边取暖。

['piːtə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] [tuː] .
Peter came and sat down with the servants , and warmed himself too .
彼得 来了 和 卫星 向下 和 这 仆人 , 和 温暖 他自己 也 .

彼得来了，和仆人们一起坐下，也烤了烤火。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][gɜːl] [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Presently the girl who attended to the door came up to the fire ,
目前 这 女孩 WHO 参加 到 这 门 来了 向上 到 这 火 ,

这时，守门的女孩走到火堆旁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
and she had a good look at Peter , and said , ' And you were
和 她 有 一个 好的 看 在 彼得 , 和 说 , - 和 你 是
[wɪð] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] .
with Jesus of Nazareth .
和 耶稣 的 拿撒勒 .

她仔细看了看彼得，说："你曾是拿撒勒人耶稣的门徒。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ? -
Are you not one of His disciples ? '
是 你 不是 一 的 他的 门徒 ? -

你不是祂的门徒吗?

[ðen] ['piːtə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [sed] , - ['wʊmən] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
Then Peter told a lie before all the servants , and said , ' Woman , I am not .
然后 彼得 讲述 一个 说谎 前 全部 这 仆人 , 和 说 , - 女士 , 我 是 不是 .

于是彼得在所有仆人面前撒谎说："妇人，我不是。"

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . -
I do not know Him , and I do not know what you mean . '
我 做 不是 知道 他 , 和 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 . -

我不认识他，也不明白你的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['wɔːmɪŋ] [hɪm'self] ,
And he went on warming himself ,
和 他 去 在 变暖 他自己 ,

于是他继续烤火。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
and tried to look as though he knew nothing in the world about Jesus .
和 尝试 到 看 作为 尽管 他 知道 没有什么 在 这 世界 关于 耶稣 .

他努力装作对耶稣一无所知的样子。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [lʌvd] ['dʒiːzəs] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wel] .
But Peter loved Jesus too much to be able to do this well .
但 彼得 喜爱 耶稣 也 很多 到 是 有能力的 到 做 这 出色地 .

但彼得太爱耶稣了，所以无法做好这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [stɪl] ; [hiː; hi][gɒt][ʌp] ,
He was unhappy , he could not sit still ; he got up ,
他 曾是 不开心 , 他 可以 不是 坐 仍然 ; 他 得到 向上 ,

他很不开心，坐立不安；他站了起来，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
and went away into a place near the door , called the porch ,
和 去 离开 进入 一个 地方 靠近 这 门 , 称为 这 门廊 ,

然后走到靠近门口的一个地方，名叫门廊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɒk] [krəʊ] .
and when he was in the porch he heard a cock crow .
和 什么时候 他 曾是 在 这 门廊 他 听到 一个 公鸡 乌鸦 .

当他站在门廊上时，他听到了一声公鸡啼鸣。

[pə'hæps] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk]
Perhaps he went into the porch because he thought that it would be dark
也许 他 去 进入 这 门廊 因为 他 想法 那 它 会 是 黑暗的
[ðeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [siː] [hɪm] .
there and that nobody would see him .
那里 和 那 无人 会 看 他 .

也许他走到门廊是因为他认为那里很黑，不会有人看见他。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [huː] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)][təʊld] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
But the girl who kept the door told another woman to look at him ,
但 这 女孩 WHO 保留 这 门 讲述 其他 女士 到 看 在 他 ,

但守门的女孩却让另一个女人去看他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [baɪ] , - [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [wɪð]
and that woman said to the people who stood by , ' This fellow was with
和 那 女士 说 到 这 人们 WHO 站立 经过 , - 这 同伴 曾是 和
['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
Jesus of Nazareth ,
耶稣 的 拿撒勒 ,

那妇人对旁边站着的人说：“这个人是跟拿撒勒人耶稣在一起的，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] . -
and is one of His disciples . '
和 是 一 的 他的 门徒 . -

他是祂的门徒之一。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then a man who stood there said to Peter , ' Are you not one of His
然后 一个 男人 WHO 站立 那里 说 到 彼得 , - 是 你 不是 一 的 他的
[dɪ'saɪpl] ? -
disciples ? '
门徒 ? -

这时，站在那里的一个男人对彼得说：“你不是他的门徒吗？”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['piːtə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [sed] , - [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
And again Peter told a lie , and said , ' Man , I am not .
和 再次 彼得 讲述 一个 说谎 , 和 说 , - 男人 , 我 是 不是 .

彼得又撒谎了，说：“伙计，我不是。”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] . -
I do not know the Man . '
我 做 不是 知道 这 男人 . -

我不认识这个人。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][nɪə(r)] [sed] ,
An hour passed by , and then some of the people near said ,
一个 小时 通过了 经过 , 和 然后 一些 的 这 人们 靠近 说 ,

一个小时过去了，附近的一些人说道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
' You must be one of the disciples of Jesus .
- 你 必须 是 一 的 这 门徒 的 耶稣 .

你一定是耶稣的门徒。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['gæləliː] . -
The way that you speak shows that you come from Galilee . '
这 方式 那 你 说话 演出 那 你 来 从 加利利 . -

你的说话方式表明你来自加利利。

[waɪl] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [di'naiŋ] [hɪm] , ['dʒiːzəs] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn]['piːtə(r)] .
While Peter was again denying him , Jesus turned round , and looked upon Peter .
尽管 彼得 曾是 再次 否认 他 , 耶稣 转向 圆形的 , 和 看起来 之上 彼得 .

彼得再次否认耶稣的时候，耶稣转过身来，看着彼得。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [rɪ'membəd] [wɒt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊ] [twaɪs] ,
And Peter remembered what Jesus had said to him , ' Before the cock crow twice ,
和 彼得 记得 什么 耶稣 有 说 到 他 , - 前 这 公鸡 乌鸦 两次 ,

彼得想起耶稣对他说的话：“鸡叫两遍以前，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [θriː] [taɪmz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . -
you will say three times you do not know Me . '
你 将要 说 三 时代 你 做 不是 知道 我 . -

你会三次说你不认识我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['sɒri] ;
And when he thought about what he had done , he was very , very sorry ;
和 什么时候 他 想法 关于 什么 他 有 完毕 , 他 曾是 非常 , 非常 对不起 ;

当他回想起自己所做的事时，他感到非常非常后悔；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
and he went out of the high priest's palace , and wept bitterly .
和 他 去 出去 的 这 高的 牧师的 宫殿 , 和 哭泣 苦涩地 .

他走出大祭司的宫殿，痛哭流涕。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
THE CRUCIFIXION AND THE RESURRECTION
这 十字架刑 和 这 复活

耶稣受难与复活

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [priːsts] [met] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [dʒuːz] ,
When the morning came , the priests met once more with all the chief Jews ,
什么时候 这 早晨 来了 , 这 神父 遇见 一次 更多的 和 全部 这 首席 犹太人 ,

第二天早晨，祭司们再次与所有犹太首领会面。

[ænd; ənd] [sed] ['dʒiːzəs][mʌst; məst][daɪ] .
and said Jesus must die .
和 说 耶稣 必须 死 .

他说耶稣必须死。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [deθ] .
But the Jews could not put anyone to death .
但 这 犹太人 可以 不是 放 任何人 到 死亡 .

但犹太人不能处死任何人。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The Romans would not allow it .
这 罗马书 会 不是 允许 它 .

罗马人绝不会允许这种情况发生。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən]['gʌvənə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːnʃəs] ['pailət] .
So they took Jesus to the Roman governor , whose name was Pontius Pilate .
所以 他们 采取 耶稣 到 这 罗马 州长 , 谁 姓名 曾是 庞蒂乌斯 普拉提 .

于是，他们把耶稣带到罗马总督本丢·彼拉多面前。

[wen] ['dʒuːdəs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [kɪl] ['dʒiːzəs] ,
When Judas saw that the priests had made up their minds to kill Jesus ,
什么时候 犹大 锯 那 这 神父 有 制成 向上 他们的 思想 到 杀 耶稣 ,

当犹大看到祭司们决心要杀害耶稣时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] .
he began to feel very unhappy .
他 开始 到 感觉 非常 不开心 .

他开始感到非常不开心。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] .
He did not care for the money now .
他 做过 不是 关心 为了 这 钱 现在 .

他现在不在乎钱。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [sed]
He came to the Temple , and brought it back to the priest , and said
他 来了 到 这 寺庙 , 和 带来 它 后退 到 这 牧师 , 和 说
,
,
,

他来到圣殿，把它带回给祭司，说道：

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['dʒiːzəs][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
' It was very wrong of me to give Jesus up to you .
- 它 曾是 非常 错误的 的 我 到 给 耶稣 向上 到 你 .

“我把耶稣交给你，真是大错特错。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] . -
He had done nothing wrong . '
他 有 完毕 没有什么 错误的 . -

他没做错任何事。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][hɑːd] [æz; əz] [stəʊn] .
But their hearts were as hard as stone .
但 他们的 心 是 作为 难的 作为 石头 .

但他们的心却像石头一样坚硬。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['dʒuːdəs] , - [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] ?
They said to Judas , ' What is that to us ?
他们 说 到 犹大 , - 什么 是 那 到 我们 ?

他们对犹大说：“那与我们有什么关系？”

[siː] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðæt] . -
See thou to that . '
看 你 到 那 . -

务必注意这一点。

[ðen] ['dʒuːdəs][hæd; həd][nəʊ][həʊp] [left] .
Then Judas had no hope left .
然后 犹大 有 不 希望 左边 .

那时，犹大已经彻底绝望了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
He flung the thirty pieces of silver down in the Court of the Priests ,
他 扔 这 三十 件 的 银 向下 在 这 法庭 的 这 神父 ,

他把三十块银币扔在了祭司院里。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] .
and went and hung himself .
和 去 和 悬挂 他自己 .

然后他就上吊自杀了。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ɑːsk]['dʒiːzəs][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ,
what a pity that he did not go to Jesus and ask Jesus to forgive him ,
什么 一个 遗憾 那 他 做过 不是 去 到 耶稣 和 问 耶稣 到 原谅 他 ,

真可惜他没有去见耶稣，请求耶稣原谅他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] !
instead of going to the priests !
反而 的 去 到 这 神父 !

而不是去找神父!

['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
Jesus is a good , kind , loving Master .
耶稣 是 一个 好的 , 种类 , 爱 掌握 .

耶稣是一位善良慈爱的好主。

[wen] [wiː; wi][duː; də] [rɒŋ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] , [laɪk] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm]
When we do wrong , if we are very sorry , like Peter , and will come
什么时候 我们 做 错误的 , 如果 我们 是 非常 对不起 , 喜欢 彼得 , 和 将要 来
[ænd; ənd][ɑːsk]['dʒiːzəs] ,
and ask Jesus ,
和 问 耶稣 ,

当我们做错事时，如果我们非常后悔，就像彼得一样，并会来向耶稣祈求，

[hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] .
He will forgive us .
他 将要 原谅 我们 .

他会原谅我们的。

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

- [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [gɑːdz] [sʌn] , [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] . -
' THE BLOOD OF JESUS CHRIST , GOD'S SON , CLEANSETH US FROM ALL SIN . '
- 这 血 的 耶稣 基督 , 神的 儿子 , 清洁 我们 从 全部 罪 . -

“耶稣基督，神的儿子，他的宝血洗净我们一切的罪。”

['pailət] [tʊk] ['dʒiːzəs][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['pæləs] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
Pilate took Jesus inside his splendid palace , away from the Jews , and asked
普拉提 采取 耶稣 里面 他的 灿烂 宫殿 , 离开 从 这 犹太人 , 和 问
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

彼拉多把耶稣带进他那富丽堂皇的宫殿，远离犹太人，然后问他：

- [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] ? -
' Art thou a King then ? '
- 艺术 你 一个 国王 然后 ? -

"那么，你是国王吗？"

- [jes] , - ['dʒiːzəs] [sed] , - [bʌt; bət][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
' Yes , ' Jesus said , ' but My kingdom is not of this world .
- 是的 , - 耶稣 说 , - 但 我的 王国 是 不是 的 这 世界 .

"是的，"耶稣说，"但我的国不属这世界。"

[ai] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [truːθ] .
I came into this world to teach people the truth .
我 来了 进入 这 世界 到 教 人们 这 真相 .

我来到这个世界是为了教导人们真理。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] . -
That is the reason I was born . '
那 是 这 原因 我 曾是 出生 . -

这就是我出生的原因。

- [wɒt] [ɪz] [truːθ] ? - [sed] ['pailət] .
' What is truth ? ' said Pilate .
- 什么 是 真相 ? - 说 普拉提 .

"真理是什么？"彼拉多问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
But he did not wait for an answer .
但 他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .

但他没有等对方回答。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
He went out again to the Jews .
他 去 出去 再次 到 这 犹太人 .

他又出去见犹太人。

[wen] [ðə; ði][dʒuːz] [sɔː] ['pailət] [ə'gen] ,
When the Jews saw Pilate again ,
什么时候 这 犹太人 锯 普拉提 再次 ,

犹太人再次见到彼拉多时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm][laɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] .
they began to tell him lies which they had been making up about Jesus .
他们 开始 到 告诉 他 谎言 哪个 他们 有 到过 制作 向上 关于 耶稣 .

他们开始编造关于耶稣的谎言来欺骗他。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
And Jesus stood by and said nothing .
和 耶稣 站立 经过 和 说 没有什么 .

耶稣站在一旁，一言不发。

['prez(ə)ntli] ['pailət] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ]
Presently Pilate said to Jesus , ' See what a number of things they are saying
目前 普拉提 说 到 耶稣 , - 看 什么 一个 数字 的 事物 他们 是 说
[ə'genst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .

彼拉多随即对耶稣说："你看，他们说了许多毁谤你的话。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? -
Have you nothing to say ? '
有 你 没有什么 到 说 ? -

你没什么要说的吗？

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [ænd; ənd]['pailət][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .
But Jesus did not answer one single word , and Pilate was greatly surprised .
但 耶稣 做过 不是 回答 一 单身的 单词 , 和 普拉提 曾是 非常 惊讶 .

但耶稣一句话也没回答，彼拉多非常惊讶。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ;
He felt sure that the quiet prisoner was right and that the Jews were wrong ;
他 毛毡 当然 那 这 安静的 囚犯 曾是 正确的 和 那 这 犹太人 是 错误的 ;

他确信那个沉默的囚犯是对的，而犹太人是错的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and he said to the priests and to the people ,
和 他 说 到 这 神父 和 到 这 人们 ,

他对祭司和百姓说：

- [ai][faɪnd][ɪn][hɪm][nəʊ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] . -
' I find in Him no fault at all . '
- 我 寻找 在 他 不 过错 在 全部 . -

“我丝毫没发现他有任何过错。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)]['pailət][æt; ət]['pɑːsəʊvə(r)][taɪm][tuː; tə][set] [friː] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] ['eni] [wʌn]['prɪz(ə)nə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .
It was the custom for Pilate at Passover time to set free from prison any one prisoner the people liked to ask for .
它 曾是 这 风俗 为了 普拉提 在 逾越节 时间 到 放 自由的 从 监狱 任何 一 囚犯 这 人们 喜欢 到 问 为了 .

逾越节期间，彼拉多会按照习俗，从监狱里释放民众希望他释放的任何一名囚犯。

[səʊ]['pailət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , - [ʃæl; ʃəl][ai][let]['dʒiːzəs][gəʊ] ? -
So Pilate said to the crowd , ' Shall I let Jesus go ? '
所以 普拉提 说 到 这 人群 , - 将 我 让 耶稣 去 ? -

于是彼拉多对众人说：“我可以释放耶稣吗？”

[ðen] [ðə; ði] [priːsts] [təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [nɒt] [ðɪs] [mæn] , [bʌt; bət] [bə'ræbəs] . -
Then the priests told the people what to say , and they shouted , ' Not this man , but Barabbas . '
然后 这 神父 讲述 这 人们 什么 到 说 , 和 他们 喊叫 , - 不是 这 男人 , 但 巴拉巴 . -

于是祭司们告诉百姓该说什么，百姓就喊道：“不是这个人，而是巴拉巴。”

['pailət] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][let]['dʒiːzəs][gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
Pilate wanted very much to let Jesus go , and he said ,
普拉提 通缉 非常 很多 到 让 耶稣 去 , 和 他 说 ,

彼拉多很想放耶稣走，他说：

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðen] [wɪð] ['dʒiːzəs] ? -
' What shall I do then with Jesus ? '
- 什么 将 我 做 然后 和 耶稣 ? -

那么，我该如何处置耶稣呢？

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] , - [let] [hɪm] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] !
The crowd shouted , ' Let Him be crucified !
这 人群 喊叫 , - 让 他 是 被钉在十字架上 !

人群高喊：“把他钉在十字架上！”

['kruːsɪfai] [hɪm] !
Crucify Him !
钉死 他 !

将他钉死在十字架上！

['kruːsɪfaɪ] [hɪm] ! -
Crucify Him ! '
钉死 他 ! -

把他钉在十字架上！

- [waɪ] , - [sed] ['pailət] , - [wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [rɒŋ] ?
' Why , ' said Pilate , ' what has He done wrong ?
- 为什么 , - 说 普拉提 , - 什么 有 他 完毕 错误的 ?

“为什么？”彼拉多问，“他做错了什么？”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [daɪ] .
He does not deserve to die .
他 做 不是 应得 到 死 .

他不该死。

[ai] [wɪl] [skɜːdʒ] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] . -
I will scourge Him and let Him go . '
我 将要 祸害 他 和 让 他 去 . -

我要鞭打他，然后放他走。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , - [let] [hɪm] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] !
Then the people cried out more loudly than ever , ' Let Him be crucified !
然后 这 人们 哭 出去 更多的 高声 比 曾经 , - 让 他 是 被钉在十字架上 !

于是人们更加大声地喊道：“把他钉在十字架上！”

['kruːsɪfaɪ] [hɪm] ! -
Crucify Him ! '
钉死 他 ! -

把他钉在十字架上！

[bʌt; bət] ['pailət] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd]
But Pilate did not want to be shouted at for five or six days and
但 普拉提 做过 不是 想 到 是 喊叫 在 为了 五 或者 六 天 和
[naɪts] [ə'gen] .
nights again .
夜晚 再次 .

但彼拉多不想再被吼上五六天五夜。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
And , besides , he rather wanted to please the Jews if he could ,
和 , 除了 , 他 相当 通缉 到 请 这 犹太人 如果 他 可以 ,

而且，如果可以的话，他其实很想讨好犹太人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [veks] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ,
because he had done many things to vex them ; so he thought ,
因为 他 有 完毕 许多 事物 到 烦恼 他们 ; 所以 他 想法 ,

因为他做了很多事惹恼他们；所以他想，

- [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃ] . -
' I will do what they wish . '
- 我 将要 做 什么 他们 希望 . -

“我会照他们说的做。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [brɔːt] ,
But first he had a basin of water brought ,
但 第一的 他 有 一个 盆地 的 水 带来 ,

但他先让人拿来一盆水，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,
and he washed his hands before all the people , and said ,
和 他 洗过 他的 双手 前 全部 这 人们 , 和 说 ,

他当着众人的面洗手，然后说：

- [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] .
' I have nothing to do with the blood of this good Man .
- 我 有 没有什么 到 做 和 这 血 的 这 好的 男人 .

"我与这位好人的鲜血没有任何关系。"

[siː] [jiː; ji][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
See ye to it . '
看 是的 到 它 . -

你们自己看着办吧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , - [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɒn]
And all the people answered and said , ' His blood be on us , and on
和 全部 这 人们 回答 和 说 , - 他的 血 是 在 我们 , 和 在
['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] . -
our children . '
我们的 孩子们 . -

众人回答说："他的血归到我们和我们的子孙身上。"

['sʌmtaɪmz] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]
Sometimes now , when we don't want to have anything to do with a
有时 现在 , 什么时候 我们 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

有时候，当我们不想和某件事有任何瓜葛时，

[wiː; wi] [seɪ] , - [ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
we say , ' I wash my hands of it . '
我们 说 , - 我 洗 我的 双手 的 它 . -

我们说，"我对此不闻不问。"

[bʌt; bət]['pailət] [dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
But Pilate did have something to do with the death of Jesus ,
但 普拉提 做过 有 某物 到 做 和 这 死亡 的 耶稣 ,

但彼拉多确实与耶稣的死有关。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðæt] [sɪn] .
and water would not wash away that sin .
和 水 会 不是 洗 离开 那 罪 .

水也无法洗净那罪孽。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , ['pailət][hæd; həd] [bə'ræbəs] [brɔːt] [aʊt]
And at last , wishing to please them , Pilate had Barabbas brought out
和 在 最后的 , 祝 到 请 他们 , 普拉提 有 巴拉巴 带来 出去
[ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
of prison ,
的 监狱 ,

最后，为了讨好他们，彼拉多下令将巴拉巴从监狱里带出来。

[ænd; ənd] [geɪv] ['dʒiːzəs][ʌp][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] .
and gave Jesus up to be beaten .
和 给予 耶稣 向上 到 是 被打败 .

并出卖了耶稣，任其受鞭打。

[ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz] [siːzd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ]['skɑːlət]
The Roman soldiers seized Jesus , and took off His clothes and put a scarlet
这 罗马 士兵 查获 耶稣 , 和 采取 离开 他的 衣服 和 放 一个 猩红
[dres] [ɒn] [hɪm] ,
dress on Him ,
裙子 在 他 ,

罗马士兵抓住耶稣，脱去他的衣服，给他穿上一件朱红色衣服。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pɜːp(ə)l] [rəʊb] ;
to imitate the Emperor's purple robe ;
到 模拟 这 皇帝的 紫色的 长袍 ；

模仿皇帝的紫色长袍；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['twɪstɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɔːni] [plɑːnt] [wɪtʃ] [grəuz] [raʊnd] [dʒə'ruːsələm] ['ɪntuː]
and they twisted pieces of a thorny plant which grows round Jerusalem into
和 他们 扭曲 件 的 一个 带刺的 植物 哪个 生长 圆形的 耶路撒冷 进入
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
the shape of a crown ,
这 形状 的 一个 王冠 ，

他们将生长在耶路撒冷周围的一种带刺植物的枝条扭成王冠的形状。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and put it on His head ; and they put a reed in His hand for a
和 放 它 在 他的 头 ； 和 他们 放 一个 芦苇 在 他的 手 为了 一个
['septə(r)] .
sceptre .
权杖 .

他们把十字架戴在他头上，又把一根芦苇放在他手里当杖。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sed] , - [heɪl] , [kɪŋ] [ɒv; əv]
And then all the soldiers fell down before Jesus , and said , ' Hail , King of
和 然后 全部 这 士兵 跌倒 向下 前 耶稣 ， 和 说 ， - 冰雹 ， 国王 的
[ðə; ði] [dʒuːz] . -
the Jews . '
这 犹太人 . -

于是所有士兵都俯伏在耶稣面前，说：“犹太人的王，万岁！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spɪt] [æt; ət] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm] ;
And then they spit at Jesus , and slapped Him ;
和 然后 他们 吐 在 耶稣 ， 和 被掌掴 他 ；

然后他们朝耶稣吐唾沫，打他耳光；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [riːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
and they snatched the reed out of His hands and struck Him on the head ,
和 他们 抢夺 这 芦苇 出去 的 他的 双手 和 击 他 在 这 头 ，

他们夺过他手中的芦苇杆，打他的头。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːnz] .
so as to drive in the thorns .
所以 作为 到 驾驶 在 这 荆棘 .

以便驶入荆棘丛中。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [raʊnd] [hɪl] ,
Outside the city gate , on the north side of Jerusalem , there is a round hill ,
外部 这 城市 门 ， 在 这 北 边 的 耶路撒冷 ， 那里 是 一个 圆形的 爬坡道 ，

在耶路撒冷城门外，北侧，有一座圆形的小山。

[kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['stəʊnɪŋ] .
called the Place of Stoning .
称为 这 地方 的 石刑 .

被称为石刑场。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪt] ['jeləʊ] [klɪf] ,
On one side of that hill there is a straight yellow cliff ,
在 一 边 的 那 爬坡道 那里 是 一个 直的 黄色的 悬崖 ，

山丘的一侧是一道笔直的黄色悬崖。

[ænd; ənd] ['prɪznər] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [klɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [stəʊnd] .

and prisoners used sometimes to be thrown down from that cliff , and then stoned .

和 囚犯 用过的 有时 到 是 抛掷 向下 从 那 悬崖 , 和 然后 吸食大麻 .

过去，囚犯有时会被从悬崖上扔下去，然后用石头砸死。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [raʊnd] [hɪl] [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪd] .

And sometimes they were taken to the top of that round hill and crucified .

和 有时 他们 是 已采取 到 这 顶部 的 那 圆形的 爬坡道 和 被钉在十字架上 .

有时他们会被带到那座圆山顶上，钉死在十字架上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tʊk] ['dʒiːzəs] .

It is very likely that this is where the soldiers took Jesus .

它 是 非常 可能 那 这 是 在哪里 这 士兵 采取 耶稣 .

很可能士兵们就是把耶稣带到这里来的。

[ðæt] [hɪl] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] ['kælvəri] .

That hill is often called Calvary .

那 爬坡道 是 经常 称为 加略山 .

那座山通常被称为髑髅地。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [meɪd] ['dʒiːzəs] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,

The soldiers made Jesus lie down on the cross ,

这 士兵 制成 耶稣 说谎 向下 在 这 叉 ,

士兵们让耶稣躺在十字架上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪld] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — ['pʊtɪŋ] [neɪlz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and they nailed Him to it — putting nails through His hands and His feet :

和 他们 钉子 他 到 它 — 推杆 指甲 通过 他的 双手 和 他的 脚 .

他们把他钉在十字架上——钉子穿过他的手和脚。

[ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [krɒs] [wɪð] ['dʒiːzəs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then they lifted up the cross with Jesus on it ,

然后 他们 抬起 向上 这 叉 和 耶稣 在 它 ,

然后他们举起了耶稣所在的十字架。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and fixed it in a hole in the ground .

和 固定的 它 在 一个 洞 在 这 地面 .

然后把它固定在地上的一个洞里。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] ,

And Jesus said ,

和 耶稣 说 ,

耶稣说：

- ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] . -

' FATHER , FORGIVE THEM ; FOR THEY KNOW NOT WHAT THEY DO . '

- 父亲 , 原谅 他们 ; 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 . -

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

[ðen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kruːsɪfaɪd] [tuː] [θiːvz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] ['dʒiːzəs] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ;

Then the soldiers crucified two thieves , and put them near Jesus , one on each side ;

然后 这 士兵 被钉在十字架上 二 窃贼 ， 和 放 他们 靠近 耶稣 ， 一 在 每个 边 ；

于是，士兵们把两个强盗钉在十字架上，放在耶稣旁边，一个在耶稣的两边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪld] [ʌp] [sʌm; səm] [waɪt] [bɔːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɔːsɪz] [wɪð] [blæk] ['lɛtəz] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

and they nailed up some white boards at the top of the crosses with black letters on them ,

和 他们 钉子 向上 一些 白色的 板 在 这 顶部 的 这 十字架 和 黑色的 信件 在 他们 ，

他们在十字架顶部钉上了一些白板，上面写着黑色字母。

[tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [dʌn] .

to say what the prisoners had done .

到 说 什么 这 囚犯 有 完毕 .

说出囚犯们都做了些什么。

[ðeɪ] [pʊt] ['əʊvə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪsts] [hed] [ðə; ði] [wɜːdz] —

They put over Jesus Christ's head the words —

他们 放 超过 耶稣 基督的 头 这 字 —

他们在耶稣基督的头上加上了这样一句话——

- [ðɪs] [ɪz] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] . -

' THIS IS JESUS OF NAZARETH , THE KING OF THE JEWS . '

- 这 是 耶稣 的 拿撒勒 ， 这 国王 的 这 犹太人 . -

“这是拿撒勒人耶稣，犹太人的王。”

[θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [peɪn] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Three hours of fearful pain passed away .

三 小时 的 可怕 疼痛 通过了 离开 .

三个小时的痛苦煎熬过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] .

It was twelve o'clock .

它 曾是 十二 点钟 .

当时是十二点钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

And now it became quite dark and it was dark till three o'clock in the afternoon .

和 现在 它 成为 相当 黑暗的 和 它 曾是 黑暗的 直到 三 点钟 在 这 下午 .

天色渐渐暗了下来，一直到下午三点天都黑着。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θriː] ['aʊəz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] .

That was a dreadful three hours more for Jesus .

那 曾是 一个 可怕 三 小时 更多的 为了 耶稣 .

对耶稣来说，那又是可怕的三个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['ægəni] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

It was a time of agony of mind ,

它 曾是 一个 时间 的 痛苦 的 头脑 ，

那段时间精神备受煎熬。

[laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [geθ'semәni] .

like the time He spent in the Garden of Gethsemane .

喜欢 这 时间 他 花费 在 这 花园 的 客西马尼 .

就像祂在客西马尼园度过的时光一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [faɪt] [wɪð] ['seɪtn] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
He was having His last fight with Satan , and He felt quite alone .
他 曾是 拥有 他的 最后的 斗争 和 撒但 , 和 他 毛毡 相当 独自的 .

他正在与撒旦进行最后的决战，他感到非常孤独。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , ['dʒiːzəs][kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
When it was about three o'clock , Jesus cried out with a loud voice , ' It is
什么时候 它 曾是 关于 三 点钟 , 耶稣 哭 出去 和 一个 大声 嗓音 , - 它 是
['fɪnɪʃt] . -
finished . '
完成的 . -

大约下午三点钟的时候，耶稣大声喊道：“成了！”

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - ['fɑːðə(r)] ,
And He cried again with a loud voice , and said , ' Father ,
和 他 哭 再次 和 一个 大声 嗓音 , 和 说 , - 父亲 ,

他又大声喊道：“父亲，

['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz][ai] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt] . -
into Thy hands I commend My spirit . '
进入 你的 双手 我 表彰 我的 精神 . -

我将我的灵魂交在你手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][daɪd] .
And He bowed His head and died .
和 他 鞠躬 他的 头 和 死亡 .

于是他低下头，断气了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kælvəri] .]
[Illustration : Calvary .]
[插图 : 加略山 .]

[插图：髑髅地。]

[ænd; ənd] [naʊ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] .
And now wonderful things happened .
和 现在 精彩的 事物 发生 .

接下来，美好的事情发生了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] ; [ðə; ði] [greɪvz] ['əʊpənd] ; [ded] ['piːp(ə)l] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ;
The ground shook ; the graves opened ; dead people woke up to life again ;
这 地面 摇晃 ; 这 坟墓 打开 ; 死的 人们 觉醒 向上 到 生活 再次 ;

大地震动；坟墓裂开；死人复活；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [veɪl] , [ɔː(r)]['kɜːt(ə)n] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a great veil , or curtain , which hung before the most holy part of the
和 一个 伟大的 面纱 , 或者 窗帘 , 哪个 悬挂 前 这 最多 圣 部分 的 这
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

还有一块巨大的面纱或帷幔，悬挂在圣殿最神圣的地方前面。

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɔːn] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] .
was suddenly torn into two pieces .
曾是 突然 撕裂 进入 二 件 .

突然被撕成了两半。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɪntuː] [ðæt] [məʊst]['həʊli] [pleɪs] [tuː; tə]['ɒfə(r)]
The high priest used to go once a year into that Most Holy Place to offer
这 高的 牧师 用过的 到 去 一次 一个 年 进入 那 最多 圣 地方 到 提供
['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
sacrifice for sin before God .
牺牲 为了 罪 前 上帝 .

大祭司过去每年都要进入至圣所，在上帝面前献上赎罪祭。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz] [tɔːn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ,
But when the great purple and gold curtain was torn down without hands ,
但 什么时候 这 伟大的 紫色的 和 金子 窗帘 曾是 撕裂 向下 没有 双手 ,

但是，当那巨大的紫金色帷幕在无人触碰的情况下被撕毁时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][hæd; həd] [sed] , - [nəʊ][mɔː(r)] [blʌd]
it was just as if a voice from heaven had said , ' No more blood
它 曾是 只是 作为 如果 一个 嗓音 从 天堂 有 说 , - 不 更多的 血
[ɒv; əv] [læmz] ,
of lambs ,
的 羔羊 ,

仿佛有来自天堂的声音说：“不再有羔羊的血了。”

[nəʊ][mɔː(r)] [haɪ] [priːst] [ɪz] ['wɒntɪd] [naʊ] .
no more high priest is wanted now .
不 更多的 高的 牧师 是 通缉 现在 .

现在不再需要大祭司了。

['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['riːəl]['pɑːsəʊvə(r)] [læm] , [hæz; həz] [biːn] ['sækrɪfaɪst] .
Jesus , the real Passover Lamb , has been sacrificed .
耶稣 , 这 真实的 逾越节 羊肉 , 有 到过 牺牲 .

耶稣，真正的逾越节羔羊，已被献祭。

['dʒiːzəs][hæz; həz] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
Jesus has offered His own blood before God for sinners ,
耶稣 有 提供 他的 自己的 血 前 上帝 为了 罪人 ,

耶稣在上帝面前为罪人献上了自己的宝血，

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] ['evri] ['sɪnə(r)] [huː] [trʌsts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] . -
and God will forgive every sinner who trusts in the blood of Jesus . '
和 上帝 将要 原谅 每一个 罪人 WHO 信托 在 这 血 的 耶稣 . -

凡信靠耶稣宝血的罪人，上帝都会赦免。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [kɔːld] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Then a rich man , called Joseph ,
然后 一个 富有的 男人 , 称为 约瑟夫 ,

后来，一个名叫约瑟的富人

[keɪm] [tuː; tə]['pailət][ænd; ənd] [begd] ['pailət][tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə]
came to Pilate and begged Pilate to let him have the body of Jesus to
来了 到 普拉提 和 乞求 普拉提 到 让 他 有 这 身体 的 耶稣 到
['beri] .
bury .
埋葬 .

他来到彼拉多面前，恳求彼拉多让他领走耶稣的遗体安葬。

['pailət] [sed] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
Pilate said that Joseph might have the body of his Master .
普拉提 说 那 约瑟夫 可能 有 这 身体 的 他的 掌握 .

彼拉多说，约瑟可以领回他主人的遗体。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] ;
And Joseph came and took it down from the cross ;
和 约瑟夫 来了 和 采取 它 向下 从 这 叉 ;

约瑟上前，把它从十字架上取了下来；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] [ræpt] [ðə; ði]['bɒdi] [raʊnd] [wɪð] [kliːn] ['lɪnɪn] ,
and he and Nicodemus wrapped the body round with clean linen ,
和 他 和 尼哥底母 包装 这 身体 圆形的 和 干净的 亚麻布 ,

他和尼哥底母用干净的细麻布裹好尸体。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [swiːt] - ['smelɪŋ] [stʌf] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] .
with a very great quantity of sweet - smelling stuff inside the linen .
和 一个 非常 伟大的 数量 的 甜的 - 闻起来 东西 里面 这 亚麻布 .

亚麻布里有很多散发着甜香的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ,
There was a garden close to the place where Jesus was crucified ,
那里 曾是 一个 花园 关闭 到 这 地方 在哪里 耶稣 曾是 被钉在十字架上 ,

在耶稣被钉十字架的地方附近有一个花园。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɒk] .
and in that garden there was a grave which Joseph had cut in a rock .
和 在 那 花园 那里 曾是 一个 严重 哪个 约瑟夫 有 切 在 一个 岩石 .

在那座花园里，有一座坟墓，是约瑟在岩石上凿出来的。

[ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] .
The grave was not like those which we have .
这 严重 曾是 不是 喜欢 那些 哪个 我们 有 .

那座坟墓和我们常见的坟墓不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
It was a little room in the rock , with a seat on the right hand ,
它 曾是 一个 小的 房间 在 这 岩石 , 和 一个 座位 在 这 正确的 手 ,

那是岩石里的一个小房间，右边有个座位。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
and a seat on the left ,
和 一个 座位 在 这 左边 ,

左边还有一个座位，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] .
and with a place in the wall just opposite the door for the body .
和 和 一个 地方 在 这 墙 只是 对面的 这 门 为了 这 身体 .

墙上正对着门的地方留有放置尸体的空间。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] [leɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [greɪv] .
Joseph and Nicodemus laid the body of Jesus in this new grave .
约瑟夫 和 尼哥底母 铺设 这 身体 的 耶稣 在 这 新的 严重 .

约瑟和尼哥底母将耶稣的遗体安放在这个新坟墓里。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [stəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Then they came out , and rolled a great round stone over the door , and went away .
然后 他们 来了 出去 , 和 滚动 一个 伟大的 圆形的 石头 超过 这 门 , 和 去 离开 .

然后他们出来，把一块大圆石滚到门上，就走了。

['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .
Jesus was crucified on Friday , and now it was Sunday .
耶稣 曾是 被钉在十字架上 在 星期五 , 和 现在 它 曾是 星期日 .

耶稣在星期五被钉在十字架上，今天是星期日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was very early in the morning .
它 曾是 非常 早期的 在 这 早晨 .

当时是清晨。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ;
The soldiers were watching at the grave of Jesus , and all was still ;
这 士兵 是 观看 在 这 严重 的 耶稣 , 和 全部 曾是 仍然 ;

士兵们在耶稣的坟墓前站着，周围一片寂静；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] .
when suddenly the earth began to tremble and shake .
什么时候 突然 这 地球 开始 到 颤抖 和 摇 .

突然间，大地开始颤抖摇晃。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,
And behold , an angel came down from heaven ,
和 看哪 , 一个 天使 来了 向下 从 天堂 ,

忽然，有一位天使从天上降下来，

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,
and rolled away the stone at the door of the tomb ,
和 滚动 离开 这 石头 在 这 门 的 这 墓 ,

于是他把墓门口的石头滚开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] [keɪm] [aʊt] .
and the Lord of Life came out .
和 这 主 的 生活 来了 出去 .

于是生命之主显现了。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd][nɒt] [siː] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl] .
The soldiers did not see Jesus , but they did see the shining angel .
这 士兵 做过 不是 看 耶稣 , 但 他们 做过 看 这 灼灼 天使 .

士兵们没有见到耶稣，但他们见到了那位发光的天使。

[ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz] [ʃʊk] [wɪð] [fraɪt] .
The Roman soldiers shook with fright .
这 罗马 士兵 摇晃 和 惊吓 .

罗马士兵吓得浑身发抖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [left][ɪn][ðem; ðəm] ,
They were so frightened that they had no strength left in them ,
他们 是 所以 害怕 那 他们 有 不 力量 左边 在 他们 ,

他们吓坏了，浑身无力。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
and as soon as they could they ran away from the place .
和 作为 很快 作为 他们 可以 他们 跑 离开 从 这 地方 .

他们一有机会就逃离了那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [ɡɒn] , [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [keɪm] [nɪə(r)] — ['meəri]
And now that the soldiers had gone , some women came near — Mary
和 现在 那 这 士兵 有 已消失 , 一些 女性 来了 靠近 — 玛丽

[ˌmæɡdə'lini] , ['meəri][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz] ,
Magdalene , Mary the mother of James ,
抹大拉的玛格达琳 , 玛丽 这 母亲 的 詹姆斯 ,

士兵们走后，有几个妇女走近他们——抹大拉的马利亚，雅各的母亲马利亚，

[dʒəʊ'ænə] , [sə'ləʊmi] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] .
Joanna , Salome , and at least one or two more women .
乔安娜 , 莎乐美 , 和 在 至少 一 或者 二 更多的 女性 .

乔安娜、莎乐美，以及至少一两名其他女性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [swiːt] - ['smelɪŋ] [s'paɪsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔː(r)] [bɔːt] ,
They had brought with them some sweet - smelling spices , which they had made or bought ,
他们 有 带来 和 他们 一些 甜的 - 闻起来 香料 , 哪个 他们 有 制成 或者 买 ,

他们带来了一些气味芬芳的香料，这些香料是他们自己制作的或买来的。

[tuː; tə] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
to put round the body of Jesus .
到 放 圆形的 这 身体 的 耶稣 .

环绕耶稣的身体。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The light was beginning to come in the sky ,
这 光 曾是 开始 到 来 在 这 天空 ,

天开始亮了，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [suːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] .
to show that the sun would be up soon , but it was still rather dark .
到 展示 那 这 太阳 会 是 向上 很快 , 但 它 曾是 仍然 相当 黑暗的 .

这表明太阳很快就要升起来了，但当时天色仍然很暗。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
As the women came along , they said one to the other ,
作为 这 女性 来了 沿着 , 他们 说 一 到 这 其他 ,

女人们边走边说：

- [huː] [wɪl] [rəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ? -
' Who will roll away the stone for us from the door of the tomb ? '
- WHO 将要 卷 离开 这 石头 为了 我们 从 这 门 的 这 墓 ? -

谁能帮我们把墓门前的石头滚开呢?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .
For it was very great .
为了 它 曾是 非常 伟大的 .

因为它非常棒。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
Then they looked , and behold !
然后 他们 看起来 , 和 看哪 !

然后他们抬头一看，瞧！

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
the stone was gone .
这 石头 曾是 已消失 .

石头不见了。

[ænd; ənd]['meəri] [ˌmægdə'lini] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
And Mary Magdalene ran back to the city ,
和 玛丽 抹大拉的玛格达琳 跑 后退 到 这 城市 ,

于是抹大拉的玛利亚跑回了城里。

[tuː; tə] [tel] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
to tell Peter and John that the door of the tomb was open .
到 告诉 彼得 和 约翰 那 这 门 的 这 墓 曾是 打开 .

告诉彼得和约翰，坟墓的门开了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
But the other women went on , and went into the tomb where they had
但 这 其他 女性 去 在 , 和 去 进入 这 墓 在哪里 他们 有
[siːn] ['dʒiːzəs][leɪd] .
seen Jesus laid .
已见 耶稣 铺设 .

但其他妇女继续往前走，进了她们见过耶稣安放的坟墓。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [naʊ] ,
He was not there now ,
他 曾是 不是 那里 现在 ,

他现在不在那里。

[bʌt; bət][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊb][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv]
but an angel in a long white robe was sitting on the right - hand side of
但 一个 天使 在 一个 长的 白色的 长袍 曾是 坐着 在 这 正确的 - 手 边 的
[ðə; ði] [tuːm] .
the tomb .
这 墓 .

但一位身穿白色长袍的天使坐在墓穴的右侧。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɔː] [tuː] ['eɪndʒəls] ['stændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Then the women saw two angels standing by them in shining clothes , and they
然后 这 女性 锯 二 天使 常设 经过 他们 在 灼灼 衣服 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] ,
were afraid ,
是 害怕的 ,

随后，妇女们看见两个身穿闪亮衣服的天使站在她们旁边，她们就害怕了。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and fell on their faces to the ground .
和 跌倒 在 他们的 面孔 到 这 地面 .

然后他们脸朝下倒在了地上。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [fɪə(r)][nɒt] .
Then one of the angels said to them , ' Fear not .
然后 一 的 这 天使 说 到 他们 , - 害怕 不是 .

这时，其中一位天使对他们说："不要害怕。"

[hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] ; [hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n] . -
He is not here ; He is risen . '
他 是 不是 这里 ; 他 是 升起 . -

他不在这里；他已经复活了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['empti] [tuːm] .]
[Illustration : The empty tomb .]
[插图 : 这 空的 墓 .]

【插图：空坟墓。】

[bʌt; bət]['meəri] [ˌmægdə'lini] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] .
But Mary Magdalene after all had been the first to see Jesus .
但 玛丽 抹大拉的玛格达琳 后 全部 有 到过 这 第一的 到 看 耶稣 .

但毕竟，抹大拉的玛利亚是第一个见到耶稣的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [tel] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ə'weɪ] .
She had run off to tell Peter and John that the stone was rolled away .
她 有 跑步 离开 到 告诉 彼得 和 约翰 那 这 石头 曾是 滚动 离开 .

她跑去告诉彼得和约翰，石头已经被挪开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [njuː] [ðæt] ,
As soon as Peter and John knew that ,
作为 很快 作为 彼得 和 约翰 知道 那 ,

彼得和约翰一知道这件事，

[ðeɪ] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['meəri] [ˌmæɡdə'lini]
they ran off to the grave as fast as they could , and Mary Magdalene
他们 跑 离开 到 这 严重 作为 快速地 作为 他们 可以 ， 和 玛丽 抹大拉的玛格达琳
[went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
went after them .
去 后 他们 .

他们拼命地向坟墓跑去，抹大拉的玛利亚也跟了上去。

[dʒɒn][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [fɑːstɪst] , [səʊ][hiː; hi][ɡɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] ,
John could run the fastest , so he got there first ,
约翰 可以 跑步 这 最快 ， 所以 他 得到 那里 第一的 ，

约翰跑得最快，所以他第一个到达了目的地。

[ænd; ənd][dʒʌst] [piːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
and just peeped in through the little door in the rock .
和 只是 偷窥 在 通过 这 小的 门 在 这 岩石 .

然后我就透过岩石上的小门往里看了一眼。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][hæd; həd] [ɡɒn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] .
The angels had gone away , but he could see the linen bandages .
这 天使 有 已消失 离开 ， 但 他 可以 看 这 亚麻布 绷带 .

天使们已经离开了，但他还能看到亚麻布绷带。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [θrəʊn] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['niːtli]
They were not thrown about here and there , but they were lying neatly
他们 是 不是 抛掷 关于 这里 和 那里 ， 但 他们 是 说谎 整齐地
[tə'ɡeðə(r)] .
together .
一起 .

它们没有被随意丢弃，而是整齐地躺在一起。

[bʌt; bət] [wen] ['piːtə(r)] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
But when Peter came up he wanted to see more than that ,
但 什么时候 彼得 来了 向上 他 通缉 到 看 更多的 比 那 ，

但彼得上来后，他想看到的远不止这些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['fɒləʊd] [hɪm] .
and he went straight into the tomb , and John followed him .
和 他 去 直的 进入 这 墓 ， 和 约翰 随后 他 .

他径直进了坟墓，约翰也跟着他进去了。

[wen] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd] ['riːəli] [ɡɒn] ,
When Peter and John saw that the body of Jesus had really gone ,
什么时候 彼得 和 约翰 锯 那 这 身体 的 耶稣 有 真的 已消失 ，

彼得和约翰看到耶稣的身体真的不见了，

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] .
they went away back to the city and told the other disciples .
他们 去 离开 后退 到 这 城市 和 讲述 这 其他 门徒 .

他们回到城里，把这件事告诉了其他门徒。

[bʌt; bət]['meəri] [ˌmæɡdə'lini] [dɪd] [nɒt] [ɡəʊ] [bæk] .
But Mary Magdalene did not go back .
但 玛丽 抹大拉的玛格达琳 做过 不是 去 后退 .

但抹大拉的玛利亚没有回去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)]
As she turned away from the grave she saw that somebody was standing near
作为 她 转向 离开 从 这 严重 她 锯 那 某人 曾是 常设 靠近
[ðə; ði] [ɡreɪv] .
the grave .
这 严重 .

她转身离开坟墓时，看到有人站在坟墓附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
It was really Jesus , but she did not know that .
它 曾是 真的 耶稣 , 但 她 做过 不是 知道 那 .

那个人真的是耶稣，但她并不知道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [sæd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
She was too sad to look up .
她 曾是 也 伤心 到 看 向上 .

她悲伤得抬不起头来。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - ['wʊmən] , [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] ?
And Jesus said to her , ' Woman , why weepest thou ?
和 耶稣 说 到 她 , - 女士 , 为什么 最悲伤的 你 ?

耶稣对她说："妇人，你为什么哭？"

[huːm] [siːkəst] [ðaʊ] ? -
Whom seekest thou ? '
谁 寻找 你 ? -

你在寻找谁？

['meəri] [θɔːt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]
Mary thought , ' It is the gardener , ' and she said , ' Sir , if you have
玛丽 想法 , - 它 是 这 园丁 , - 和 她 说 , - 先生 , 如果 你 有
['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] ,
carried Him away ,
携带 他 离开 ,

玛丽心想："一定是园丁,"她说："先生，如果您把他带走了，

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] . -
tell me where you have laid Him , and I will take Him away . '
告诉 我 在哪里 你 有 铺设 他 , 和 我 将要 拿 他 离开 . -

告诉我你把他放在哪里，我去把他带走。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , - ['meəri] . -
Then Jesus said , ' Mary . '
然后 耶稣 说 , - 玛丽 . -

然后耶稣说："玛丽。"

[ænd; ənd]['meəri] [tɜːnd] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] , - ['mɑːstə(r)] . -
And Mary turned round quickly , and said , ' Master . '
和 玛丽 转向 圆形的 迅速地 , 和 说 , - 掌握 . -

玛丽迅速转过身，说道："夫子。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
Then she saw that it was Jesus , and He sent her with a message
然后 她 锯 那 它 曾是 耶稣 , 和 他 发送 她 和 一个 信息
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
to His disciples .
到 他的 门徒 .

后来她认出那是耶稣，耶稣就差她去给门徒们带话。

[səʊ]['meəri] ['hʌrid] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [njuːz] .
So Mary hurried back again into the city with her good news .
所以 玛丽 慌忙 后退 再次 进入 这 城市 和 她 好的 消息 .

于是，玛丽带着她的好消息匆匆赶回了城里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] ,
She found the disciples , and when she said , ' I have seen the Lord ,
她 成立 这 门徒 , 和 什么时候 她 说 , - 我 有 已见 这 主 ,

她找到门徒们，说："我见过主了，

- [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
' they would not believe it .
- 他们 会 不是 相信 它 .

他们不会相信的。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [met] ['dʒiːzəs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
And when some other women who had met Jesus a little later came in ,
和 什么时候 一些 其他 女性 WHO 有 遇见 耶稣 一个 小的 之后 来了 在 ,

后来，又有几位见过耶稣的妇女进来了。

[ænd; ənd] [sed] , - [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
and said , ' We have seen the Lord , ' it was just the same .
和 说 , - 我们 有 已见 这 主 , - 它 曾是 只是 这 相同的 .

他们说：“我们已经见过主了”，结果还是一样。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['əʊnli] [θɔːt] , - [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ðiːz] ['wɪmɪn] [tɔːk] ! -
The disciples only thought , ' What nonsense these women talk ! '
这 门徒 仅有的 想法 , - 什么 废话 这些 女性 讲话 ! -

门徒们只心想：“这些女人说的都是些什么胡话！”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri]
Before the women came in , two of the disciples had gone for a very
前 这 女性 来了 在 , 二 的 这 门徒 有 已消失 为了 一个 非常
[lɒŋ] [wɔːk] .
long walk .
长的 走 .

在女人们进来之前，有两个门徒出去走了很远的路。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , ['dʒiːzəs] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm]
As they walked along , and talked , Jesus came near , and went with them
作为 他们 步行 沿着 , 和 谈话 , 耶稣 来了 靠近 , 和 去 和 他们
.
.
.

他们边走边聊，耶稣走近他们，和他们同行。

[waɪl] ['dʒiːzəs] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['lɪsnd] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
While Jesus talked and the disciples listened , they came to the village of
尽管 耶稣 谈话 和 这 门徒 听着 , 他们 来了 到 这 村庄 的
['ɛmeɪəs] .
Emmaus .
以马忤斯 .

耶稣说话的时候，门徒们听着，来到了以马忤斯村。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] - ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒiːzəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk]
That was the end of the disciples ' journey , and now Jesus began to walk
那 曾是 这 结尾 的 这 门徒 - 旅行 , 和 现在 耶稣 开始 到 走
[ɒn] [baɪ] [hɪm'self] .
on by Himself .
在 经过 他本人 .

门徒们的旅程到此结束，耶稣开始独自前行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , - [ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , - [ðeɪ] [sed]
But the disciples begged Him to stay with them , ' Abide with us , ' they said
但 这 门徒 乞求 他 到 停留 和 他们 , - 遵守 和 我们 , - 他们 说
;
;
;

但门徒们恳求他留下来，说：“请和我们住在一起。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
' it is getting late .
- 它 是 获得 晚的 .

天色已晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['iːvnɪŋ] . -
It will soon be evening . '
它 将要 很快 是 晚上 . -

很快就要到晚上了。

[səʊ]['dʒiːzəs] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
So Jesus went in , and sat down at table with them .
所以 耶稣 去 在 , 和 卫星 向下 在 桌子 和 他们 .

于是耶稣进去，和他们一起坐席。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
And He took bread in His hands , and blessed it , and brake it ,
和 他 采取 面包 在 他的 双手 , 和 蒙福 它 , 和 制动 它 ,

他拿起饼来，祝福了，然后掰开。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and gave it to them .
和 给予 它 到 他们 .

然后把它给了他们。

[pə'hæps] ['dʒiːzəs][hæd; həd][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [greɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl]
Perhaps Jesus had some special way of saying grace which made the disciples
也许 耶稣 有 一些 特别的 方式 的 说 优雅 哪个 制成 这 门徒
[nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
know who He was .
知道 WHO 他 曾是 .

或许耶稣有一种特别的祷告方式，让门徒们认出他是谁。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [njuː] [hɪm] [naʊ] .
Anyway , they knew Him now .
反正 , 他们 知道 他 现在 .

总之，他们现在都认识他了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
And then , suddenly , He was gone .
和 然后 , 突然 , 他 曾是 已消失 .

然后，突然间，祂就消失了。

['kliəpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Cleopas and his friend could not keep their good news to themselves .
克利奥帕斯 和 他的 朋友 可以 不是 保持 他们的 好的 消息 到 他们自己 .

克罗帕斯和他的朋友忍不住把这个好消息告诉了别人。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [went] [bæk] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [maɪlz] , [tuː; tə][dʒə'ruːsələm]
They got up at once , and went back , more than seven miles , to Jerusalem
他们 得到 向上 在 一次 , 和 去 后退 , 更多的 比 七 英里 , 到 耶路撒冷
,
,
,

他们立刻起身，返回耶路撒冷，走了七英里多的路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət]
and found a number of the Lord's friends and disciples sitting together at
和 成立 一个 数字 的 这 主场 朋友们 和 门徒 坐着 一起 在
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

他发现主的一些朋友和门徒正坐在一起吃晚饭。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['rɪz(ə)n] [ɪn'diːd] . -
Some of them were saying , ' THE LORD IS RISEN INDEED . '
一些 的 他们 是 说 , - 这 主 是 升起 的确 . -

他们中有些人说："主真的复活了。"

[ðen] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Then Jesus Himself came to them ,
然后 耶稣 他本人 来了 到 他们 ,

然后耶稣亲自来到他们那里，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
and He told them that it was very wrong not to believe .
和 他 讲述 他们 那 它 曾是 非常 错误的 不是 到 相信 .

他告诉他们，不信是大错特错的。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [sed] , - [piːs] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
Then , when He saw that they were frightened , He said , ' Peace be unto you ,
然后 , 什么时候 他 锯 那 他们 是 害怕 , 他 说 , - 和平 是 到 你 ,

然后，祂见他们害怕，就说："愿你们平安，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' and He showed them His hands and His feet ,
- 和 他 显示 他们 他的 双手 和 他的 脚 ,

祂又向他们展示了祂的手和祂的脚。

[ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm][fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
and ate some fried fish and honey which they had put on the table for supper .
和 吃 一些 油煎 鱼 和 蜂蜜 哪个 他们 有 放 在 这 桌子 为了 晚餐 .

他们吃了些炸鱼和蜂蜜，这些是他们准备放在桌上的晚餐。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][səʊl] .
That was to make them understand that His body was really alive as well as His soul .
那 曾是 到 制作 他们 理解 那 他的 身体 曾是 真的 活 作为 出色地 作为 他的 灵魂 .

这是为了让他们明白，祂的身体和灵魂一样，都是真正活着的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['glædnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
And now the disciples were filled with gladness and Joy .
和 现在 这 门徒 是 已填 和 欢乐 和 喜悦 .

门徒们顿时充满了喜乐。

[ðen] ['dʒiːzəs][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kliəpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
Then Jesus told them the same things that He had been explaining to Cleopas and his friend ,
然后 耶稣 讲述 他们 这 相同的 事物 那 他 有 到过 解释 到 克利奥帕斯 和 他的 朋友 ,

于是，耶稣把之前向克罗帕和他的朋友解释的事情也告诉了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] —
and He said to them —
和 他 说 到 他们 —

祂对他们说——

- [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][səʊ] [send] [ai][juː; jʊ] .
' AS MY FATHER HATH SENT ME , EVEN SO SEND I YOU .
- 作为 我的 父亲 有 发送 我 , 甚至 所以 发送 我 你 .

“我父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。”

[gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] . -
GO YE INTO ALL THE WORLD , AND PREACH THE GOSPEL TO EVERY CREATURE . '
去 耶 进入 全部 这 世界 , 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 . -

你们往普天下去，传福音给万民听。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃən(ə)ri] [tekst] .
That is the great missionary text .
那 是 这 伟大的 传教士 文本 .

这是伟大的传教文献。

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [miːnz] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , - [wʌn] [huː] [ɪz] [sent] . -
A missionary means , you remember , ' one who is sent . '
一个 传教士 方法 , 你 记住 , - 一 WHO 是 发送 . -

你要知道，传教士的意思是“被派遣的人”。

[ðæt] [tekst][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
That text was meant for you and for me ,
那 文本 曾是 意思是 为了 你 和 为了 我 ,

那条短信是发给你的，也是发给我的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
as well as for the first disciples of Jesus .
作为 出色地 作为 为了 这 第一的 门徒 的 耶稣 .

以及耶稣的第一批门徒。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [dɪ'saɪpl] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gæləliː] ,
After these things , the eleven disciples went away to Galilee ,
后 这些 事物 , 这 十一 门徒 去 离开 到 加利利 ,

这些事以后，十一位门徒就往加利利去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

好牧人：基督的生平（儿童版(The Good Shepherd A Life of Christ for)

第4/4页

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
and waited for Jesus to meet them there .
和 等待 为了 耶稣 到 见面 他们 那里 .

他们在那里等候耶稣与他们相遇。

[wʌn] [deɪ] ['tɒməs] [ænd; ənd] [nə'θæniəl] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] ,
One day Thomas and Nathanael , and James and John , and two other disciples ,
一 天 托马斯 和 纳撒尼尔 , 和 詹姆斯 和 约翰 , 和 二 其他 门徒 ,

有一天，托马斯、拿但业、雅各、约翰，还有另外两个门徒，

[wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] .
were together by the side of the Sea of Galilee .
是 一起 经过 这 边 的 这 海 的 加利利 .

他们一起在加利利海边。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Peter was there too , and he always liked to be doing something ,
彼得 曾是 那里 也 , 和 他 总是 喜欢 到 是 正在做 某物 ,

彼得也在那里，他总是喜欢忙个不停。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , - [ai] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] . -
so he said to the others , ' I go a - fishing . '
所以 他 说 到 这 其他的 , - 我 去 一个 - 钓鱼 . -

于是他对其他人说："我去钓鱼。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
And they said , ' We will also go with you ;
和 他们 说 , - 我们 将要 还 去 和 你 ;

他们说："我们也和你们一起去；

- [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .
' and at once they all jumped into a little ship , and pushed off into the lake .
- 和 在 一次 他们 全部 跳了起来 进入 一个 小的 船 , 和 推动 离开 进入 这 湖 .

于是他们立刻跳上一艘小船，驶入湖中。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] .
But that night they caught nothing .
但 那 夜晚 他们 捕捉 没有什么 .

但那天晚上他们什么也没钓到。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] .]
[Illustration : The Sea of Galilee .]
[插图 : 这 海 的 加利利 .]

【插图：加利利海】

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Next morning Jesus came and stood on the shore .
下一个 早晨 耶稣 来了 和 站立 在 这 支撑 .

第二天早晨，耶稣来到岸边，站在岸上。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə]
The disciples could see Him , because the little ship was now pretty near to
这 门徒 可以 看 他 , 因为 这 小的 船 曾是 现在 漂亮的 靠近 到
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

门徒们能看到他，因为小船已经离陆地很近了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
but they did not know Him .
但 他们 做过 不是 知道 他 .

但他们并不认识他。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , - ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? -
Jesus said to the men in the boat , ' Children , have you anything to eat ? '
耶稣 说 到 这 男人 在 这 船 , - 孩子们 , 有 你 任何事物 到 吃 ? -

耶稣对船上的人说：“孩子们，你们有东西吃吗？”

[ðeɪ] [θɔːt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [ænd; ənd]
They thought , I suppose , that this stranger wanted to buy some fish , and
他们 想法 , 我 认为 , 那 这 陌生人 通缉 到 买 一些 鱼 , 和
[ðeɪ] [sed] , - [nəʊ] . -
they said , ' No . '
他们 说 , - 不 . -

我猜他们以为这个陌生人想买些鱼，所以就说“不”。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , - [kɑːst][ðə; ði] [net] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
Then Jesus said , ' Cast the net on the right side of the ship , and you shall
然后 耶稣 说 , - 投掷 这 网 在 这 正确的 边 的 这 船 , 和 你 将
[faɪnd] . -
find . '
寻找 . -

耶稣说：“把网撒在船的右边，你们就会找到。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [dɪd] [wɒt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] ,
And the disciples did what Jesus had said ,
和 这 门徒 做过 什么 耶稣 有 说 ,

于是门徒们照着耶稣所说的话去做了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][net] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['hevi] [wɪð] [fɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kʊd; kəd][nɒt]
and at once the net became so heavy with fish that the fishermen could not
和 在 一次 这 网 成为 所以 重的 和 鱼 那 这 渔民 可以 不是
[pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .
pull it into the boat .
拉 它 进入 这 船 .

很快，渔网就被鱼压得沉甸甸的，渔民们根本拉不动它。

[ðen] [dʒɒn] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] . -
Then John said to Peter , ' It is the Lord . '
然后 约翰 说 到 彼得 , - 它 是 这 主 . -

约翰对彼得说：“是主。”

[wen] ['piːtə(r)] [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get]['kwɪkə(r)][tuː; tə]
When Peter heard that , he jumped into the water , so as to get quicker to
什么时候 彼得 听到 那 , 他 跳了起来 进入 这 水 , 所以 作为 到 得到 更快 到
[lænd] .
land .
土地 .

彼得听到这话，就跳进水里，以便更快地游到岸边。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]
The other disciples stayed in the boat , and dragged the fish along after them
这 其他 门徒 入住 在 这 船 ， 和 拖拽 这 鱼 沿着 后 他们
.
:
.

其他门徒留在船上，把鱼拖在后面。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [gɒt] [tuː; tə] [lænd] , ['piːtə(r)] [helpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [net] [ɪn] .
When the boat got to land , Peter helped the other men to pull the net in .
什么时候 这 船 得到 到 土地 ， 彼得 帮助 这 其他 男人 到 拉 这 网 在 .

船靠岸后，彼得帮助其他人把网拉了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] ['fɪʃɪz] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [θriː] .
It was full of great fishes — a hundred and fifty and three .
它 曾是 满的 的 伟大的 鱼 — 一个 百 和 五十 和 三 .

里面有很多大鱼——一百五十三条。

['dʒiːzəs] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [kəʊl] ['redi] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bred] ;
Jesus had got a fire of coals ready on the beach , and some bread ;
耶稣 有 得到 一个 火 的 煤炭 准备好 在 这 海滩 ， 和 一些 面包 ;

耶稣在海滩上准备好了一堆炭火和一些面包；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɔɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and some fish were broiling on the fire .
和 一些 鱼 是 烤制 在 这 火 .

火上正在烤一些鱼。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪəd] ['fɪʃəmən] , - [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] ,
And now Jesus said to the tired fishermen , ' Come and dine ,
和 现在 耶稣 说 到 这 疲劳的 渔民 ， - 来 和 用餐 ，

于是耶稣对疲惫的渔夫们说：“来吃饭吧，

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
' and He waited upon them Himself .
- 和 他 等待 之上 他们 他本人 .

他亲自服侍他们。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
After that day by the Sea of Galilee ,
后 那 天 经过 这 海 的 加利利 ，

从那天起，在加利利海边，

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
the disciples went to a mountain which Jesus told them about .
这 门徒 去 到 一个 山 哪个 耶稣 讲述 他们 关于 .

门徒们去了耶稣告诉他们的那座山。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [met] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - [gəʊ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
And Jesus met them there , and said to them , ' Go and teach all nations ,
和 耶稣 遇见 他们 那里 ， 和 说 到 他们 ， - 去 和 教 全部 国家 ，

耶稣在那里遇见他们，对他们说：“你们要去，使万民作我的门徒，

[bæp'taiz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
baptizing them in the name of the Father , and of the Son , and of the Holy Ghost .
洗礼 他们 在 这 姓名 的 这 父亲 ， 和 的 这 儿子 ， 和 的 这 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名给他们施洗。

[ænd; ənd][ləʊ][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'weɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
AND LO I AM WITH YOU ALWAY , EVEN UNTO THE END OF THE WORLD . '
和 LO 我 是 和 你 总是 , 甚至 到 这 结尾 的 这 世界 . -

我必与你们同在，直到世界的尽头。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['splendɪd] ['mɪʃən(ə)ri] [tekst] .
There is another splendid missionary text .
那里 是 其他 灿烂 传教士 文本 .

还有另一部精彩的传教士著作。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] .]
[Illustration : The Mount of Olives .]
[插图 : 这 山 的 橄榄 .]

【插图：橄榄山】

['dʒiːzəs] [steɪd] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,
Jesus stayed on earth for forty days , and when the forty days were over ,
耶稣 入住 在 地球 为了 四十 天 , 和 什么时候 这 四十 天 是 超过 ,

耶稣在世上停留了四十天，四十天结束后，

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
He went for a last walk with His disciples .
他 去 为了 一个 最后的 走 和 他的 门徒 .

他与门徒们进行了最后一次散步。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [gɒn] [tə'geðə(r)] — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,
He took them the way they had so often gone together — over the Mount of Olives ,
他 采取 他们 这 方式 他们 有 所以 经常 已消失 一起 — 超过 这 山 的 橄榄 ,

他带着他们走了他们经常一起走的那条路——翻过橄榄山，

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['beθəni] .
and so far as Bethany .
和 所以 远的 作为 贝瑟尼 .

一直到伯大尼。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] .
There He stopped , and lifted up His hands , and blessed them .
那里 他 停止 , 和 抬起 向上 他的 双手 , 和 蒙福 他们 .

他停下脚步，举起双手，为他们祝福。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
And it came to pass , that while He blessed them , He was taken from them ,
和 它 来了 到 经过 , 那 尽管 他 蒙福 他们 , 他 曾是 已采取 从 他们 ,

事情是这样的，祂祝福他们的时候，就被接走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] .
and carried up into heaven , and sat down on the right hand of God .
和 携带 向上 进入 天堂 , 和 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 .

被接升天，坐在上帝的右边。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːnɪstli] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['dʒiːzəs] ,
As the disciples looked up earnestly towards heaven after Jesus ,
作为 这 门徒 看起来 向上 切实 向 天堂 后 耶稣 ,

门徒们跟随耶稣，虔诚地仰望天空。

[tuː] ['eɪndʒəls][ɪn] [waɪt] [rəʊbz] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , - [jiː; ji] [men]
two angels in white robes came and stood by them , and said , ' YE MEN
二 天使 在 白色的 长袍 来了 和 站立 经过 他们 , 和 说 , - 耶 男士

[ɒv; əv] ['gæləliː] ,
OF GALILEE ,
的 加利利 ,

两个身穿白袍的天使来到他们身边，说：“加利利人哪，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [stænd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?
WHY DO YOU STAND LOOKING INTO HEAVEN ?
为什么 做 你 站立 寻找 进入 天堂 ?

你为何伫立仰望天堂?

[ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn]
THIS SAME JESUS WHICH IS TAKEN UP FROM YOU INTO HEAVEN SHALL COME AGAIN IN
这 相同的 耶稣 哪个 是 已采取 向上 从 你 进入 天堂 将 来 再次 在

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [gəʊ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] . -
THE SAME WAY AS YOU HAVE SEEN HIM GO INTO HEAVEN . '
这 相同的 方式 作为 你 有 已见 他 去 进入 天堂 . -

这位离开你们被接升天的耶稣，你们怎样看见他升天，他还要怎样再来。

[jes] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ['dʒiːzəs][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
Yes , dear children , Jesus is coming again some day .
是的 , 亲爱的 孩子们 , 耶稣 是 未来 再次 一些 天 .

是的，亲爱的孩子们，耶稣总有一天会再来的。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][nekst] [taɪm] .
He will not come as a little baby next time .
他 将要 不是 来 作为 一个 小的 婴儿 下一个 时间 .

他下次不会再以婴儿的身份来了。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [tuː; tə][kɑːst] [aʊt] ['seɪtn] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He will come as a King , to cast out Satan , to judge the world ,
他 将要 来 作为 一个 国王 , 到 投掷 出去 撒但 , 到 法官 这 世界 ,

他将以君王的身份降临，驱逐撒旦，审判世界。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [fər'evə(r)] .
and to take away all who love Him to be with Him forever .
和 到 拿 离开 全部 WHO 爱 他 到 是 和 他 永远 .

并带走所有爱他的人，让他们永远与他同在。

" ['seɪvjə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [liːd] [ˌjuː 'es] .
" SAVIOR , LIKE A SHEPHERD , LEAD US .
" 救主 , 喜欢 一个 牧羊人 , 带领 我们 .

救世主啊，请像牧羊人一样引领我们。

" ['seɪvjə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [liːd] [ˌjuː 'es] ,
" Savior , like a shepherd , lead us ,
" 救主 , 喜欢 一个 牧羊人 , 带领 我们 ,

救世主，请像牧羊人一样引领我们，

[mʌtʃ] [wiː; wi] [niːd] [ðaɪ] - [keə(r)] ,
Much we need Thy tend'rest care ,
很多 我们 需要 你的 - 关心 ,

我们多么需要祢的慈爱照料，

[ɪn] [ðaɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːstʃəz] [fiːd] [ˌjuː 'es] ,
In Thy pleasant pastures feed us ,
在 你的 令人愉快的 牧场 喂养 我们 ,

求祢在祢美好的牧场上喂养我们，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] [ðaɪ] [fəʊldz][prɪ'peə(r)] .
For our use Thy folds prepare .
为了 我们的 使用 你的 折叠 准备 .

求祢为我们预备祢的褶皱。

['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ,
Blessed Jesus , Blessed Jesus ,
蒙福 耶稣 , 蒙福 耶稣 ,

蒙福的耶稣，蒙福的耶稣，

[ðaʊ] [hæst] [bɔːt] [ˌjuː 'es] , [ðaɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Thou hast bought us , Thine we are .
你 哈斯特 买 我们 , 瘦 我们 是 .

你已救赎我们，我们是属于你的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] , [duː; də] [ðaʊ] [bɪ'frend] [ˌjuː 'es] ,
We are Thine , do Thou befriend us ,
我们 是 瘦 , 做 你 交朋友 我们 ,

我们是你的，求你与我们为友。

[biː; bi][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] ;
Be the Guardian of our way ;
是 这 监护人 的 我们的 方式 ;

做我们道路的守护者；

[kiːp] [ðaɪ] [flɒk] , [frɒm; frəm][sɪn] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ,
Keep Thy flock , from sin defend us ,
保持 你的 群 , 从 罪 保卫 我们 ,

保守你的羊群，保护我们远离罪恶。

[siːk] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [ə'streɪ] .
Seek us when we go astray .
寻找 我们 什么时候 我们 去 误入歧途 .

当我们迷失方向时，请来寻找我们。

['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ,
Blessed Jesus , Blessed Jesus ,
蒙福 耶稣 , 蒙福 耶稣 ,

蒙福的耶稣，蒙福的耶稣，

[hɪə(r)] , [əʊ][hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [preɪ] .
Hear , O hear us , when we pray .
听到 , 哦 听到 我们 , 什么时候 我们 祈祷 .

请垂听我们的祈祷。

[ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,
Thou hast promised to receive us ,
你 哈斯特 承诺 到 收到 我们 ,

你已承诺接纳我们，

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['sɪnfl] [ðəʊ] [wiː; wi][biː; bi] ;
Poor and sinful though we be ;
贫穷的 和 罪恶的 尽管 我们 是 ;

我们虽贫穷且罪孽深重；

[ðaʊ] [hæst] ['mɜːsi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ,
Thou hast mercy to relieve us ,
你 哈斯特 怜悯 到 缓解 我们 ,

祢怜悯我们，解救我们。

[greɪs] [tuː; tə] [klenz] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] [friː] .
Grace to cleanse , and power to free .
优雅 到 洁净 , 和 力量 到 自由的 .

恩典带来洁净，力量带来自由。

['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ,
Blessed Jesus , Blessed Jesus ,
蒙福 耶稣 , 蒙福 耶稣 ,

蒙福的耶稣，蒙福的耶稣，

[wiː; wi] [wɪl] ['ɜːli] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] .
We will early turn to Thee .
我们 将要 早期的 转动 到 汝 .

我们将早早归向你。

" [wʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
" ONE THERE IS ABOVE ALL OTHERS .
" 一 那里 是 多于 全部 其他的 .

“其中有一位凌驾于所有其他之上。”

" [wʌn] [ðeə(r)] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
" One there is , above all others ,
" 一 那里 是 , 多于 全部 其他的 ,

“其中有一项，凌驾于其他所有之上，

[wel] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frend] ;
Well deserves the name of Friend ;
出色地 值得 这 姓名 的 朋友 ;

堪称朋友；

[hɪz; ɪz] [ɪz] [lʌv] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['brʌðərz] ,
His is love beyond a brother's ,
他的 是 爱 超过 一个 兄弟 ,

他的爱超越了兄弟之情。

['kɒstli] , [friː] , [ænd; ənd] [nəʊz] [nəʊ] [end] .
Costly , free , and knows no end .
昂贵 , 自由的 , 和 知道 不 结尾 .

昂贵、免费，而且永无止境。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,
Which of all our friends , to save us ,
哪个 的 全部 我们的 朋友们 , 到 节省 我们 ,

我们所有的朋友中，哪一个会来拯救我们？

[kʊd; kəd] [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?
Could or would have shed his blood ?
可以 或者 会 有 棚 他的 血 ?

他可能或愿意流血吗？

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['dʒiːzəs] [daɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es]
But our Jesus died to have us
但 我们的 耶稣 死亡 到 有 我们

但我们的耶稣为了我们而死。

['rekənsaɪld] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [gɒd] .
Reconciled in him to God .
和解 在 他 到 上帝 .

在他里面与神和好。

[wen] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ɜːθ] - ,
When he lived on earth abaséd ,
什么时候 他 居住地 在 地球 - ,

当他卑微地生活在世上时，

[frend] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Friend of sinners was his name ;
朋友 的 罪人 曾是 他的 姓名 ;

他的名字是罪人的朋友；

[naʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['glɔːri] - ,
Now above all glory raiséd ,
现在 多于 全部 荣耀 - ,

如今，荣耀高举，

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
He rejoices in the same .
他 欢欣鼓舞 在 这 相同的 .

他对此感到高兴。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] ['sɒfn] !
Oh , for grace our hearts to soften !
哦 , 为了 优雅 我们的 心 到 软化 !

哦，但愿恩典能软化我们的心！

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [lʌv] ;
Teach us , Lord , at length , to love ;
教 我们 , 主 , 在 长度 , 到 爱 ;

主啊，求你最终教导我们去爱；

[wiː; wi] , [ə'læs] ! [fə'get] [tuː] ['ɒf(ə)n]
We , alas ! forget too often
我们 , 唉 ! 忘记 也 经常

唉！我们常常忘记这一点。

[wɒt] [ə; eɪ] [frend] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] .
What a friend we have above .
什么 一个 朋友 我们 有 多于 .

我们在天上有一位多么好的朋友啊！

[ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)]
THE LORD'S PRAYER
这 领主的 祷告

主祷文

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt][ɪn]['hev(ə)n] , ['hæləʊd] [biː; bi][ðaɪ] [neɪm] .
Our Father which art in heaven , Hallowed be thy name .
我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 , 神圣的 是 你的 姓名 .

我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
Thy kingdom come .
你的 王国 来 .

愿你的国降临。

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ɜːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .
Thy will be done in earth , as it is in heaven .
你的 将要 是 完毕 在 地球 , 作为 它 是 在 天堂 .

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] .
Give us this day our daily bread .
给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 .

我们日用的饮食，今日赐给我们。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [dets] , [æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] ['detəz] .
And forgive us our debts , as we forgive our debtors .
和 原谅 我们 我们的 债务 , 作为 我们 原谅 我们的 债务人 .

饶恕我们的罪，如同我们饶恕欠我们罪的人一样。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][nɒt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)]
And lead us not into temptation , but deliver us from evil : For
和 带领 我们 不是 进入 诱惑 ， 但 递送 我们 从 邪恶的 ： 为了

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
thine is the kingdom ,
你的 是 这 王国 ，

不要让我们陷入试探，救我们脱离凶恶；因为国度是你的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and the power , and the glory , for ever .
和 这 力量 ， 和 这 荣耀 ， 为了 曾经 .

以及权柄和荣耀，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[sɑːm] XXIII1
PSALM XXIII1
诗篇 XXIII1

诗篇 23:1

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] .
The LORD is my shepherd ; I shall not want .
这 主 是 我的 牧羊人 ； 我 将 不是 想 .

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

[ˌtuː'tuː][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] : [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
2 He maketh me to lie down in green pastures : he leadeth me beside the
2 他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 ： 他 利德斯 我 旁 这

[stɪl] ['wɔːtəz] .
still waters .
仍然 水 .

2 他使我躺卧在青草地上，领我到可安歇的水边。

[θriː][hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [səʊl] : [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)]
3 He restoreth my soul : he leadeth me in the paths of righteousness for
3 他 恢复 我的 灵魂 ： 他 利德斯 我 在 这 路径 的 义 为了

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] .
his name's sake .
他的 名字 清酒 .

3 他使我的灵魂苏醒，为自己的名引导我走义路。

[fɔːr] [jeɪ] , [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
4 Yea , though I walk through the valley of the shadow of death ,
4 是的 ， 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ，

4 是的，我虽然行过死荫的幽谷，

[ai] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
I will fear no evil : for thou art with me ;
我 将要 害怕 不 邪恶的 ： 为了 你 艺术 和 我 ；

我不怕遭害，因为你与我同在；

[ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
thy rod and thy staff they comfort me .
你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我 .

你的杖，你的竿，都安慰我。

[faɪv] [ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪn] ['enəmɪz] :
5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies :
5 你 准备 一个 桌子 前 我 在 这 在场 的 矿 敌人 ：

5 在我敌人面前，你为我摆设筵席：

[ðaʊ] [ə'nɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð] [ɔɪl] ; [maɪ] [kʌp] ['rʌnəθ] ['əʊvə(r)] .
thou anointest my head with oil ; my cup runneth over .
你 受膏者 我的 头 和 油 ; 我的 杯子 流淌 超过 .

你用油膏了我的头，使我的福杯满溢。

[sɪks] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] :
6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life :
6 一定 善良 和 怜悯 将 跟随 我 全部 这 天 的 我的 生活 :

我一生一世必有恩惠慈爱随着我：

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and I will dwell in the house of the LORD for ever .
和 我 将要 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 .

我必永远住在耶和华的殿中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神